

ເກມ  
ສຳເຫຼັບ  
18+

SIAM INTER COMICS

COPY RIGHT

ລືບສິດເຖິງຕົອນ

30th BATTLE  
THE MASTER OF  
MONSTER FOOT

30

TETSUYA SARUWATARI

45  
ບາກ

TOUGH

30  
Tetsuya  
Saruwatari

SIS  
566530

45  
ບາກ

ISBN 978-616-01-1138-1

9 786160 111381

TOUGH

© 2003 by Tetsuya Saruwatari

All rights reserved.

First published in Japan in 2003

by SHUEISHA Inc., Tokyo

Thai translation rights in Thailand

arranged by SHUEISHA Inc.

through Tuttle-Mori Agency, Inc.



SIAM  
INTER  
COMICS

TOUGH



ຍອດຍຸດແພີນອອົງຈຳ ໃຫ້ຂາຍໜີດລວມຕາ  
ເລີນການຈະຄົລິນທີ່ອັນທີ່ລັກນາດຕີ່ໃນໄລຍ່ພຍກາລ ນອກຈາກນີ້  
ຢືນໃຫ້ໝັດລວມຕາເລັນການທີ່ໂດດວ່າ ຂີ່ນອາຄູຫາຄາມຊີ່ ໂອງໃຈ  
ມີຄາມໝາຍໆສໍາກູວະໄສຢືນໄສ? ຮະຫວັນເພື່ອແວ່ນແມ່ນເທົລືກີທີ່ໄດ້  
ປາກຸດຕັ້ງທີ່ໄວ້ຜິກອງສໍານັກເສີ່ພື້ນຕາເຈະ ຮະຫວັງແມ່ນເທົລືກີ  
ກັນພົບໃນຮອມເມື່ອການສັນພົມທີ່ເກີຍລົງກັນຍ່າງໆໄວ້ແນ່ງ  
ແລະຄຣວິກີໄດ້ດັ່ງກັນພົວມກົບປຸດຄວາວເວັນໄສເຖິງຕົອນຕະລົງກັບພວກຕົວຈີ...

TOUGH

TETSUYA SARUWATARI

កុម្ភា

ការ

ប្រជ

ក្រុង

ខ្លួន

គុម្ភាបោះ  
យុវវិទ្យូ  
តាមប្រព័  
ធំនាន់នៅ  
នៅ

កុម្ភា  
ការ  
ប្រជ  
ក្រុង  
ខ្លួន

## 316th MATCH

តើវានិងខែងគុម្ភាបោះ យុវវិទ្យូ

ផែន  
ចំណេះ  
បើនិរុសាល  
ខែង  
គុម្ភាបោះ យុវវិទ្យូ  
ខ្សោយ?

## CONTENTS

316th MATCH  
ជាពេទ្យខែងគុម្ភាបោះ យុវវិទ្យូ 5

317th MATCH  
ខាងក្រោមក្រុងកុង 23

318th MATCH  
ពេលខ្សោយខ្សោយ 41

319th MATCH  
បិការបាកាការ 59

320th MATCH  
ឲ្យដឹកជញ្ជូនដែរដែរ 77

321st MATCH  
កុំពិនិត្យឯកសារព្រៃក 96

322nd MATCH  
ឈុំអេវរីកាតិអេហ៊ុក ១ បានខែងប្រព័បេក្ខ 115

323rd MATCH  
ឈុំអេវរីកាតិអេហ៊ុក ២ ឯករាជ្យបានខេត្ត 133

324th MATCH  
ឈុំអេវរីកាតិអេហ៊ុក ៣ កុំពិនិត្យឯកសារចំណាំ 151

325th MATCH  
ឈុំអេវរីកាតិអេហ៊ុក ៤ សំណួលកុងការតែងតាំង 169

326th MATCH  
ឈុំអេវរីកាតិអេហ៊ុក ៥ ឬអីដឹងខុសកូរព្រៃក 187

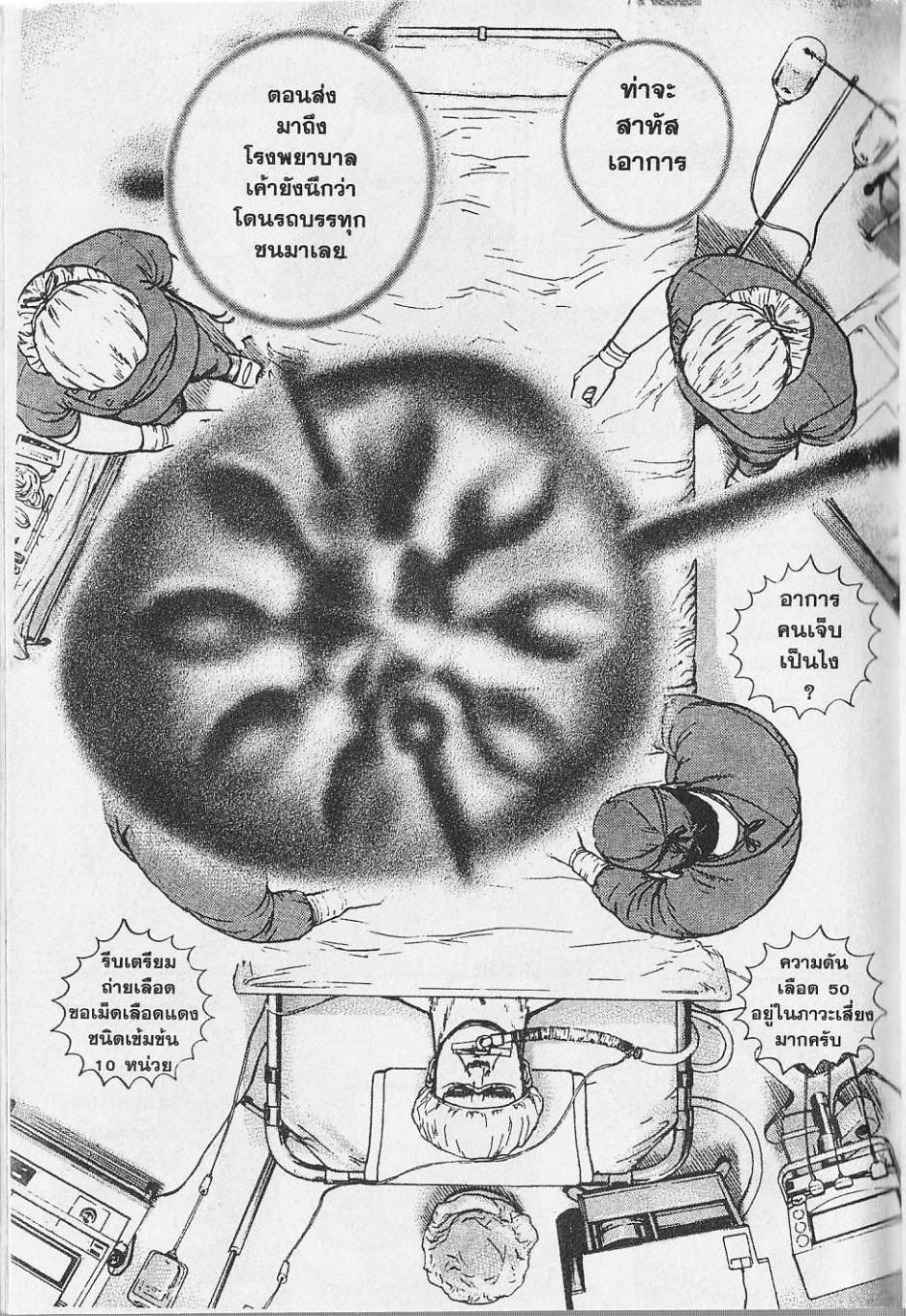
Another Side of គ្រួង 205

30

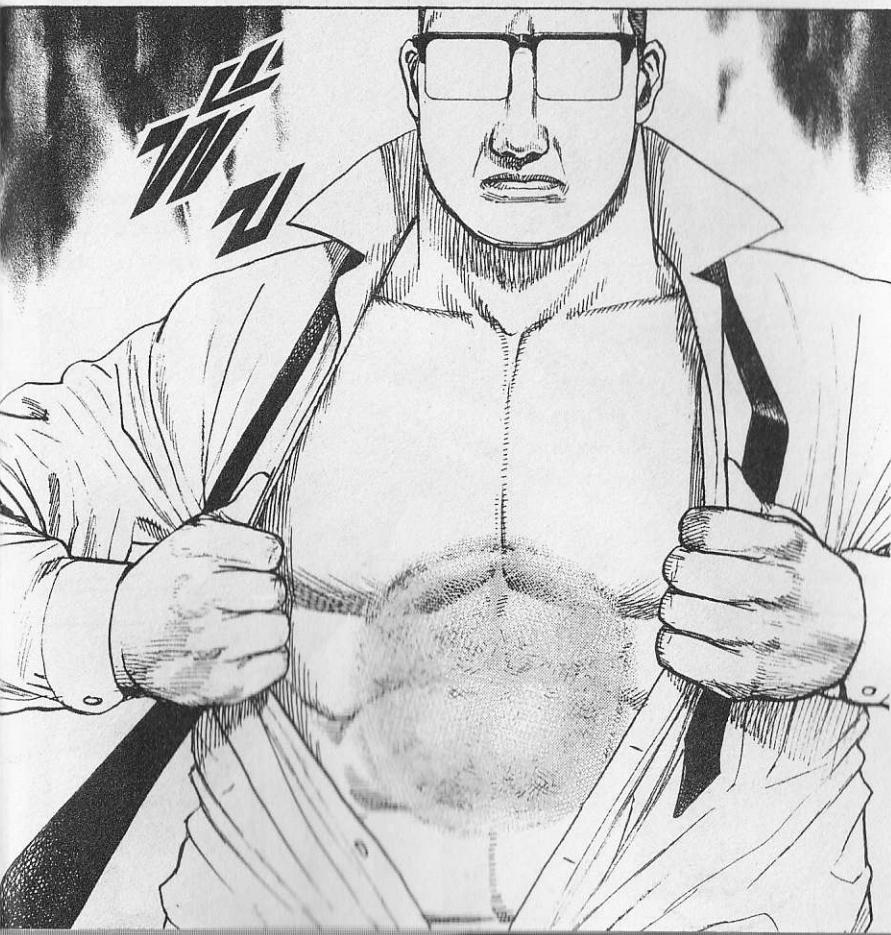
លីតុក

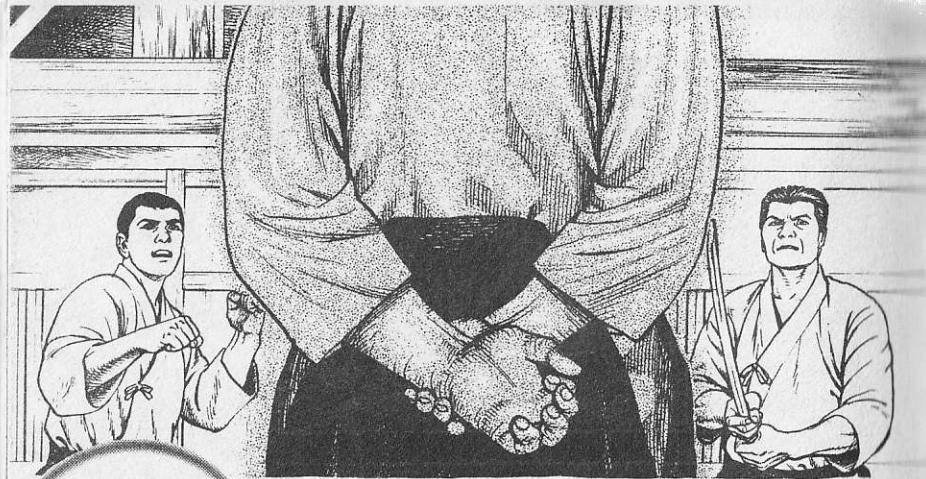
ពេតសីម៍ ចារូវាតារ

TETSUYA SARUWATARI









เป็นที่รู้จัก  
กันดีว่า  
เป็นคนที่  
เด็ดเดี่ยว  
ข้อสัตย์  
มั่นคง

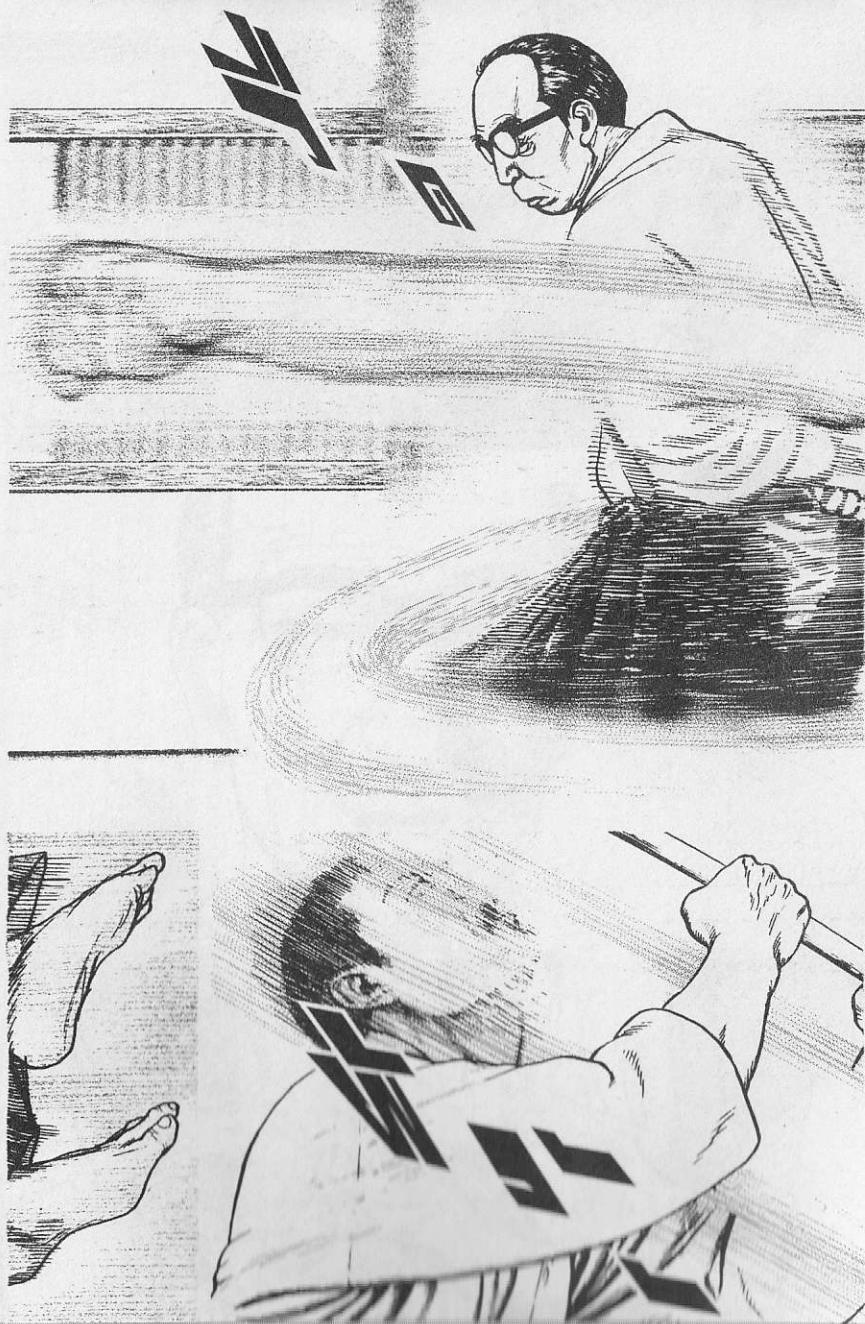


ยอดขุทธิ์  
แห่งต้านทาน  
ที่ไข้เพลิง  
หมัดลวงตา



หมัด  
ศักดิ์สิทธิ์  
คุชากาเบะ  
โยวอิจิโร่

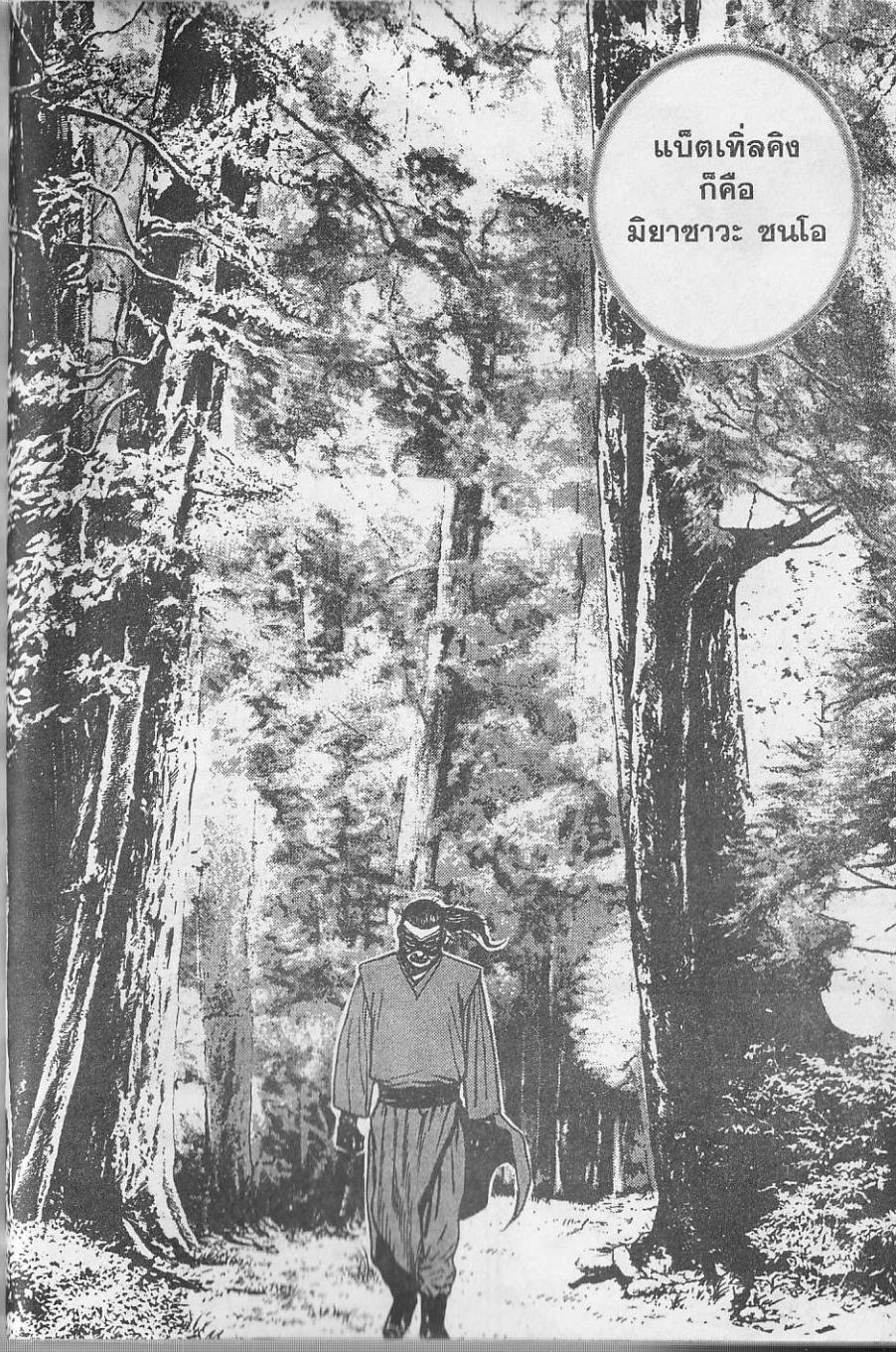
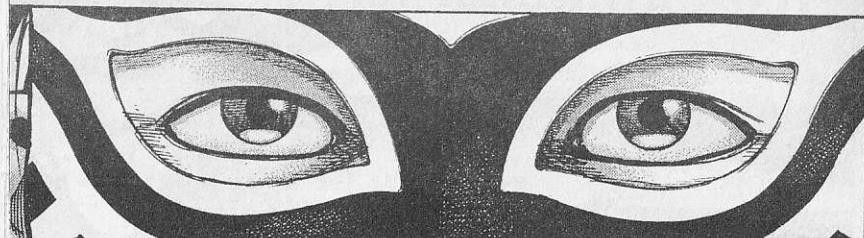




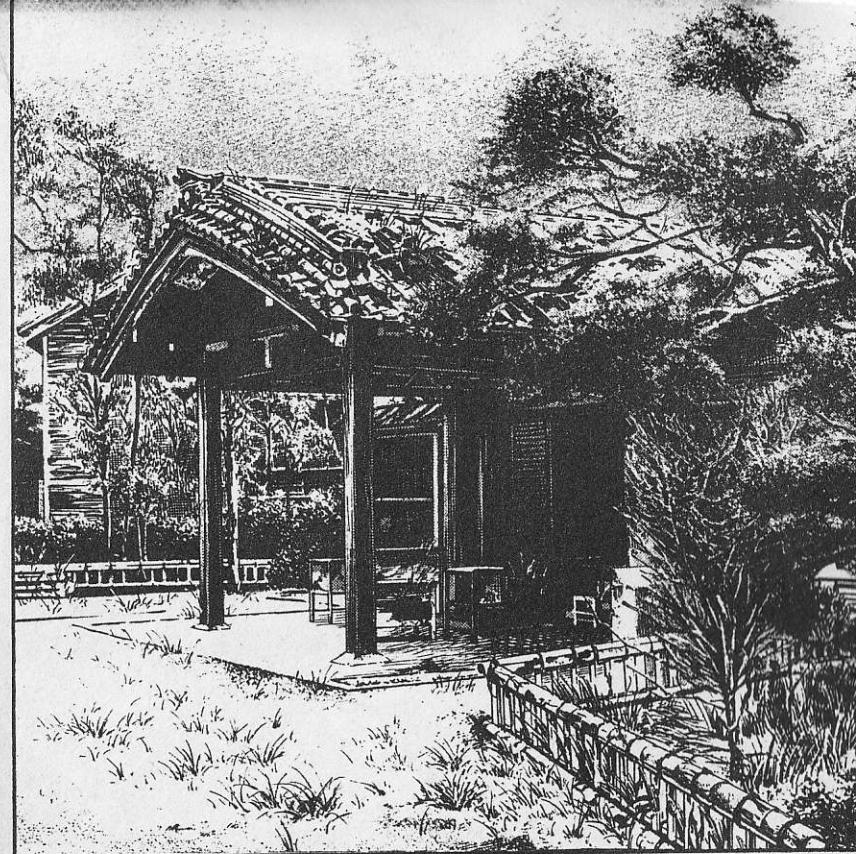
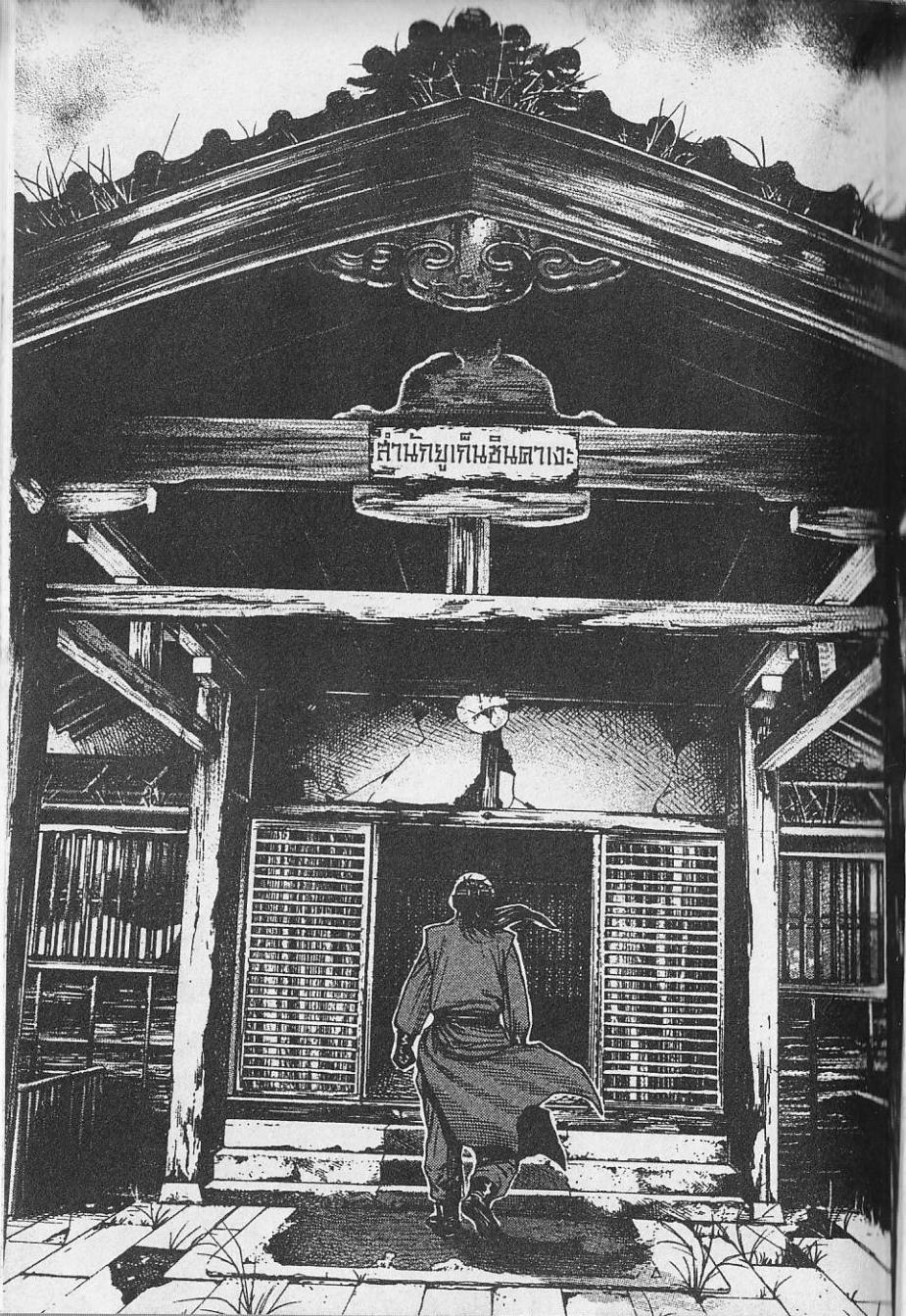
ความ  
เรื่อ  
แบบนั้น

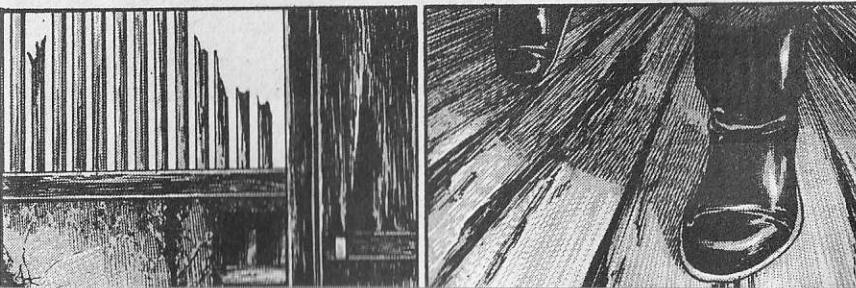
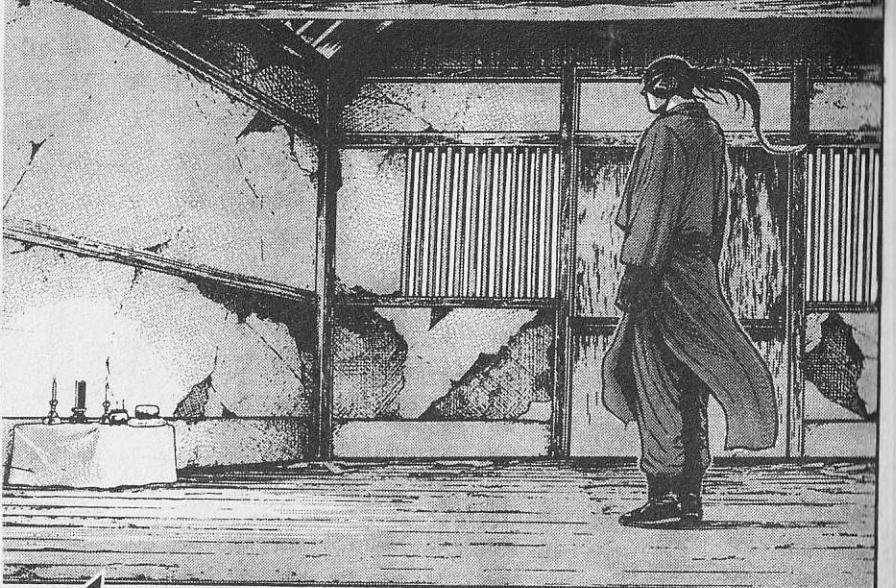
ท่าทาง  
แบบนั้น

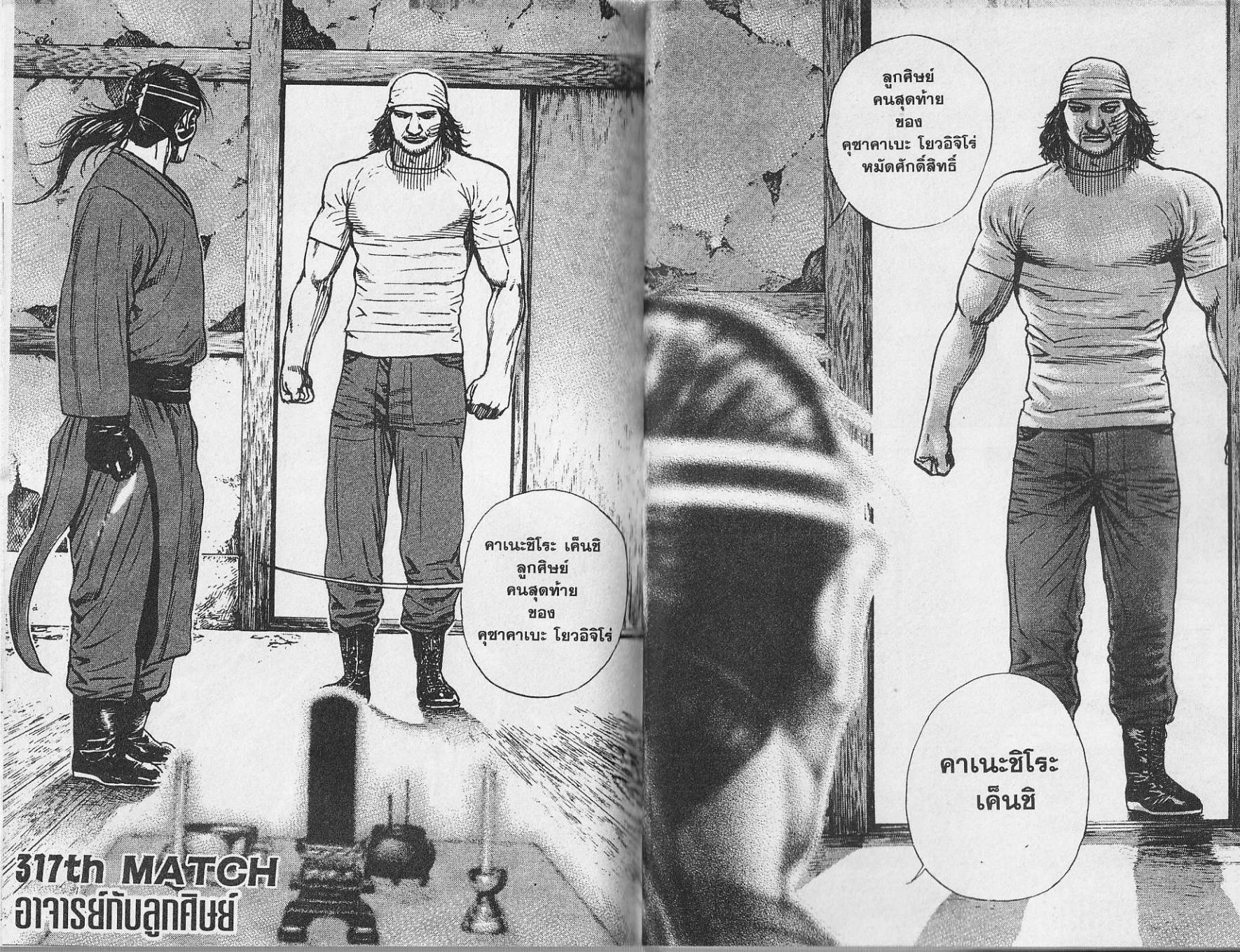
คนที่จะคุณ  
คิริได้...  
ในโลกนี้มีแค่  
ชนโฉ  
คนเดียวเท่านั้น



เบ็ตเติลคิง  
กีคือ  
มิยาซากะ ชนโฉ







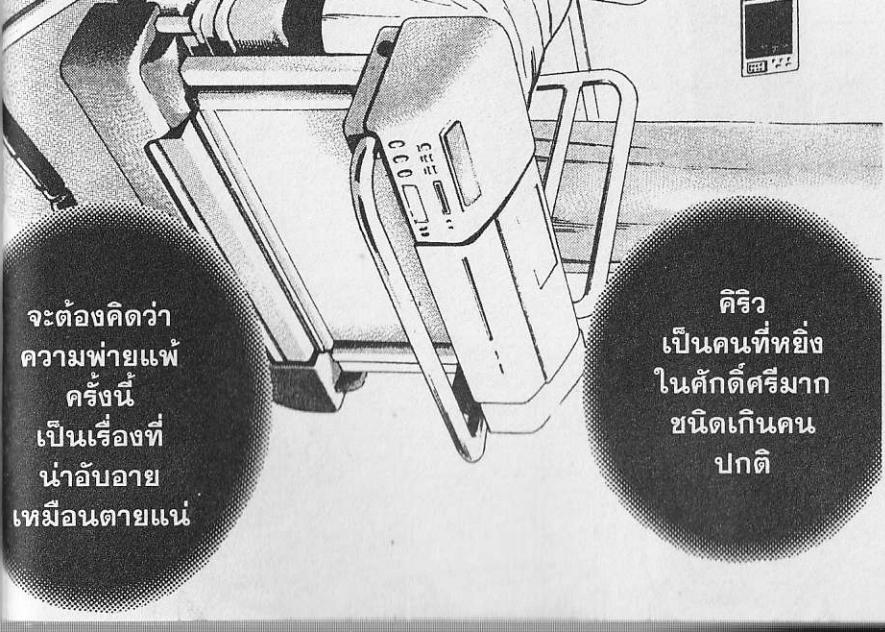
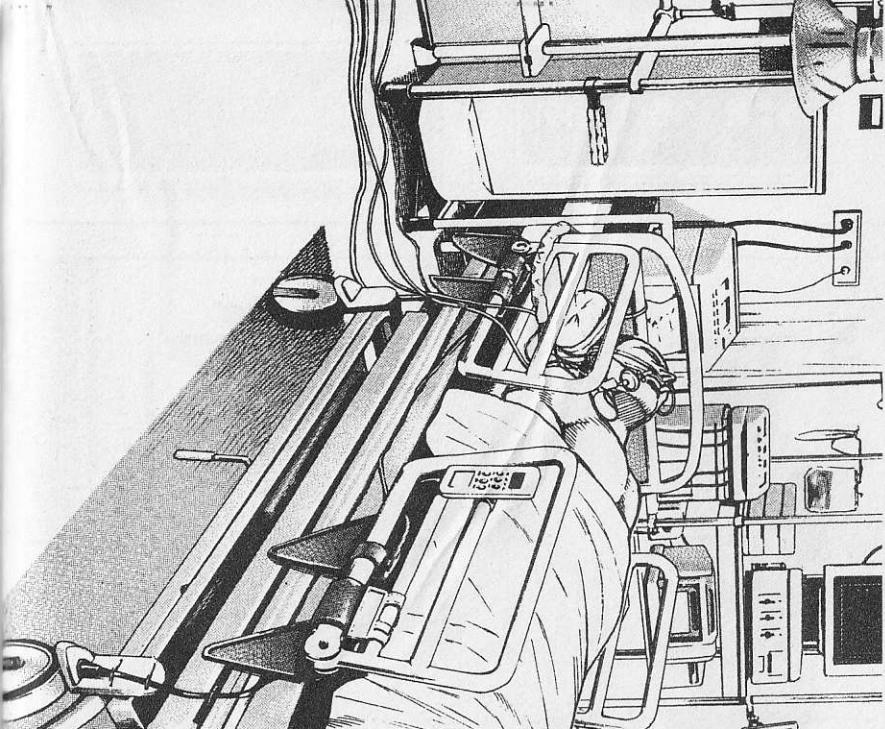
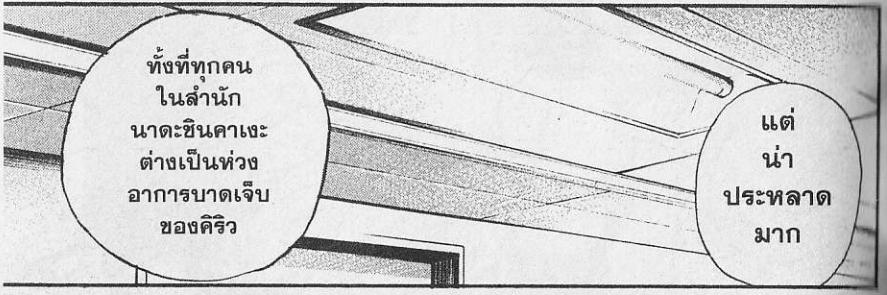
317th MATCH  
อาจารย์กับลูกศิษย์

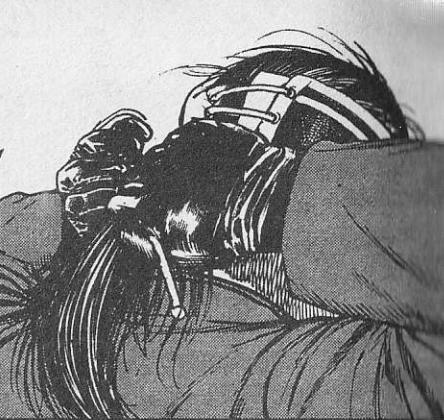
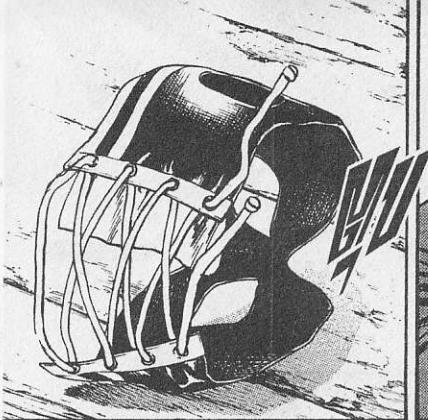
ระหว่างผ่าตัด

ระหว่างผ่าตัด

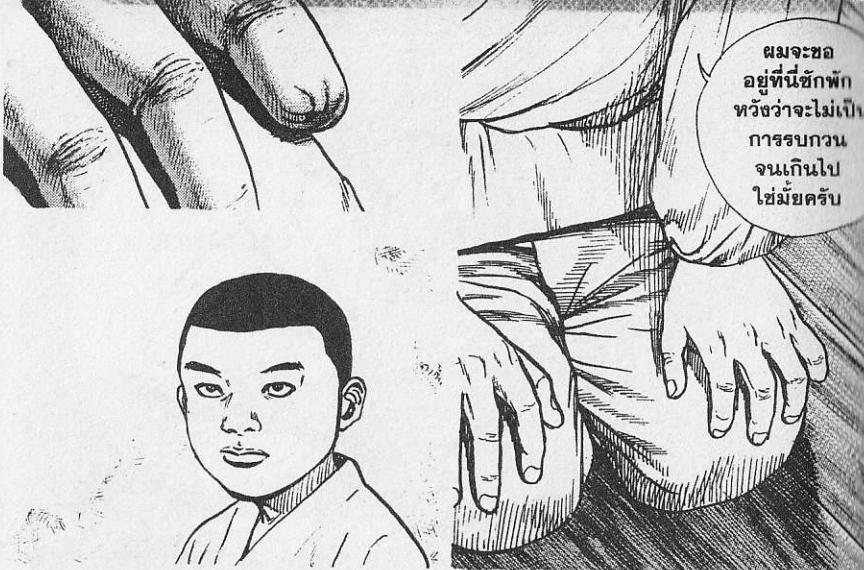


317 หน้า MATCH การฝ่ายทีบลูกลูกศิริ





เมื่อ  
30 ปี  
ก่อน





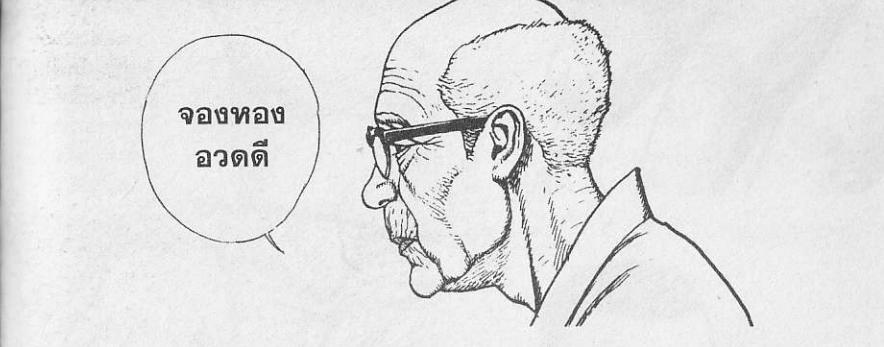
ชีวิต  
ของคนเรา  
มันลื้นเพียง  
แค่ชั่วบุบของ  
กระแสน้ำเท่านั้น  
กาลเวลา



จะมี  
ชีวิต  
อย่าง  
อิสระ



และ  
เหลือทิ้งไว้  
ซึ่งรอยเท้า  
แห่งชีวิต

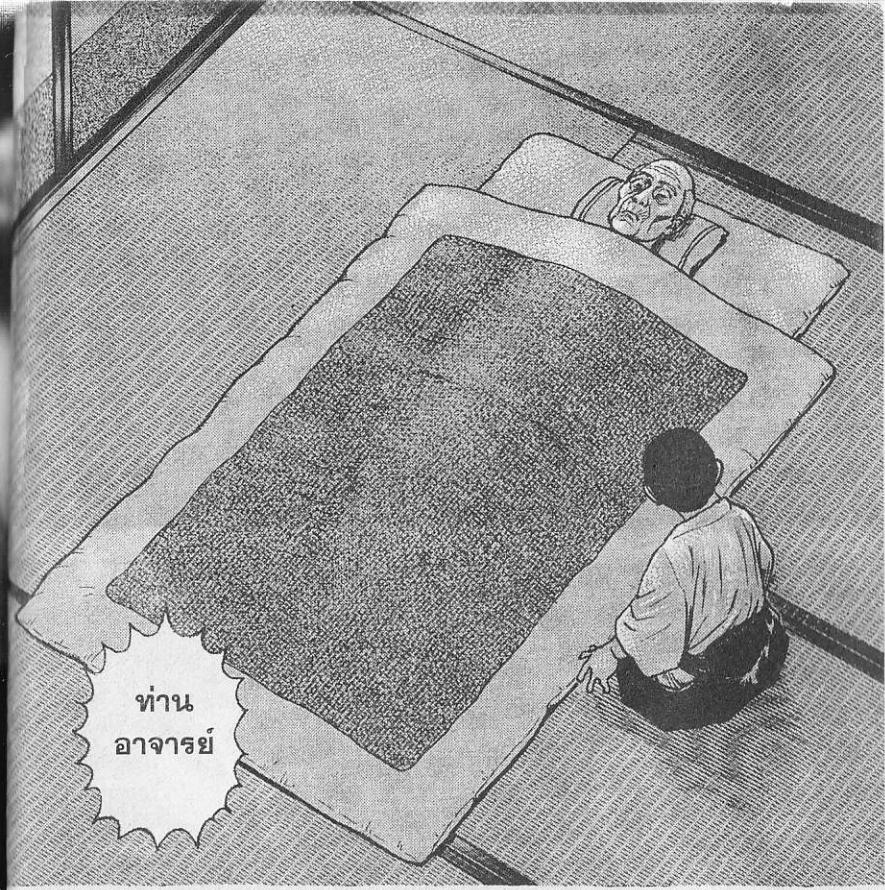
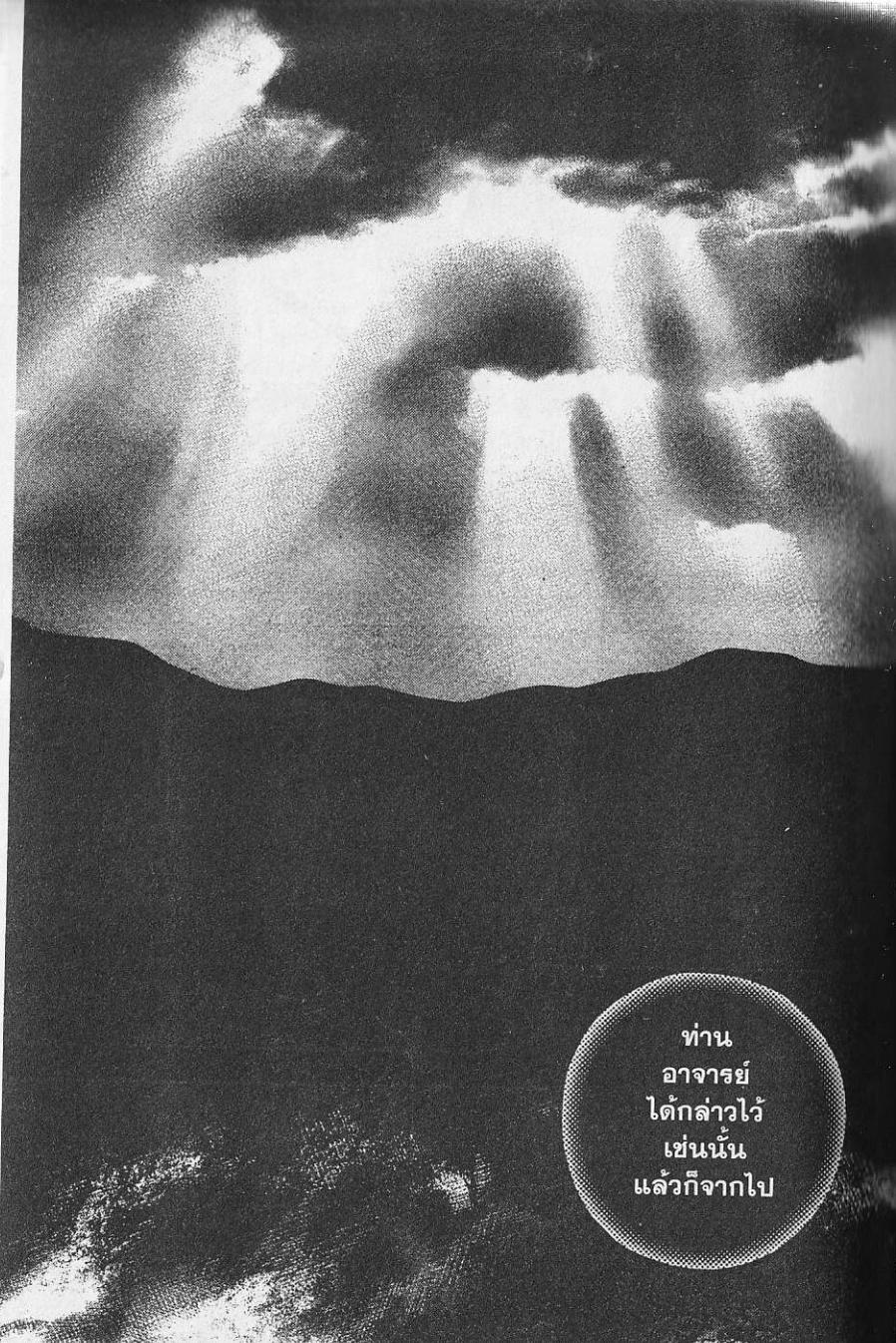


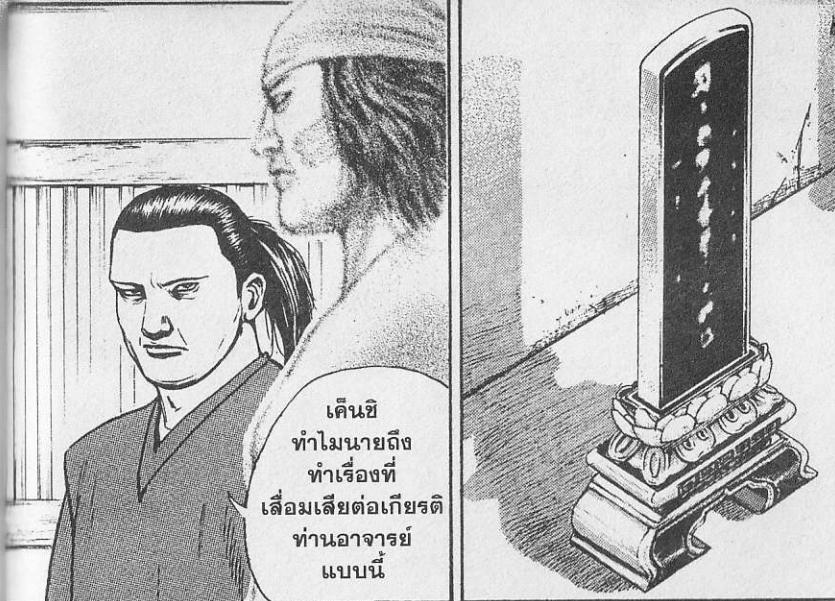
จ่องหอย  
อวดดี



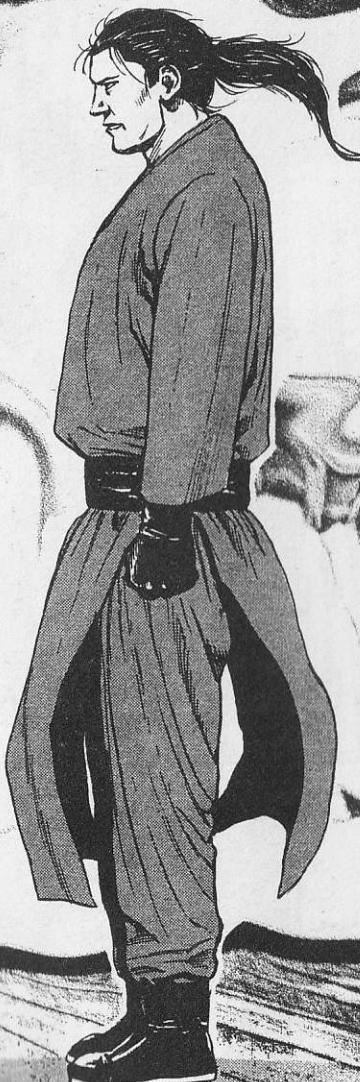
แต่เขายัง  
เมื่อเจ้าต้องการ  
เข่นนักแล้วแต่  
เจ้าจะนะ

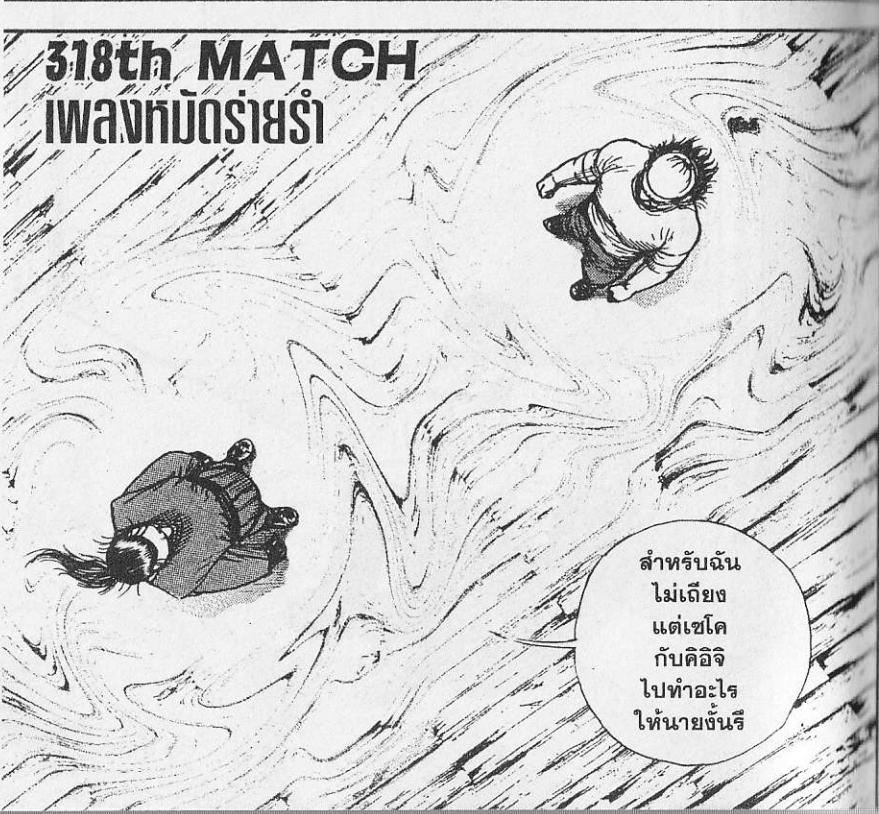
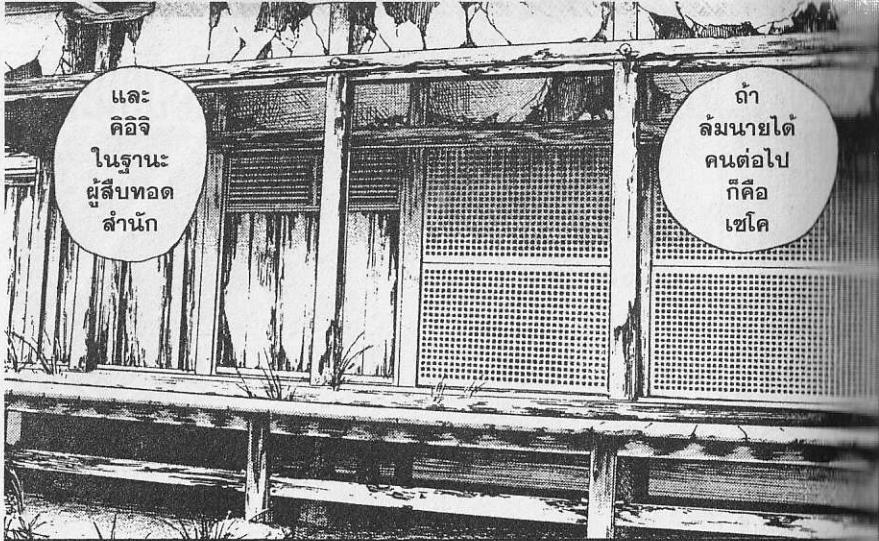






นายเอง  
ก็เป็นหนึ่ง  
ในสิ่งชั่วร้าย  
สำหรับฉัน





ເທົ່າໄມ້ໄດ້  
ທຳອະໄຮຮອກ...  
ຈັນແຄ່ອຍກາ  
ຈະລອງລັດໆວ່າ  
ເທົ່ານີ້

ເພົ່າວະ  
ອຍາກຮູ້ວ່າ  
ລຳນັກ  
ນາຕະຫິນຄາເສະ  
ຈະແນ່ໜັກ  
ແຄ້ໃຫ້

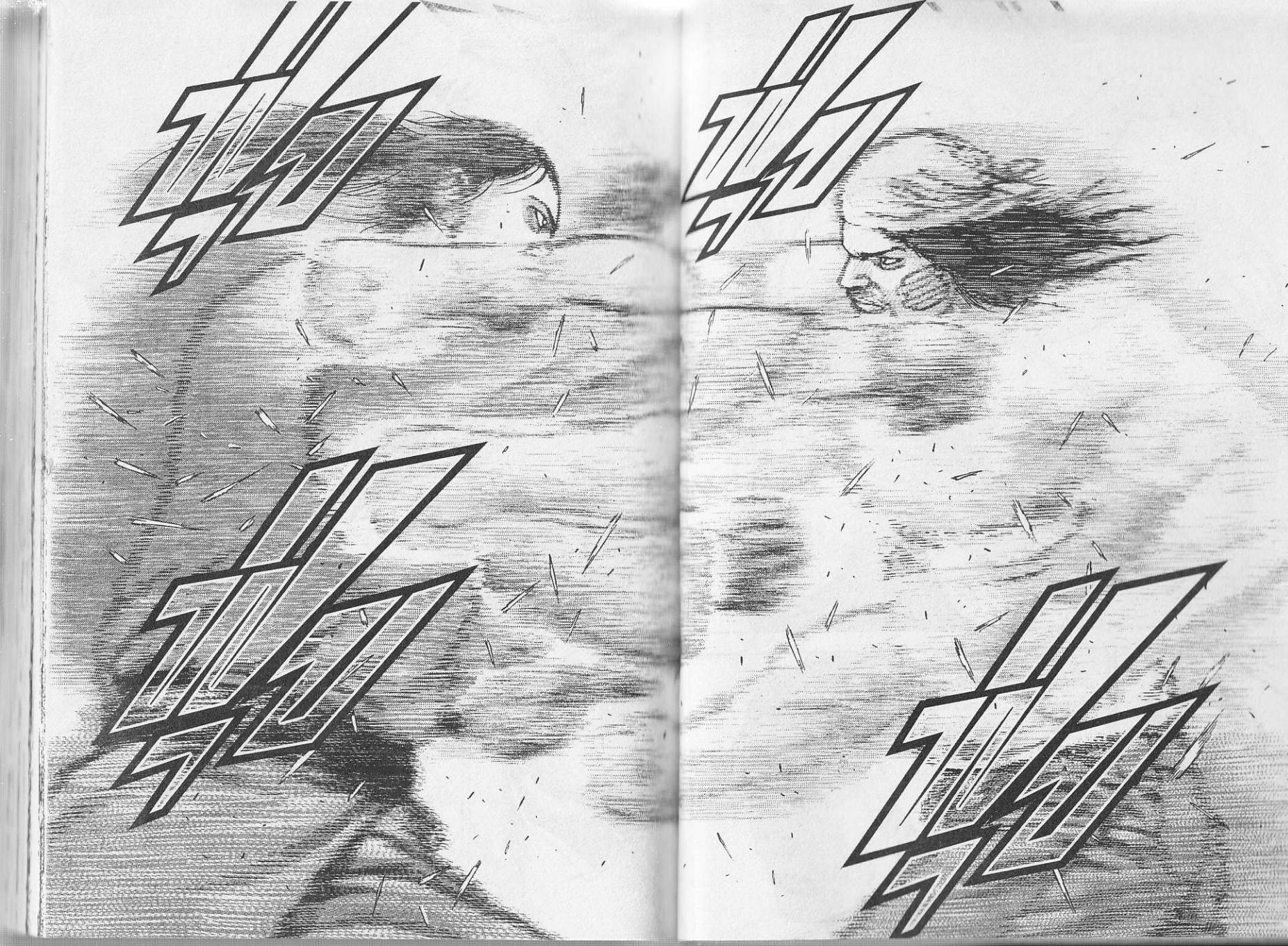
ຂອງ  
ພວກນັ້ນ  
ມັນດືອ  
ທຸດໝັງ

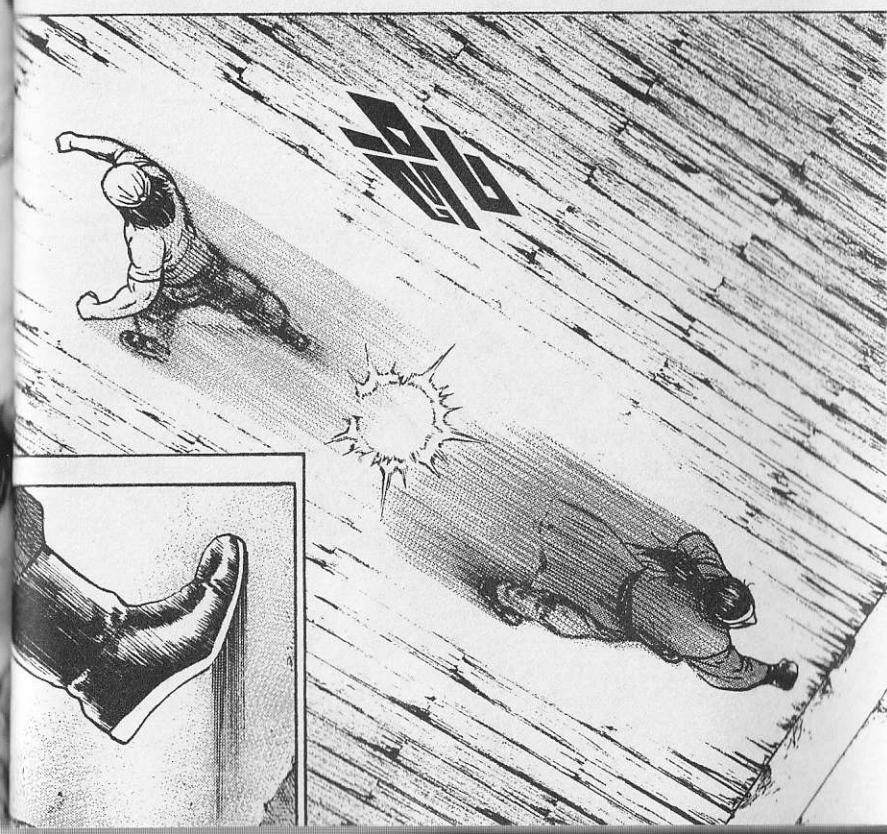
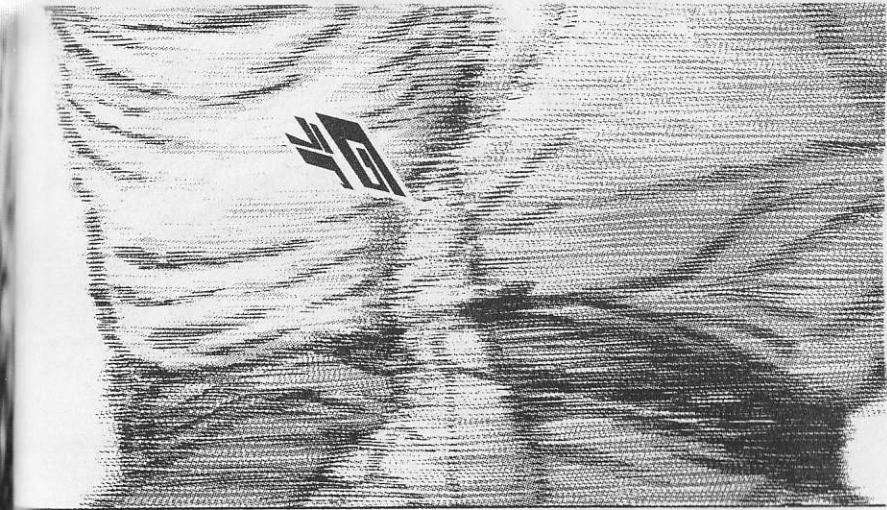
นายລືມ  
ຄໍາສອນ  
ທ່ານ  
ອາຈາຮຍ  
ໄປທຸມດ  
ແລ້ວຮີ

ໄມ່ຢືດຕິດຕໍ່ດໍານາຈ  
ແລະຄວາມຮັກ  
ເນັ້ນປັບປຸງກັນ  
ໄມ່ໃຫ້ຮູກລໍາ  
ອຍ່າປ່ລ່ອຍໃຫ້  
ຈິດສັຫຫາຮ  
ຄຣອບນຳ

## 318th MATCH [ວລົງທຶນິດຮ່າຍຮ່າ]







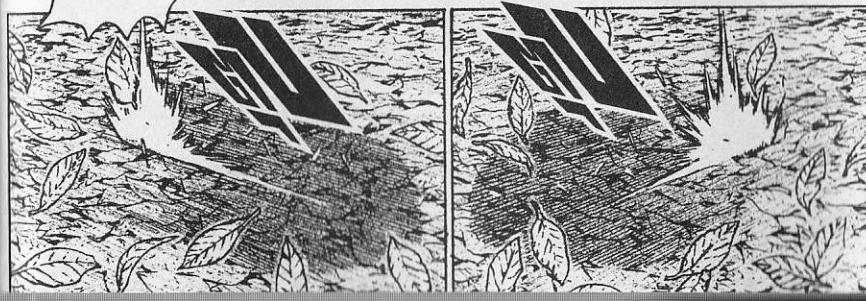


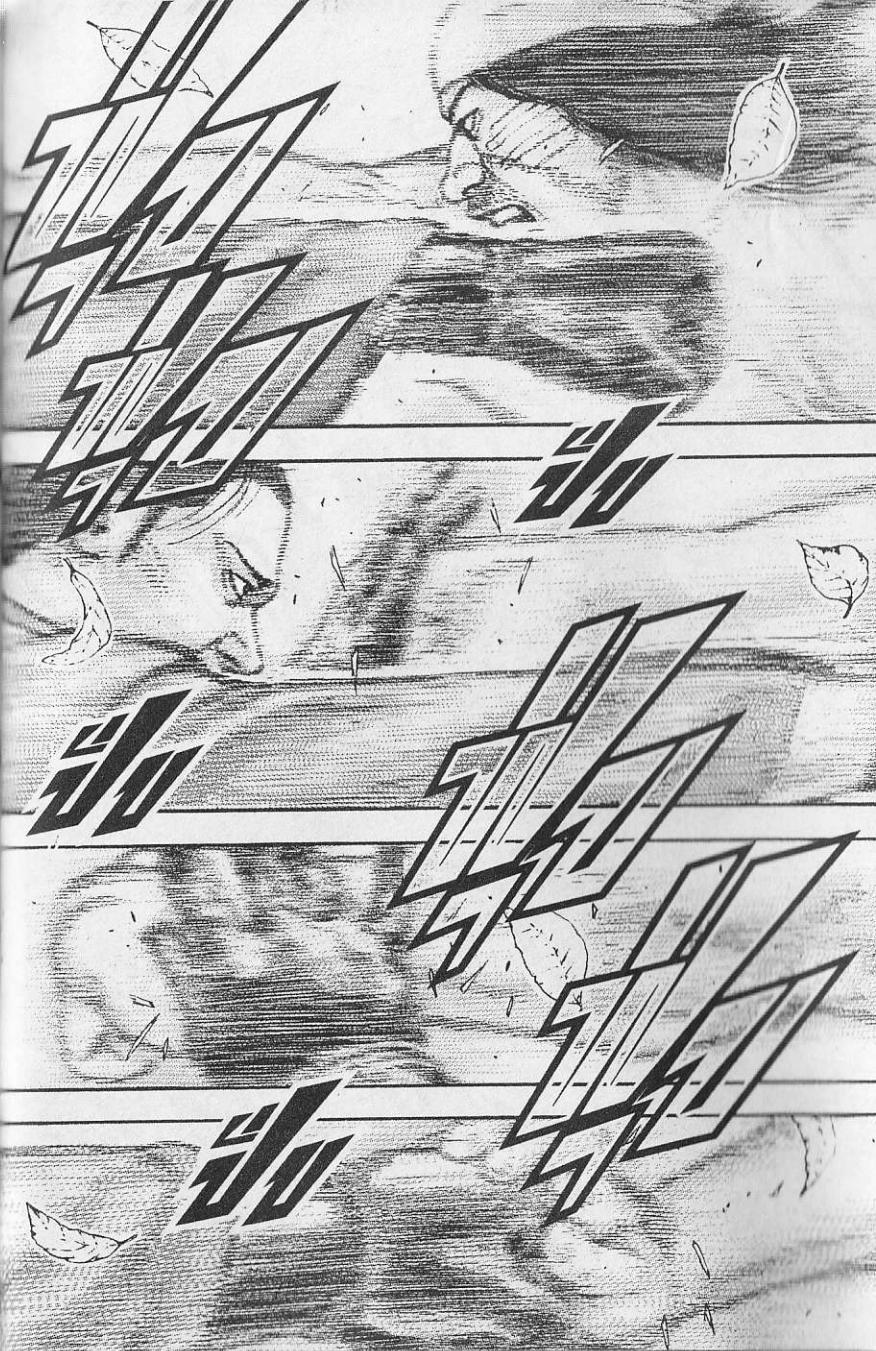
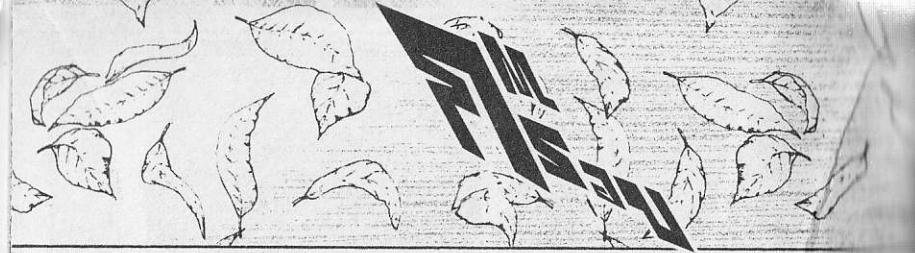


แม่จิตใจจะ  
ผิดเพี้ยนไป  
แต่เพลงหมด  
ด้วยมีอนจะไม่ได้  
ขึ้นลงนิมไปด้วย  
นะ

แล้วสร้างชื่อ  
ของ  
ยูกินขินคากะ  
ให้แพร่หลายไป  
ทั่วโลก

ฉันจะ  
ทำลาย  
สำนัก  
นาดาขินคากะ



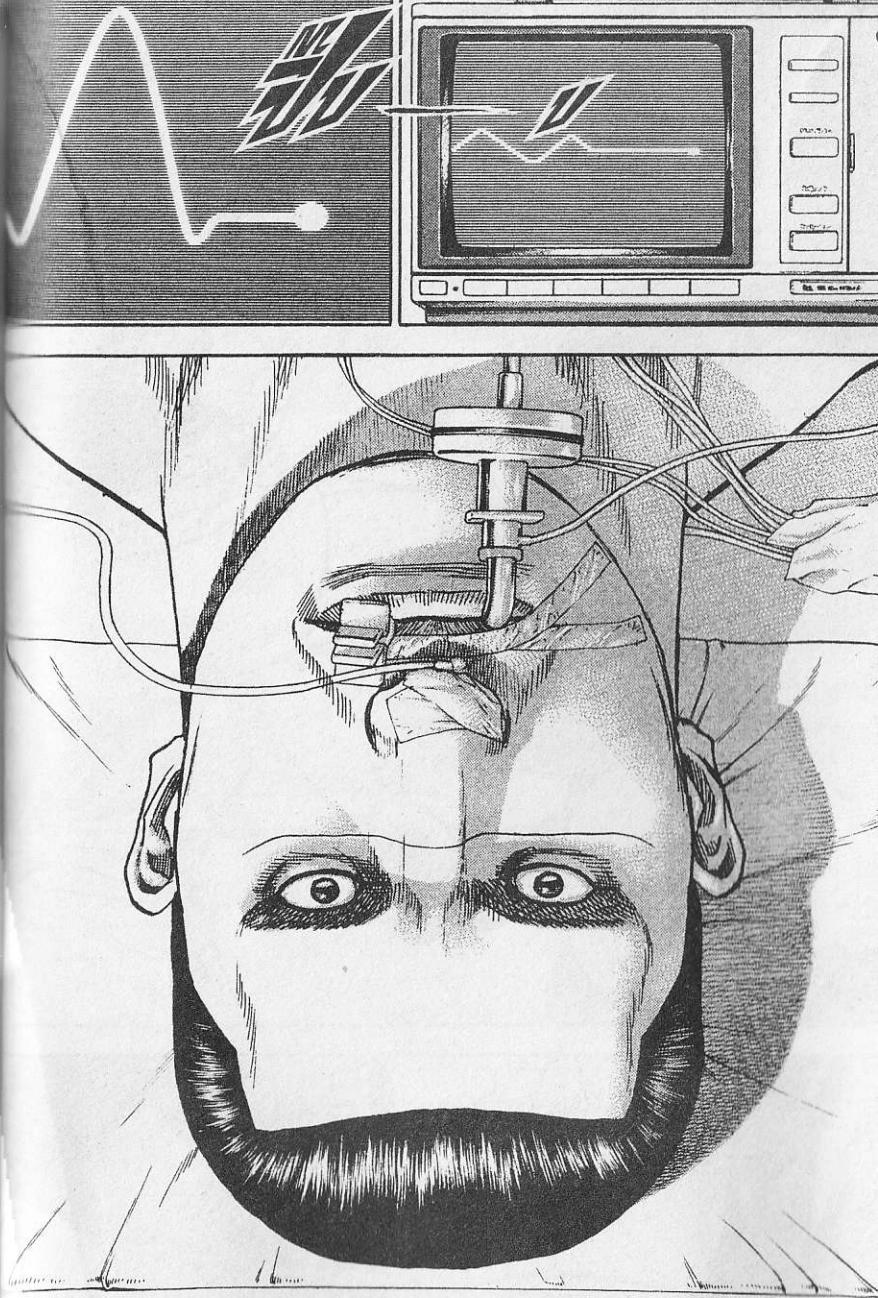


นายคิดว่า  
ล้มคิริวนั่น  
ได้แล้วจริงๆ  
ยังไง?

ว่าไง  
นะ

## 319th MATCH ปีศาจตีบจากภัยคุกคาม

เป็นไป  
ไม่ได้หรอก  
ที่ถ้าคิริ  
ที่อาจริบ  
แล้วจะแพ้  
นาย

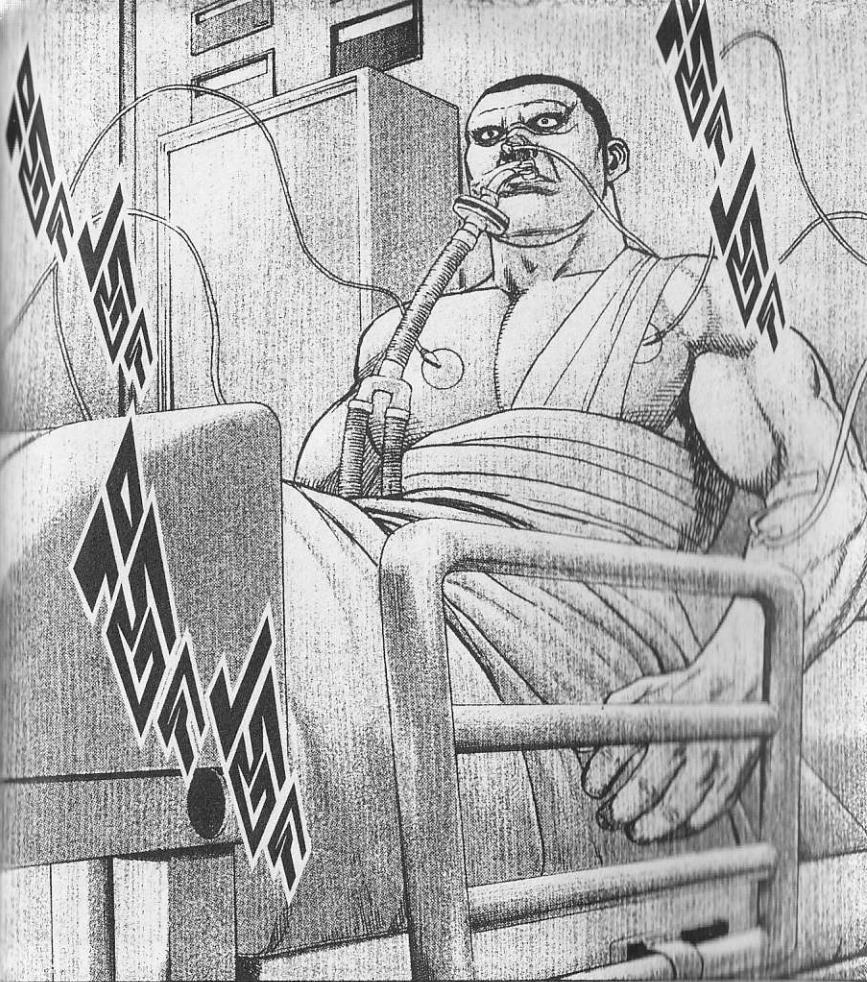




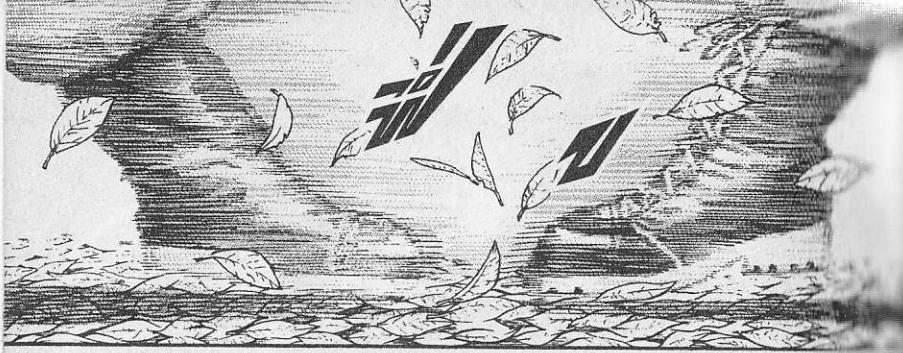
การ  
จะไขปริศนานั้น  
ต้องใช้ร่างกาย  
ซึ่งขับจะทำให้  
เข้าใจได้เร็วกว่า

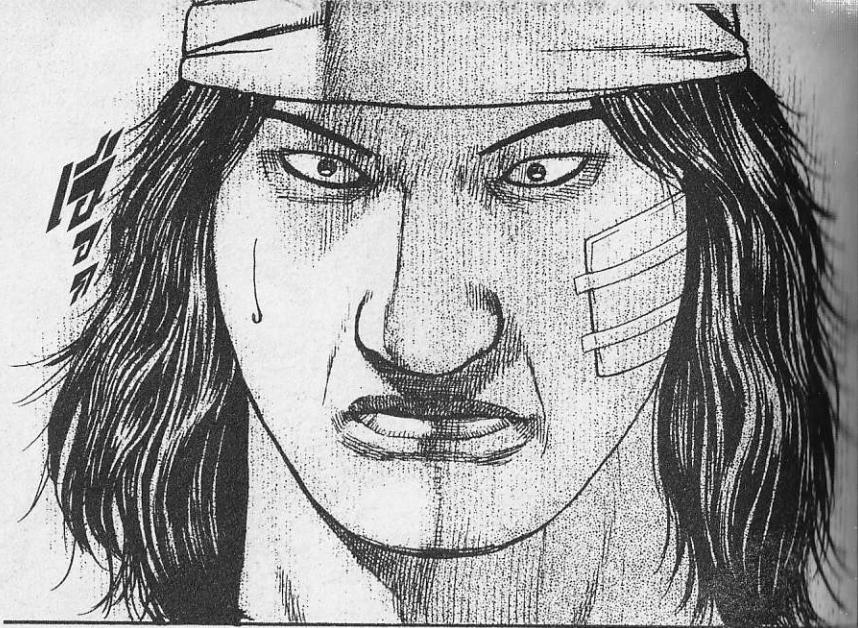


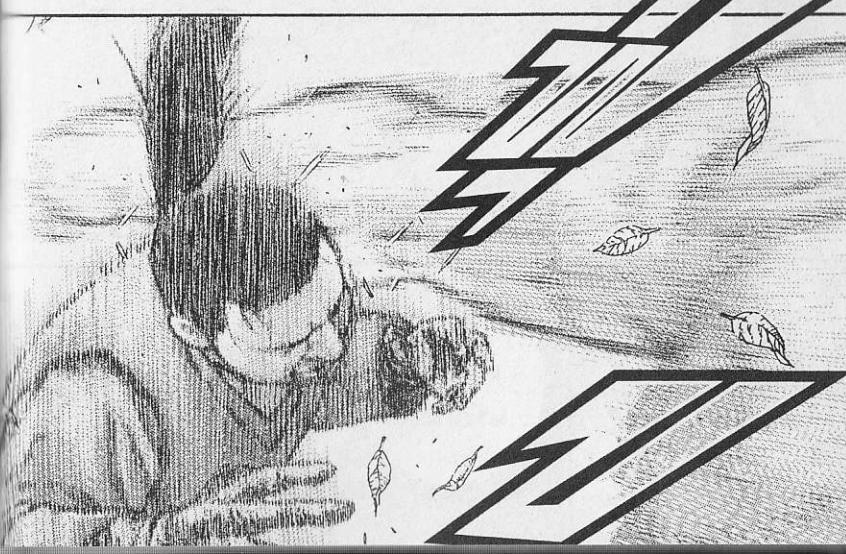
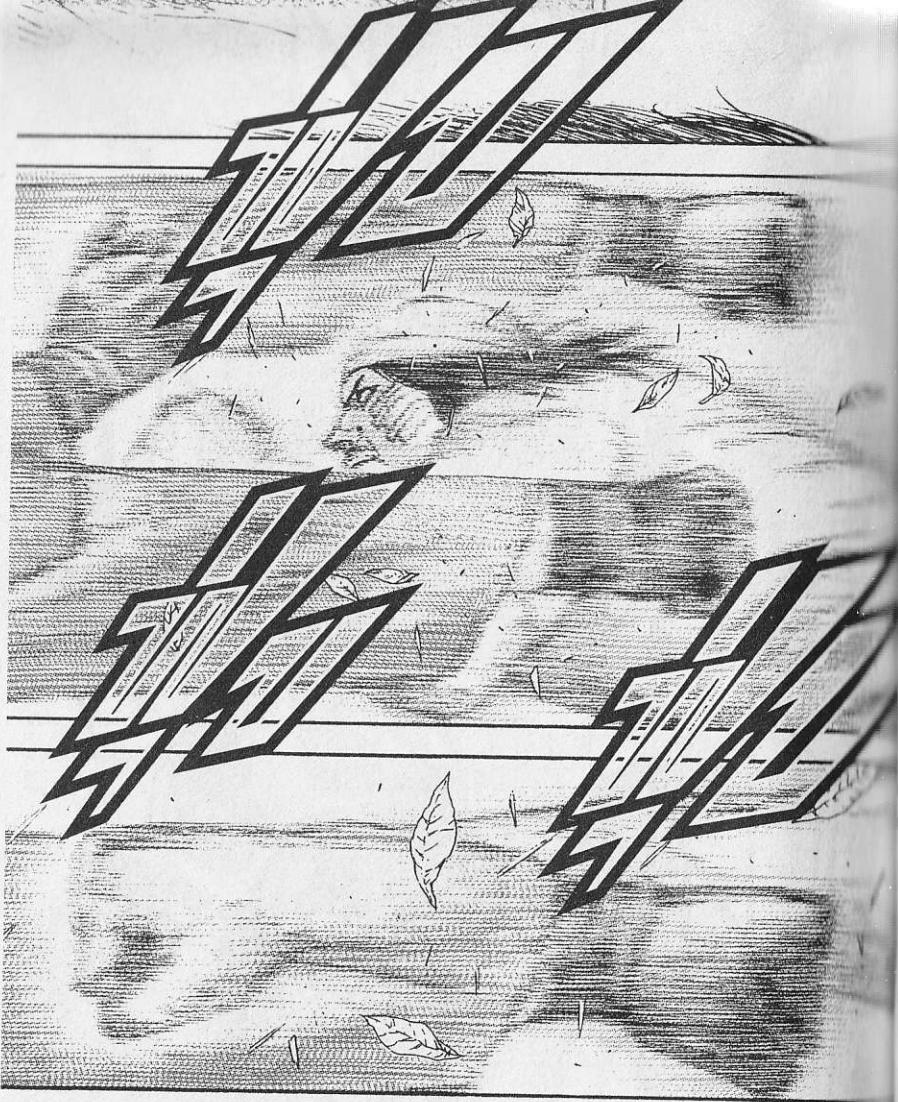
เป็นไปได้ที่  
คิริตั้งใจยอมโดน  
เล่นงานเพื่อให้  
เข้าถึงเพลย์มัด  
โมโรเด็น



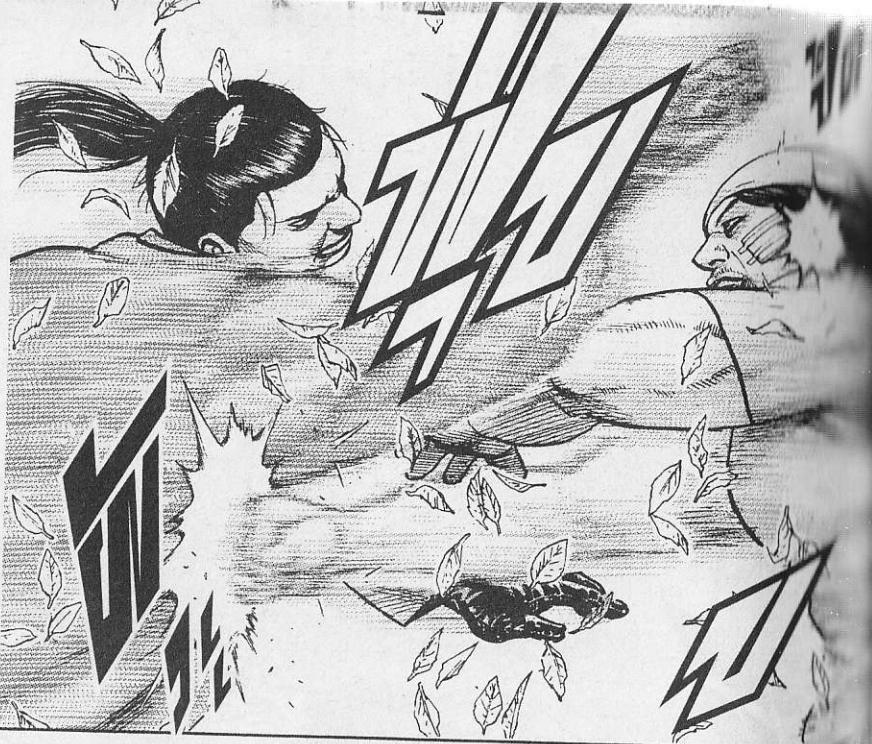
319th MATCH  
ปีศาจตีนจาก gwang

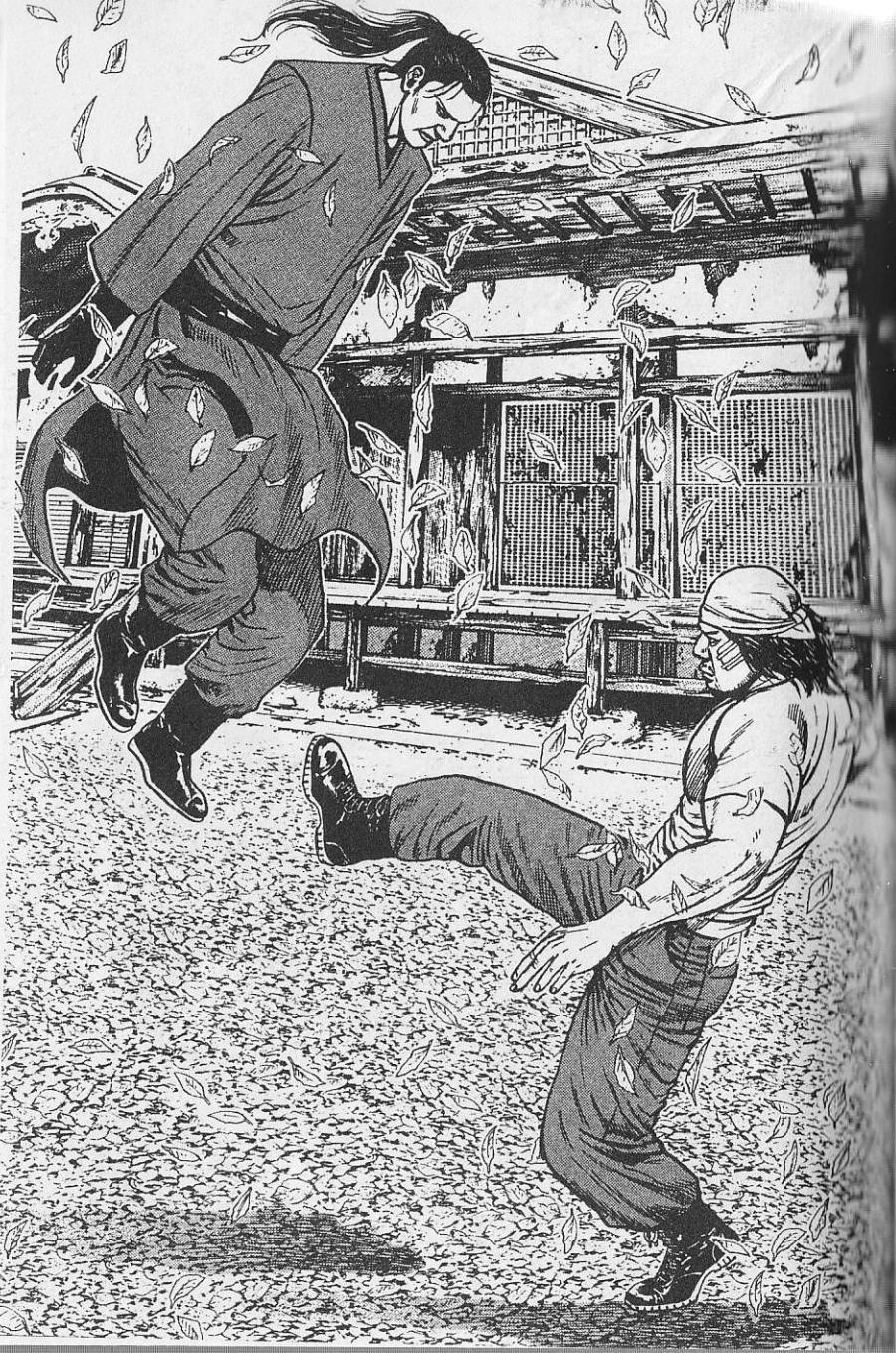


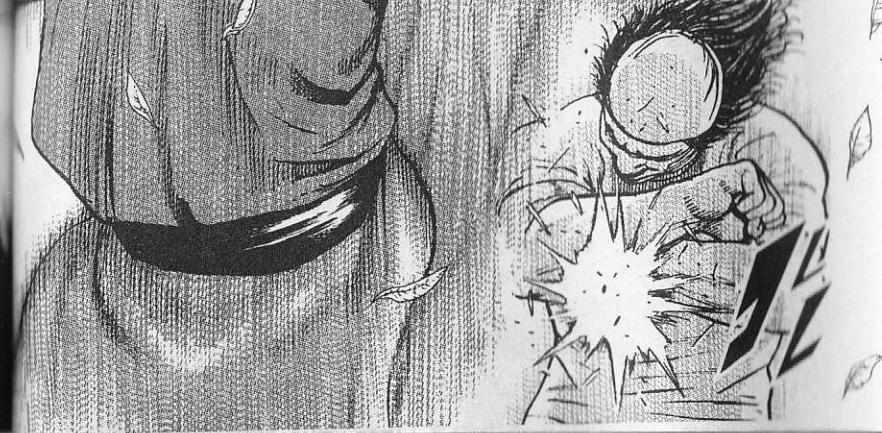
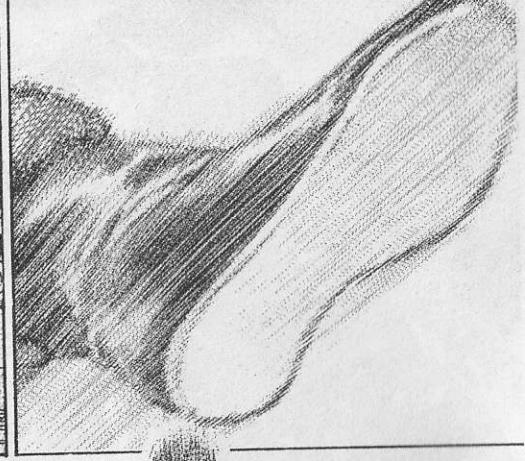


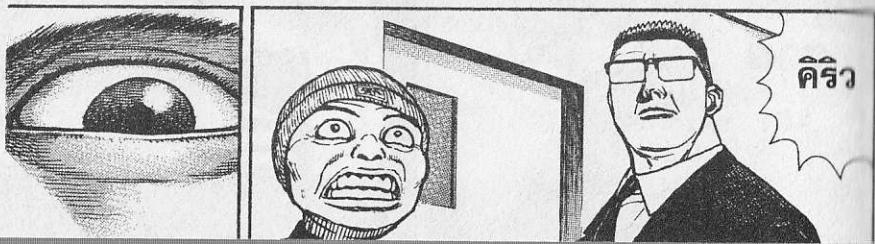
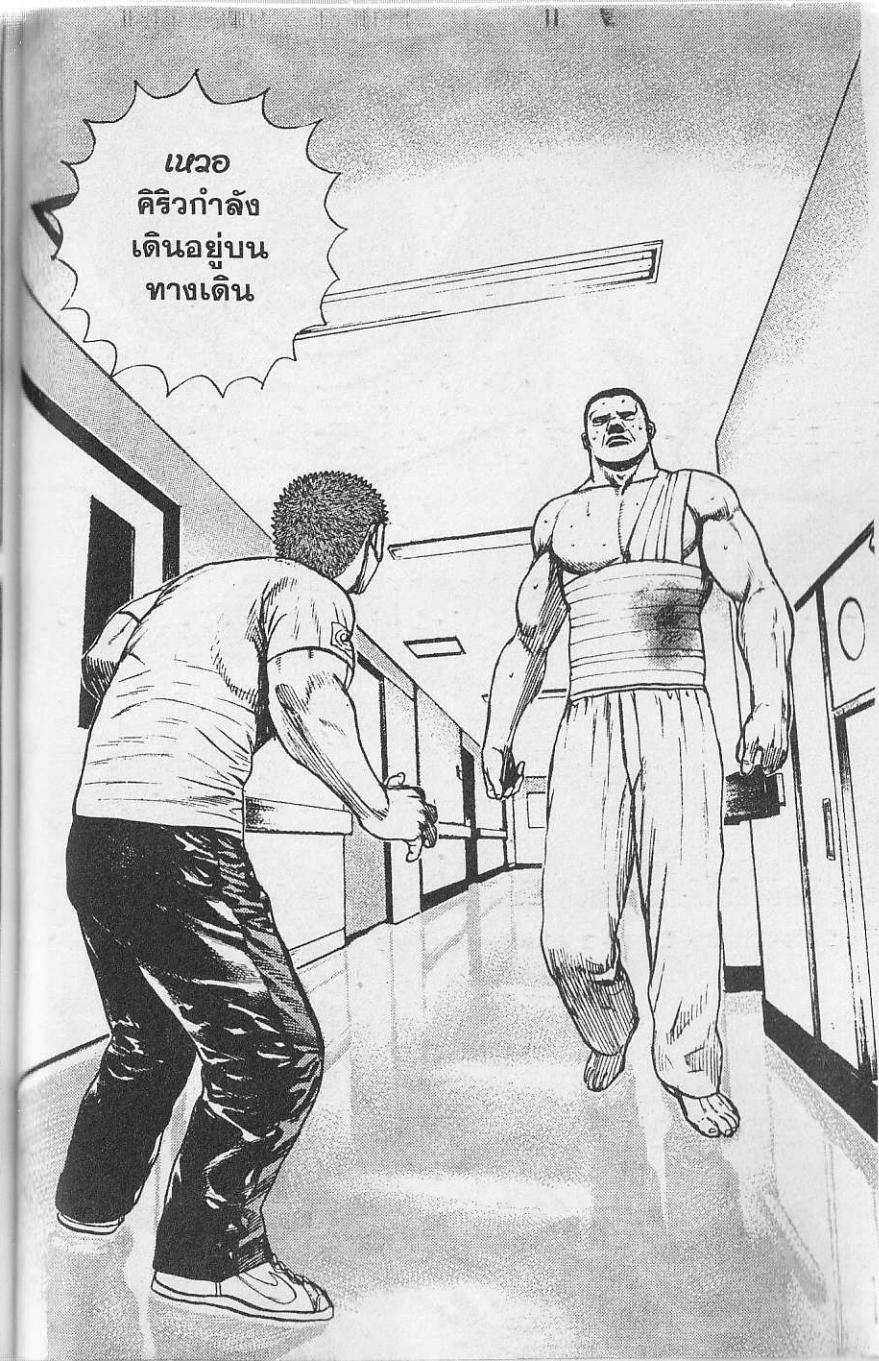


หมัด  
โมโรเด็น





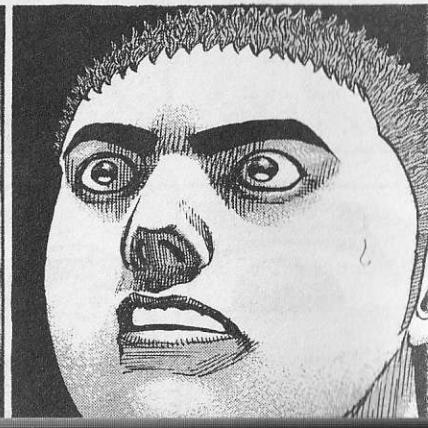
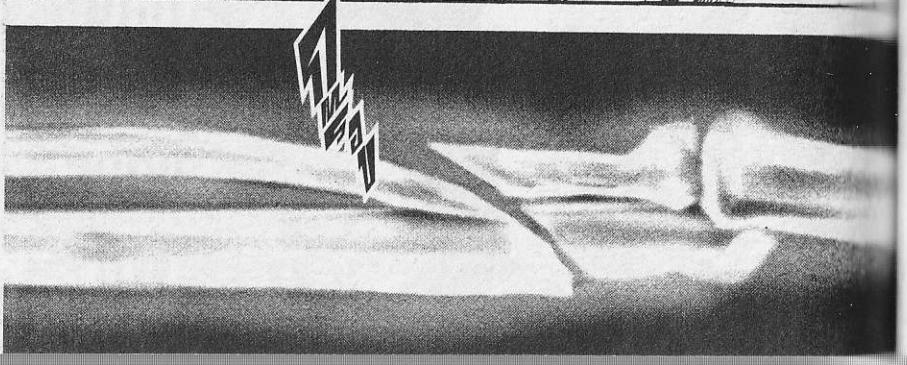




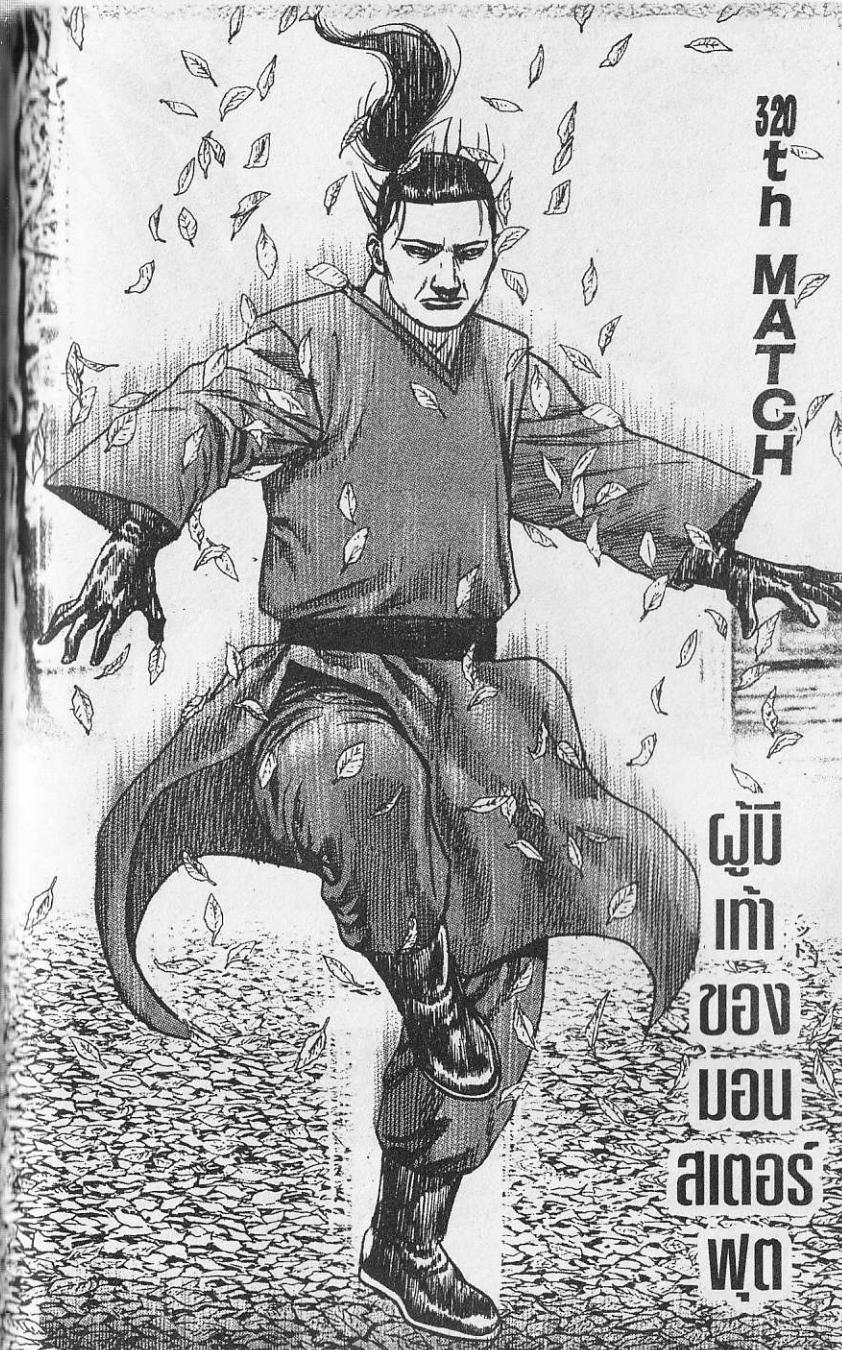
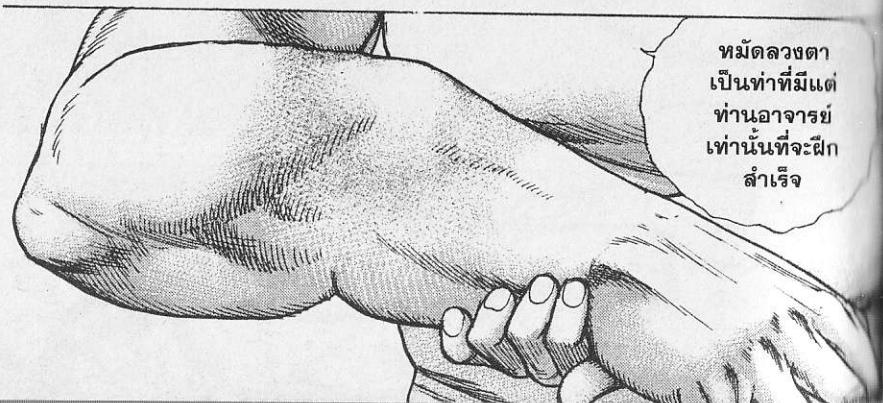


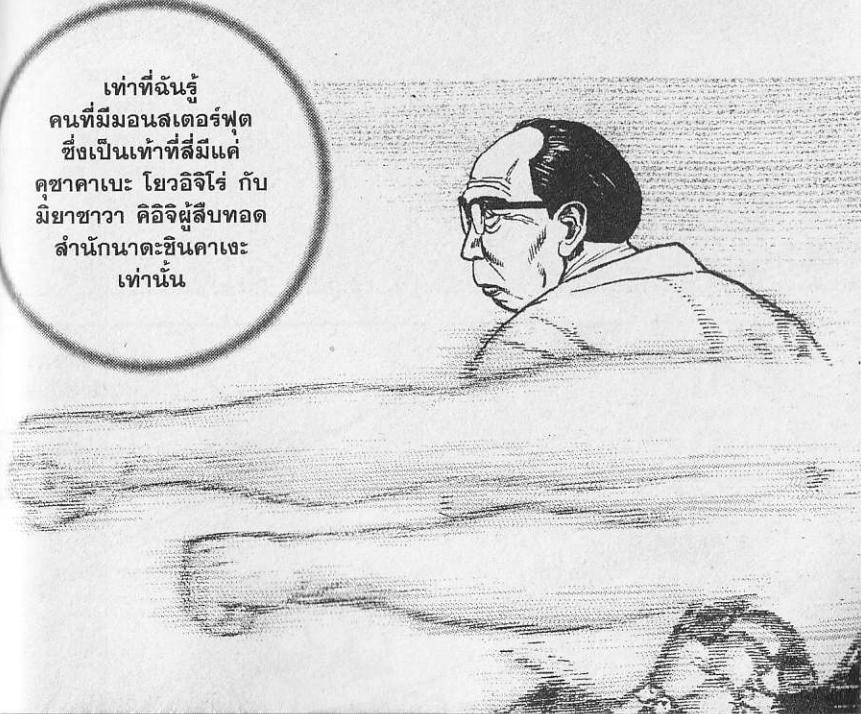
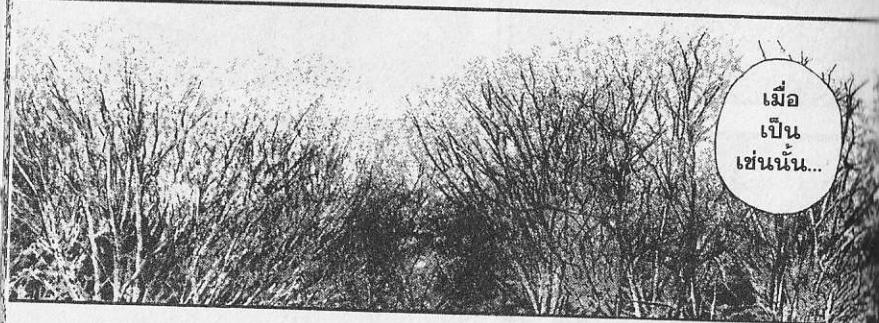
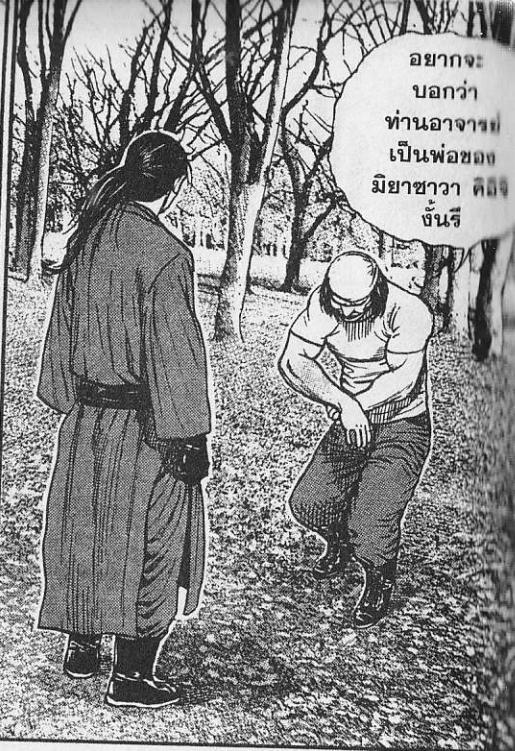
320th MATCH

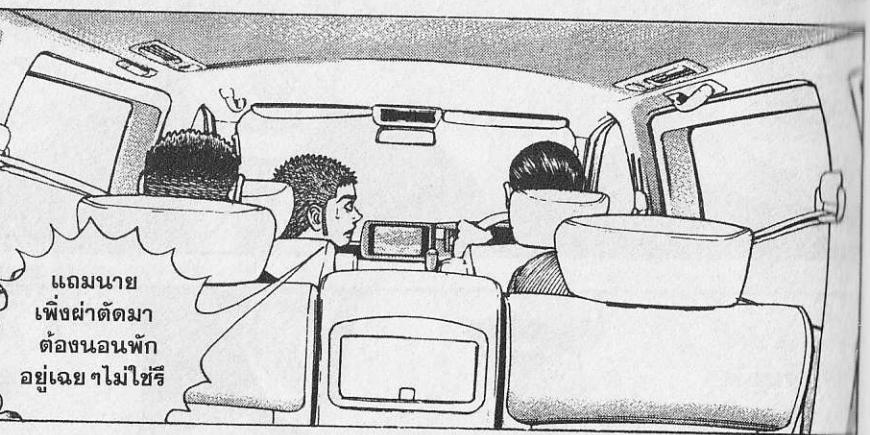
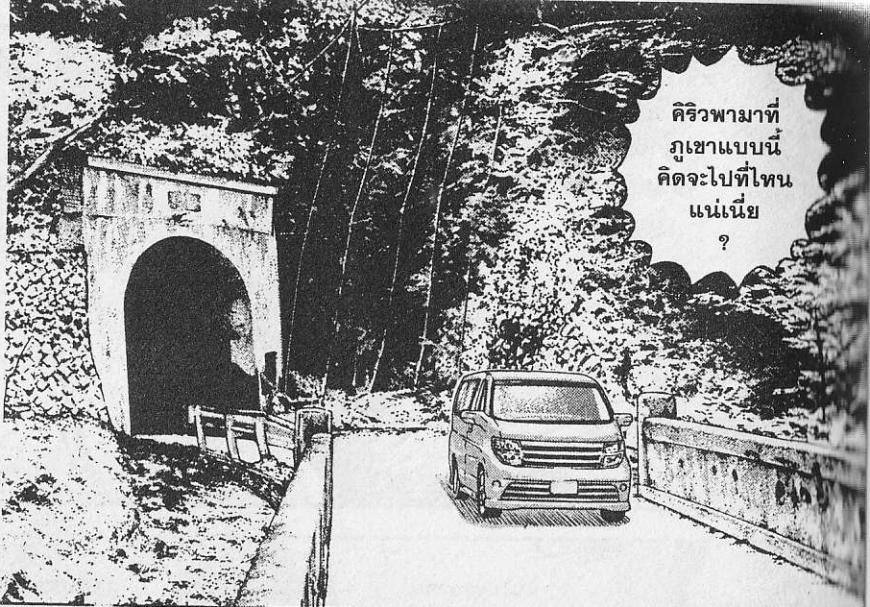
ผู้มีเก้าของมอนสเตอร์พู

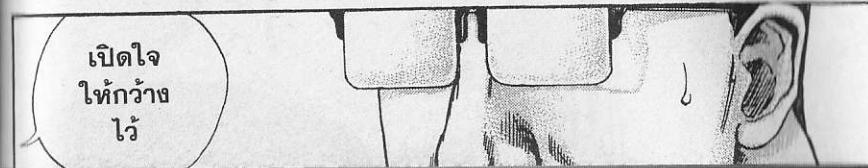
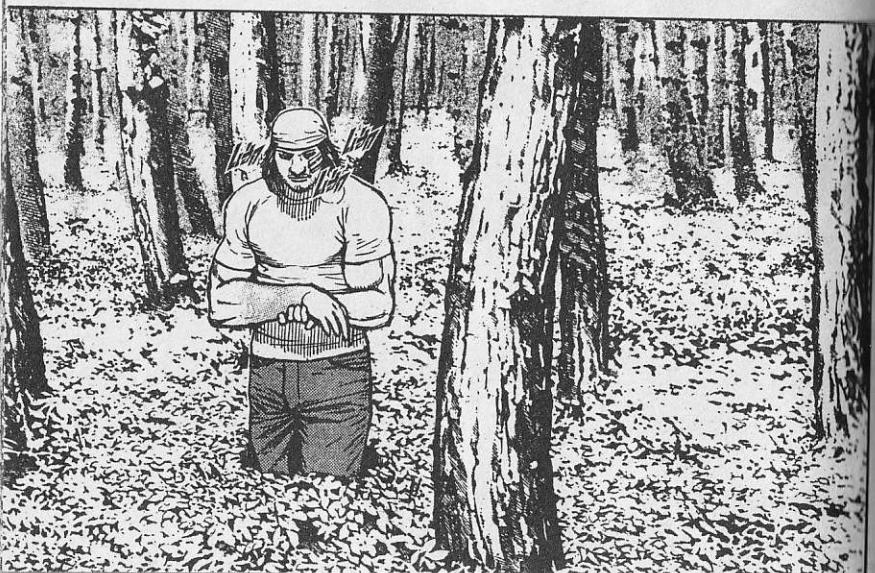
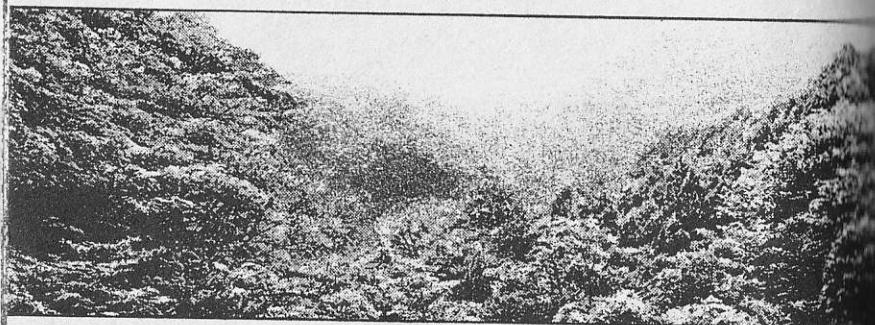
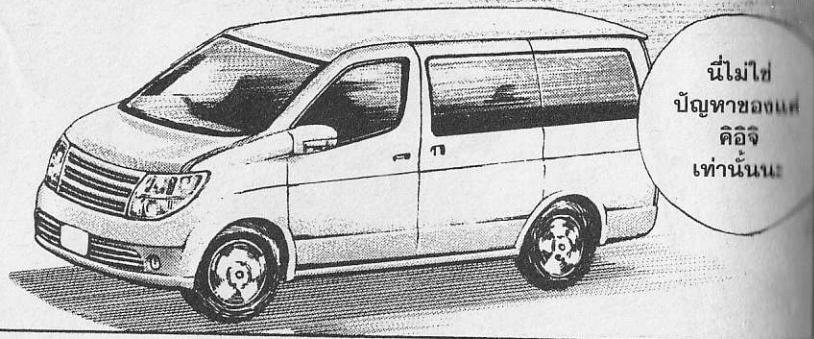


คือ  
ฉันเริ่มมองเห็น  
ชื่นนานิด ๆ แล้วว่า  
พ่อที่แท้จริงของนาย  
เป็นใคร







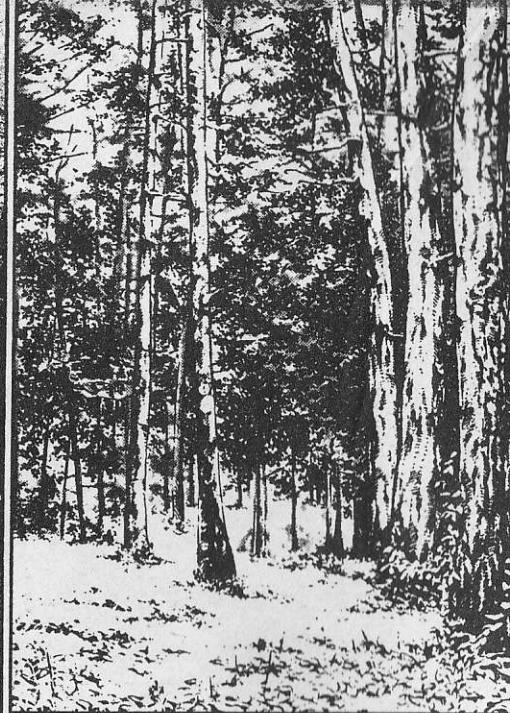
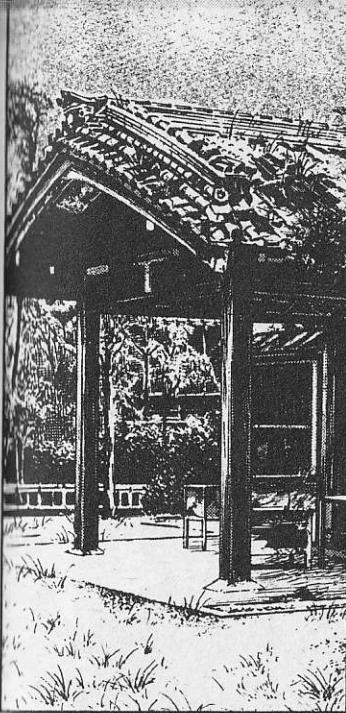
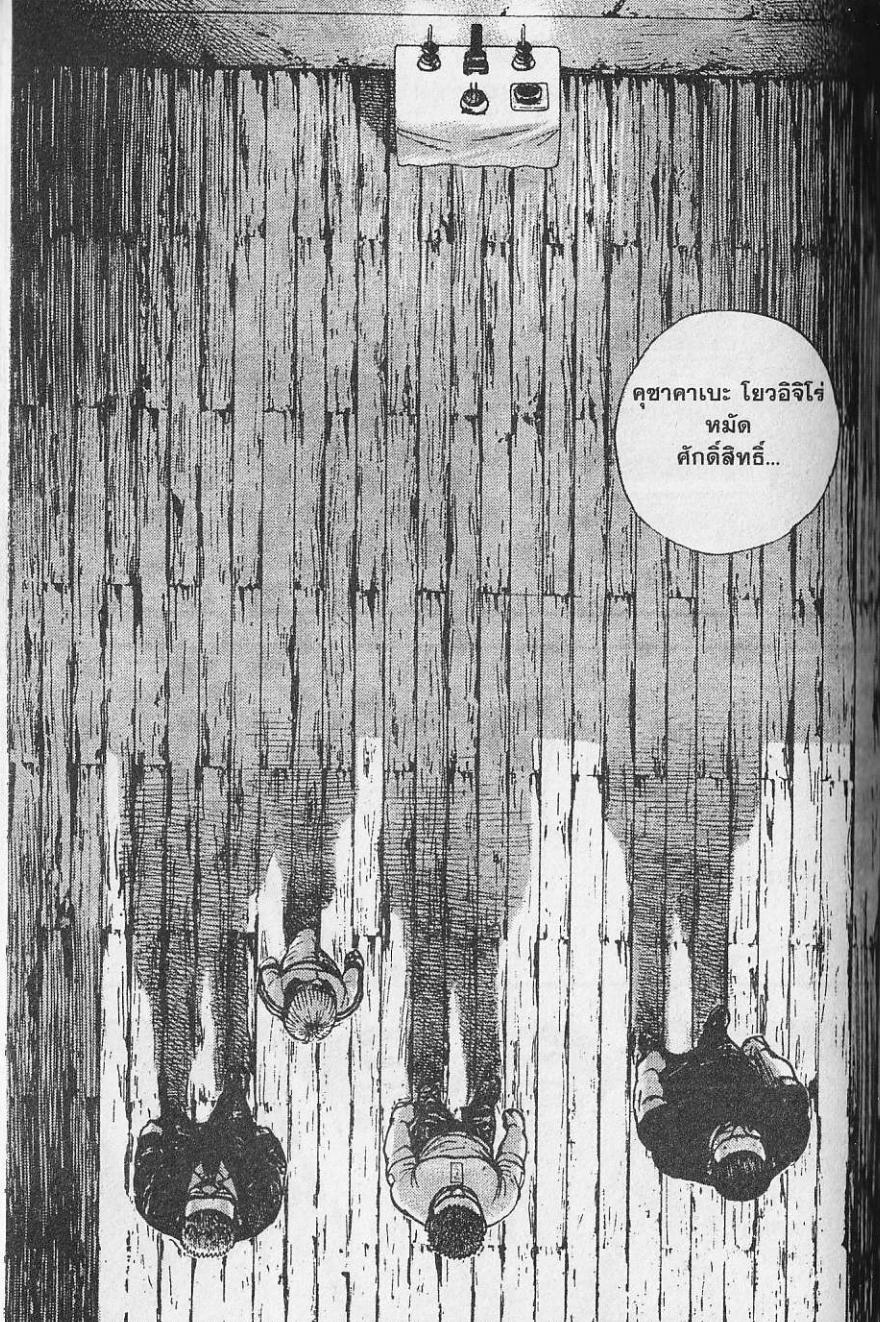




นึกว่า  
จะหนี  
ฉันพั้น  
เข้ารี









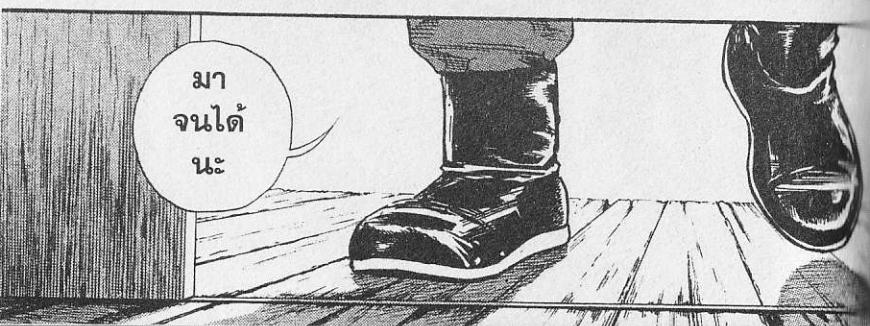
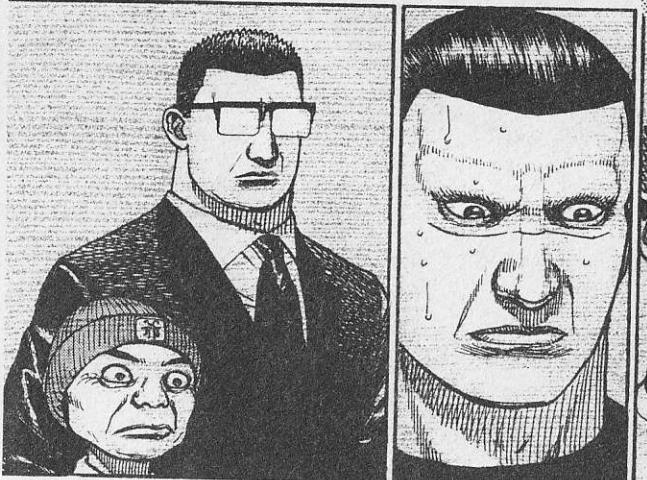
ແພນ  
ຮັມໂຈ

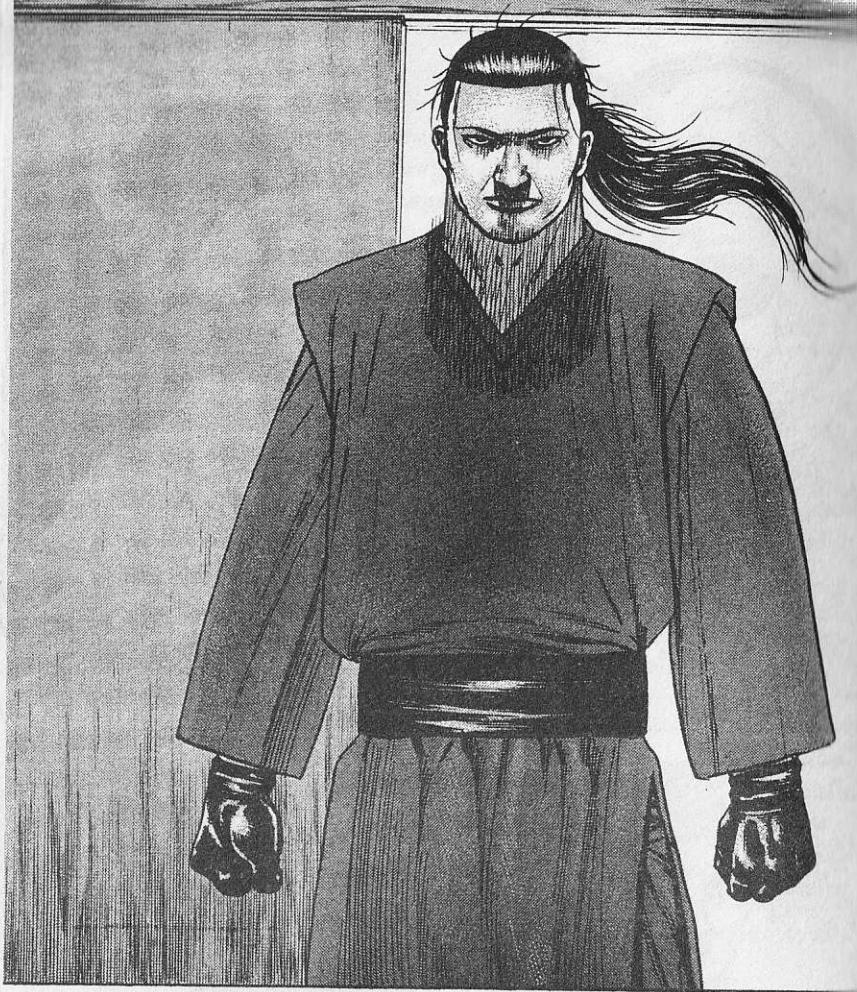


TOUGH

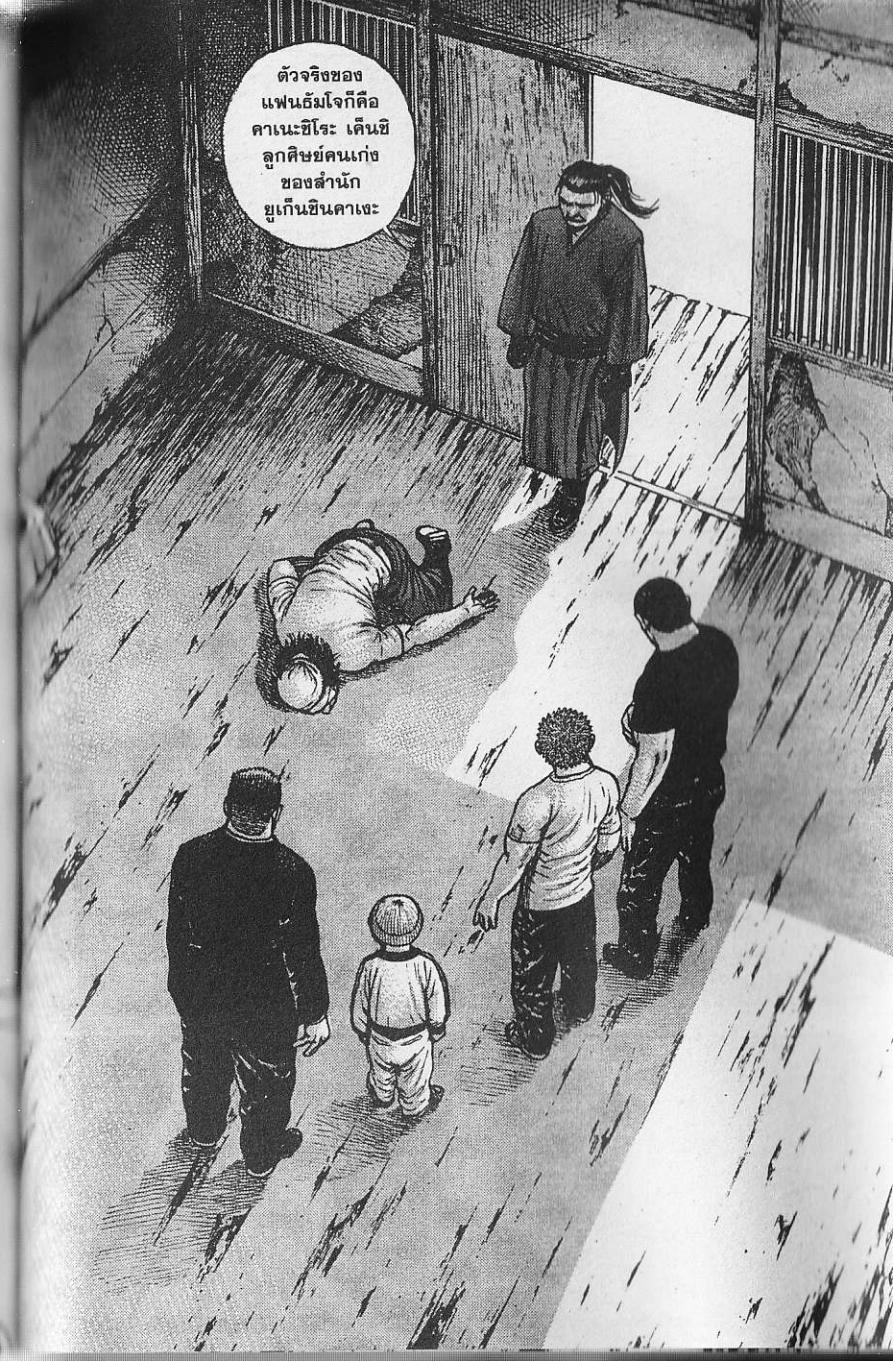


แพน  
ธัมใจ





ตัวริชของ  
แพนอัมโจกีคือ<sup>1</sup>  
คานะชิโร่ เก็นจิ  
ลูกศิษย์คนเก่า  
ของสำนัก  
ญกิเอนคากะ



จะ  
ໄวටอยู่แล้ว  
ว่าต้องเป็น  
แบบนั้น



อยากรู้ว่า  
ชายคนนั้น  
มีโอกาสเป็น  
พ่อที่แท้จริงของ  
คิอิจิอย่างนั้นรึ

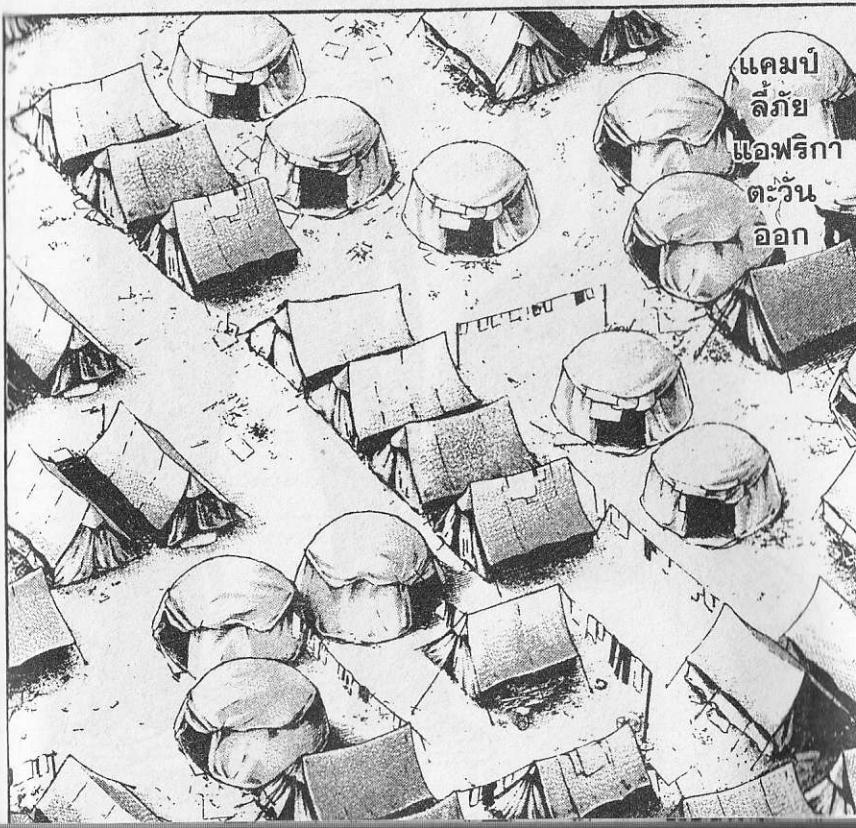
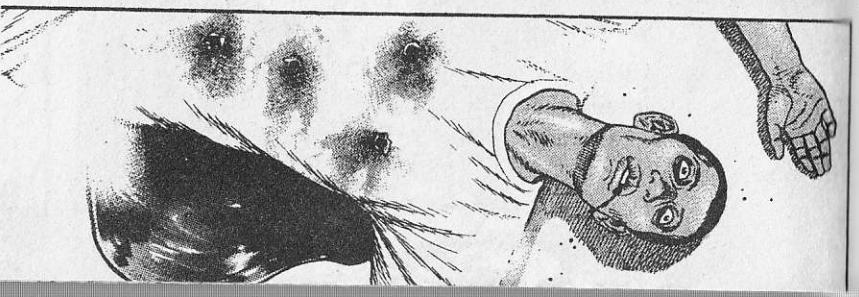
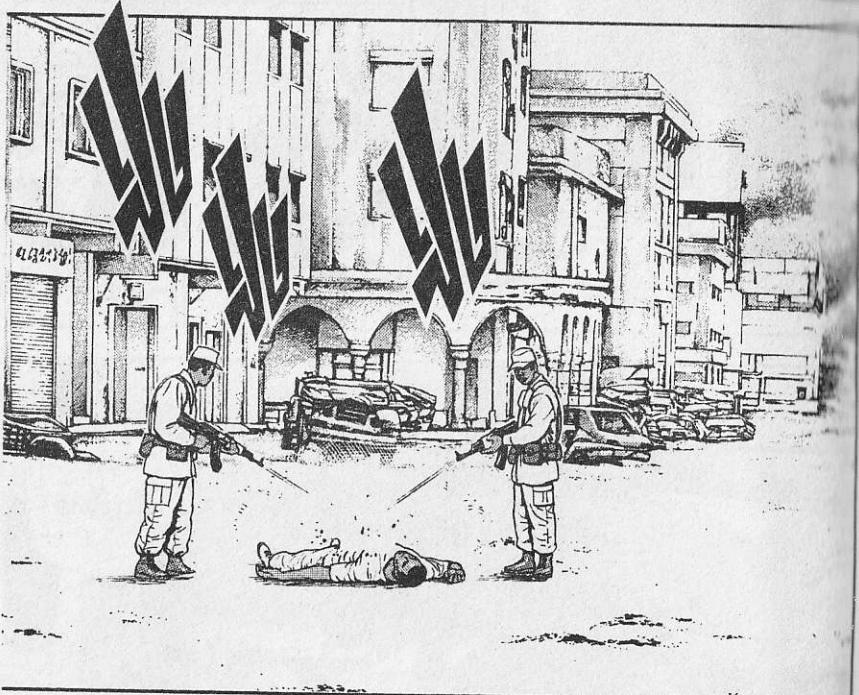
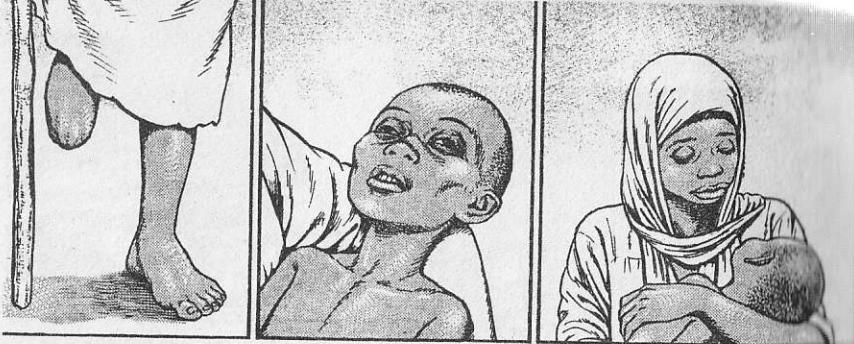
ชายคนนั้นเอง  
ก็มีขา  
มองสเตอร์ฟูด  
เหมือนคีโนะ  
เข่นกัน...

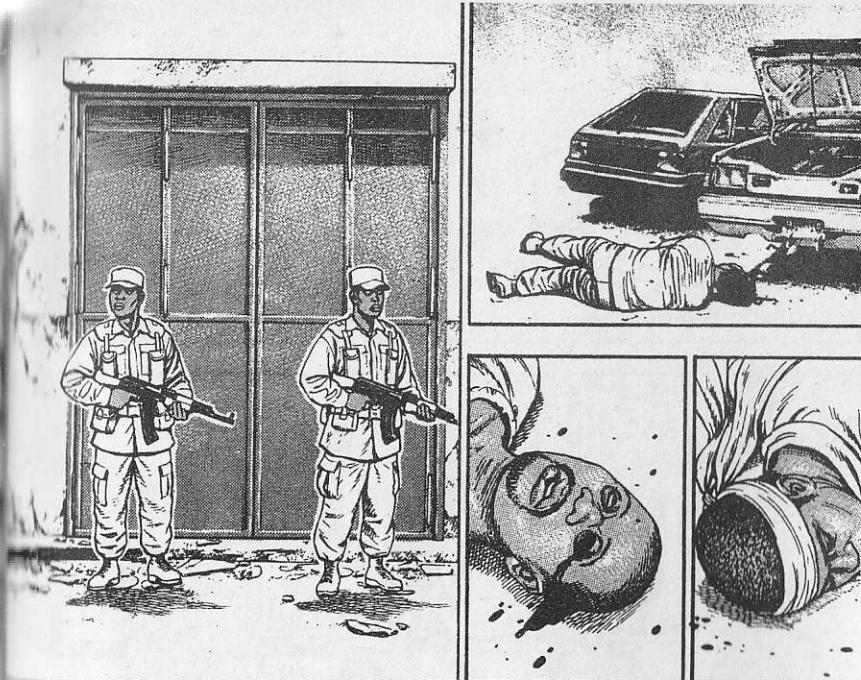
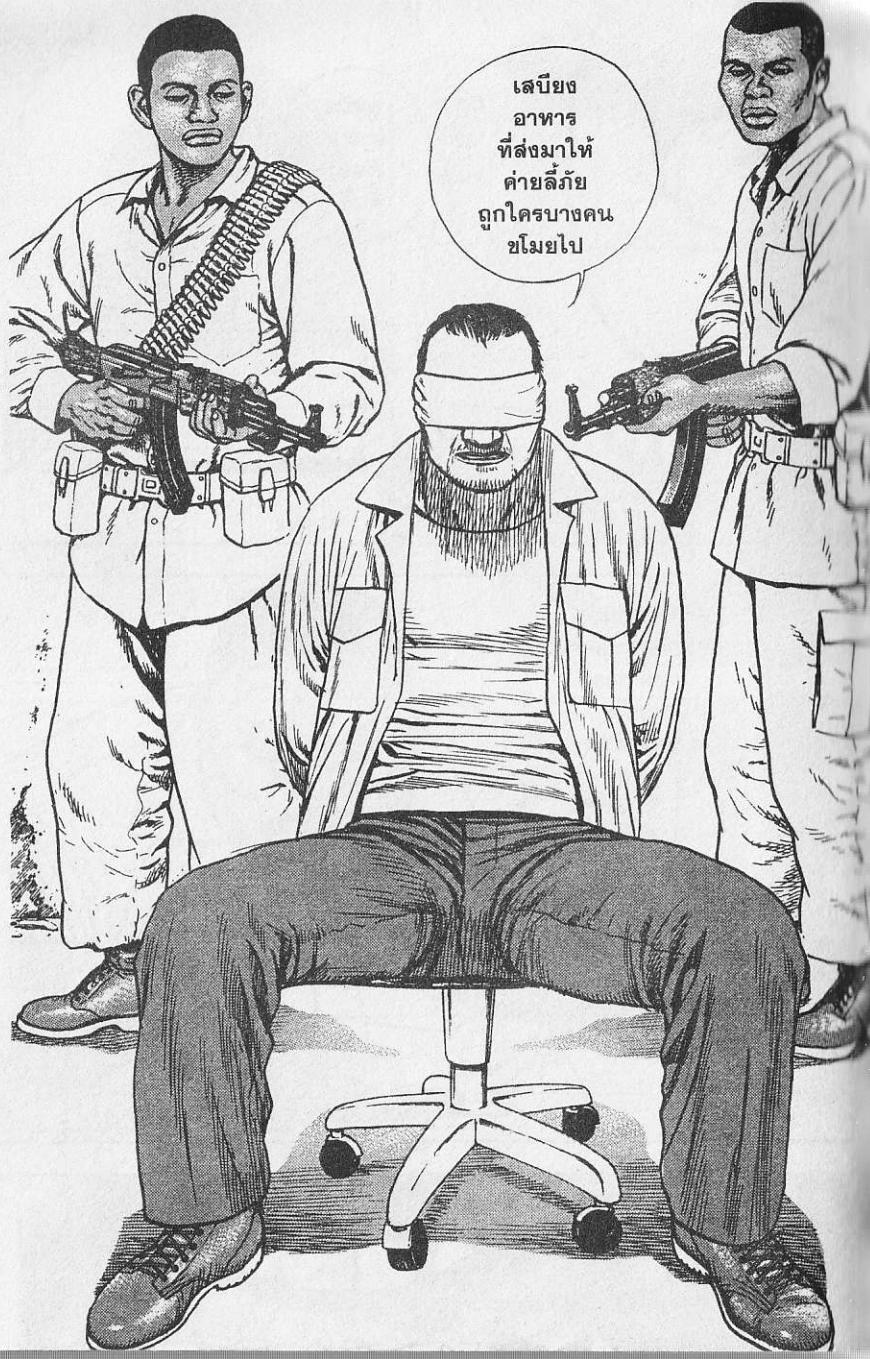
แต่จริงๆแล้ว  
มีครรภากัน  
ซักไยแกอยู่  
เนื้องหลังไข่มี้ช

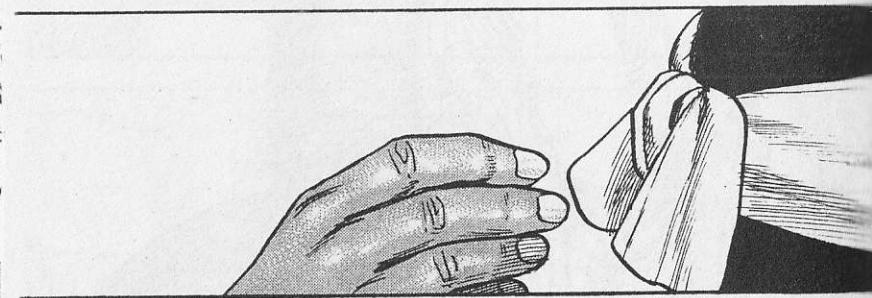
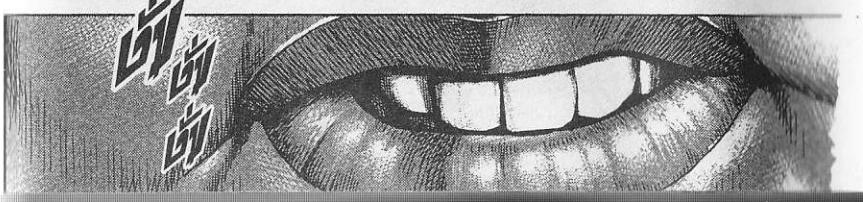
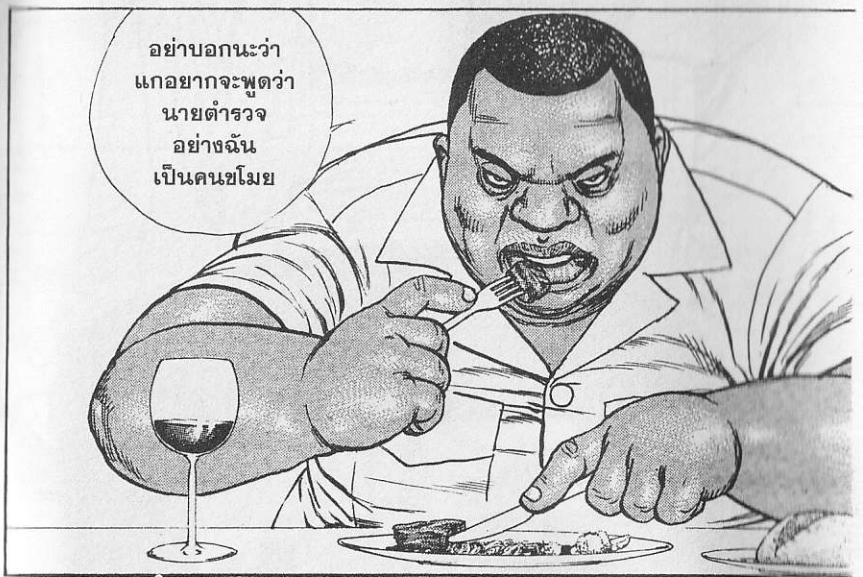
แกทำเป็นพูดจา  
อ้างในอ้างนี่  
ว่าทำเพื่อฟื้นฟู  
ชื่อเลียงสำนัก  
ญูกินชินคาเงะ

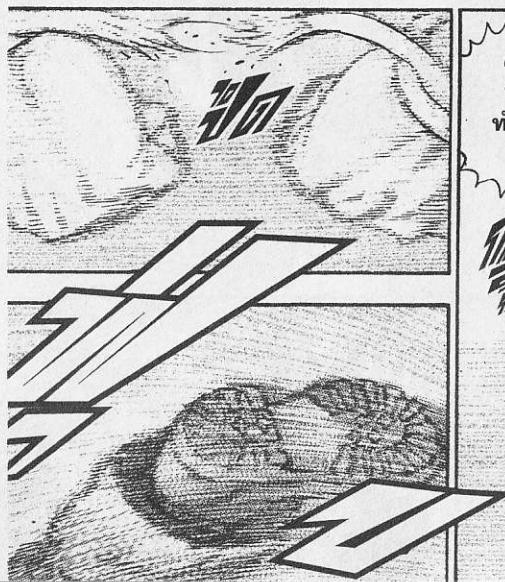
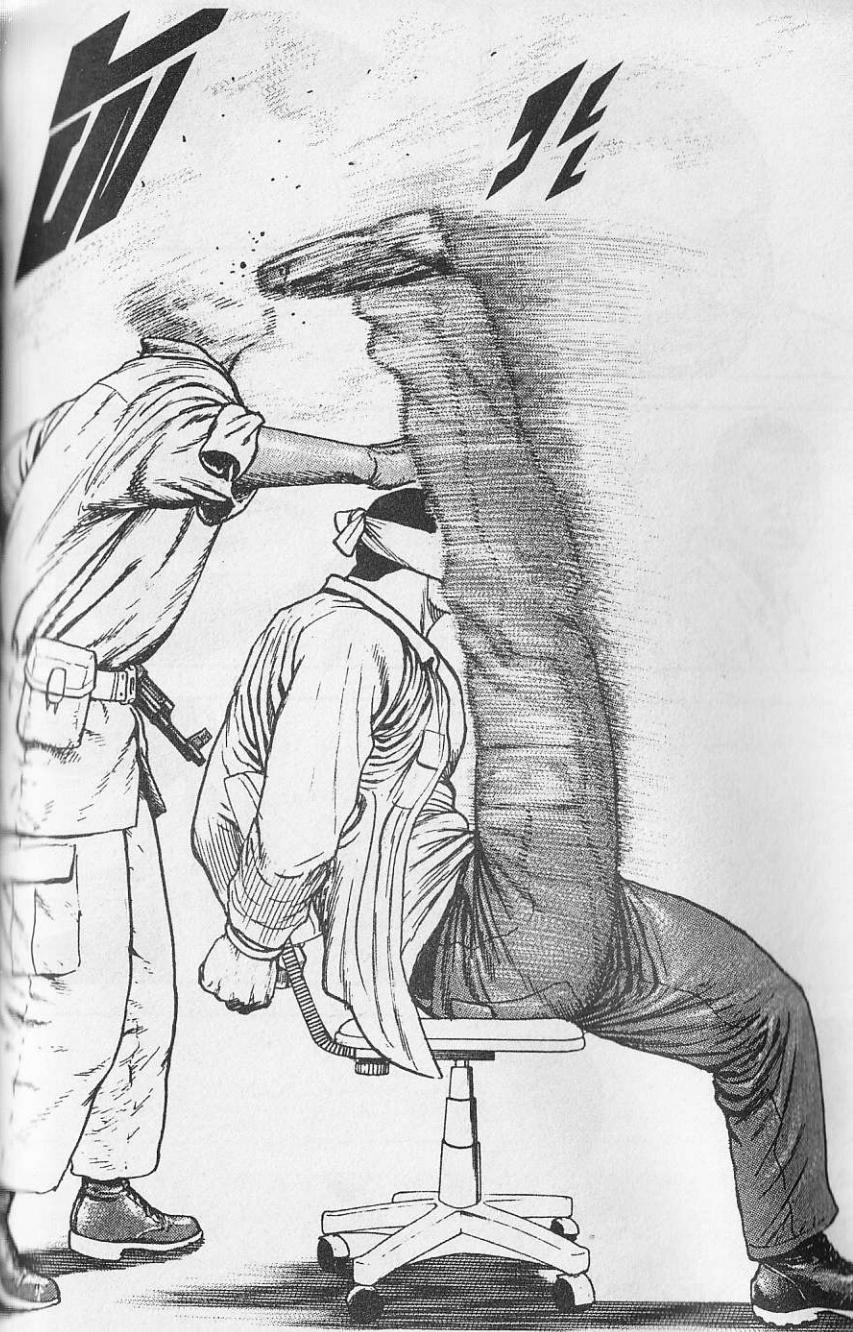
โยวอิจิโร่  
มีลูกชาย  
อยู่จริง...  
แต่ได้หายตัว  
เรื่องครอบครัว  
นับลิบปีแล้ว...

อย่างเช่น  
อาจจะเป็น  
ลูกชาย  
ของ  
คุชากาเบะ โยวอิจิโร่





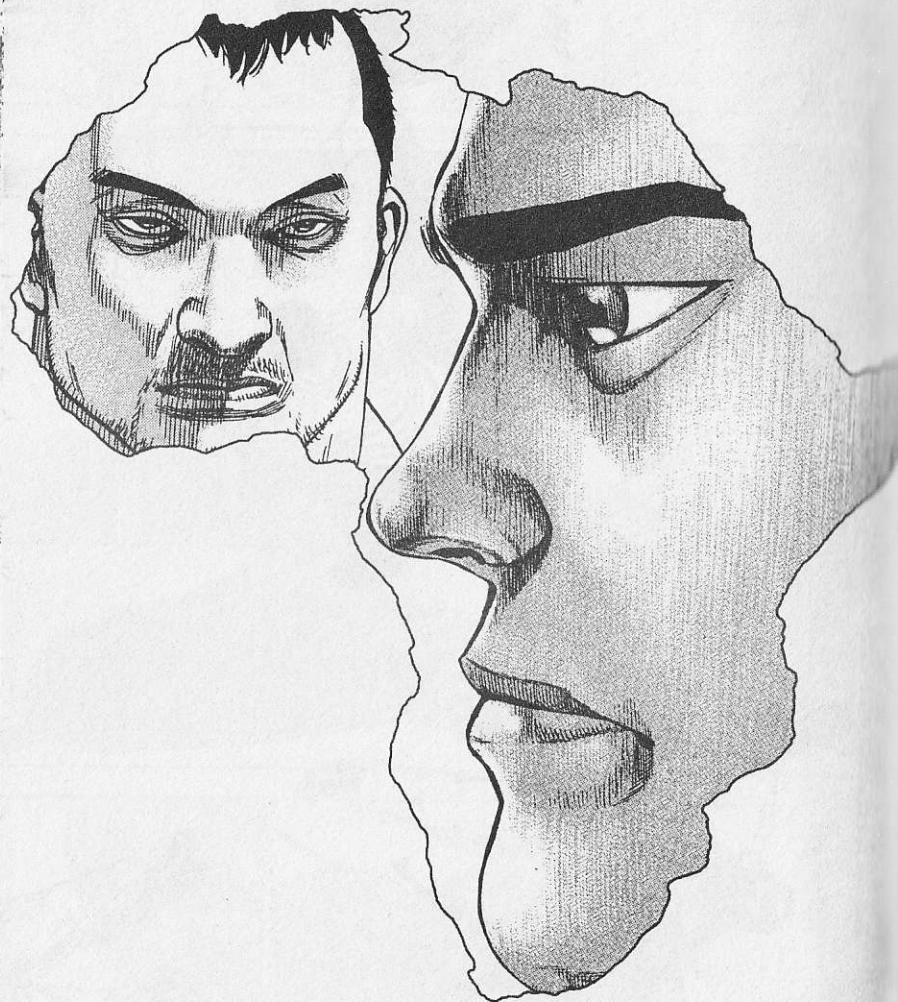


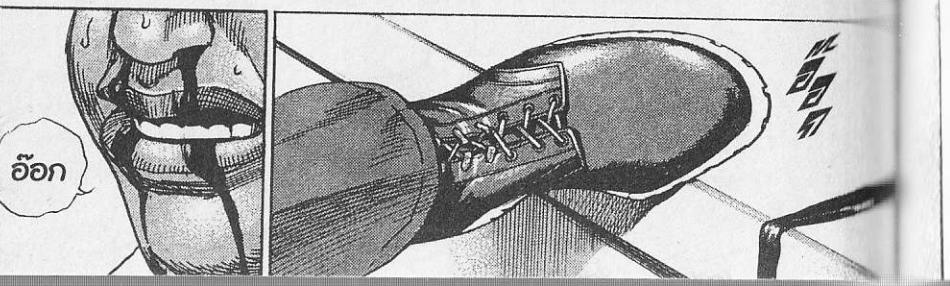


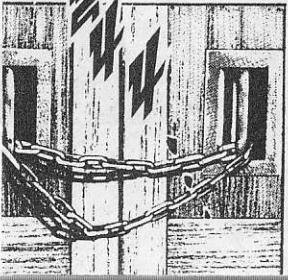
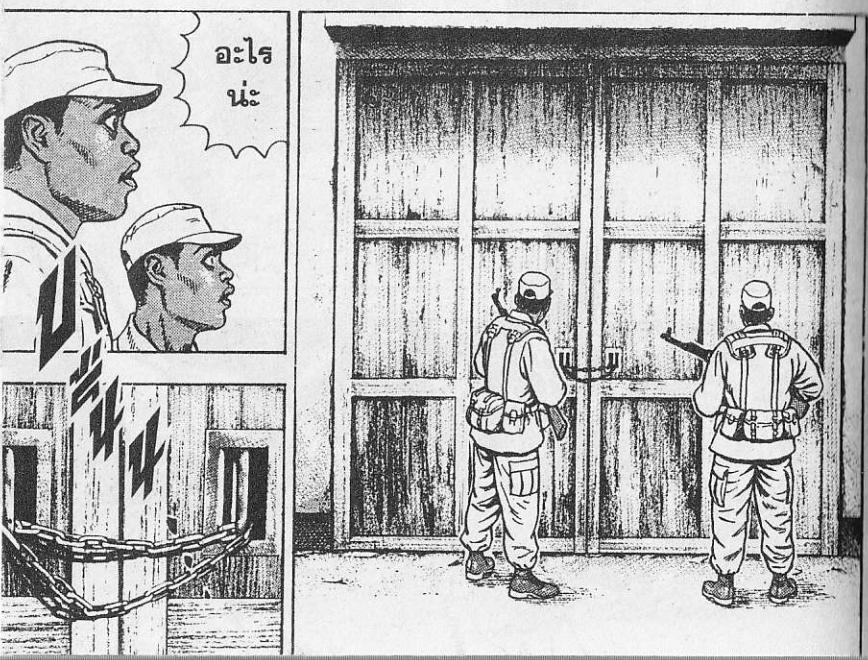
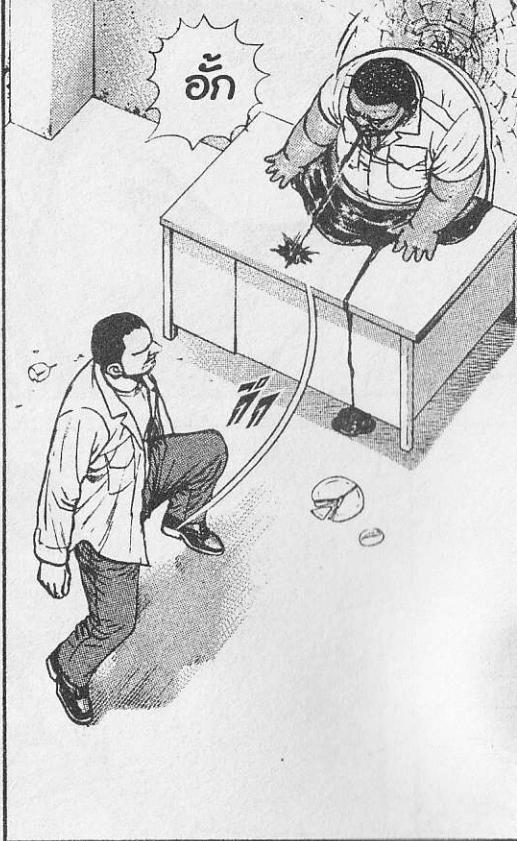


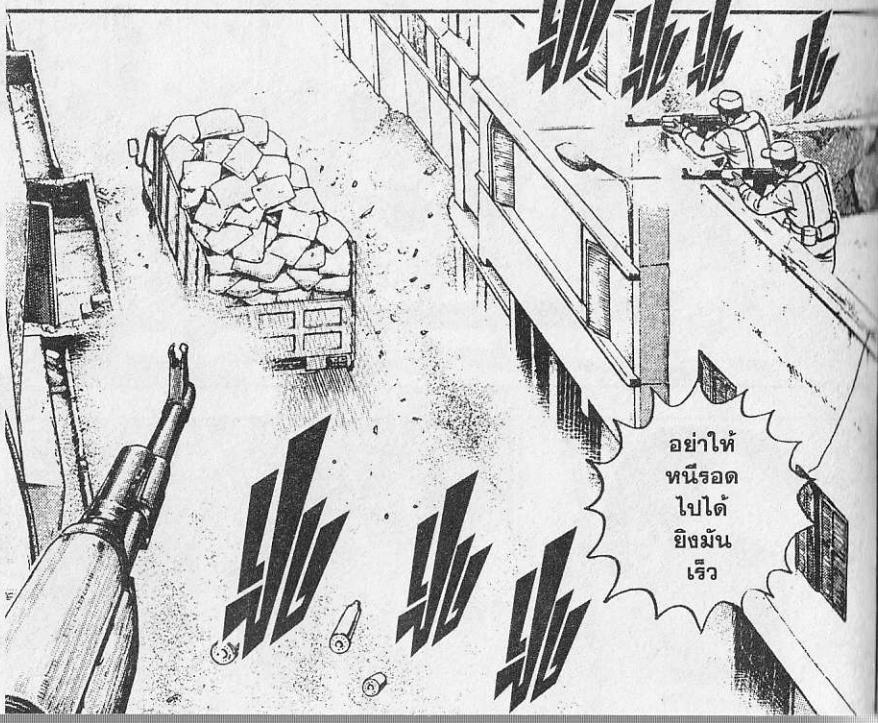
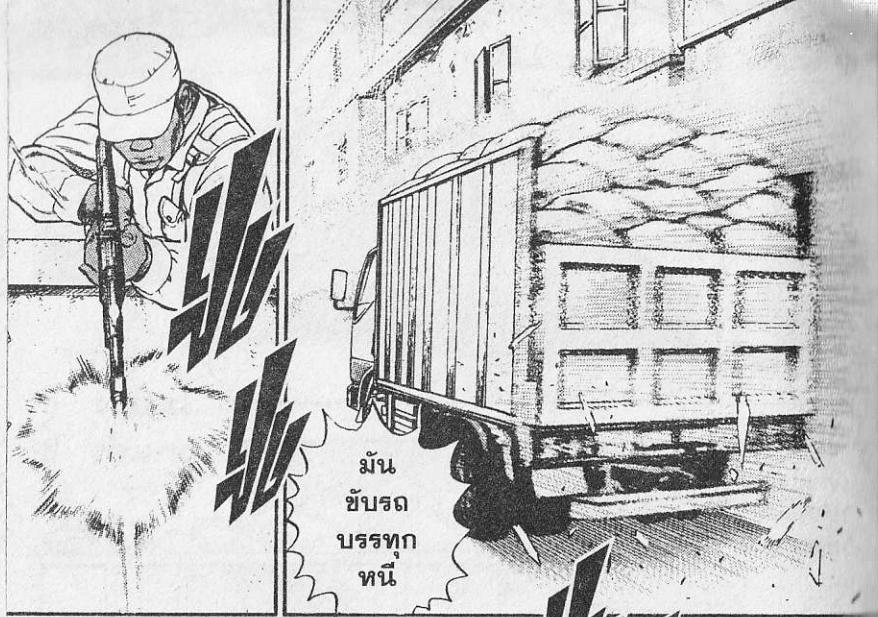
**322nd MATCH**

**ต่อนแอลฟ์ริกาที่แลนไก 1  
น้ำใจของประเทศไทย**

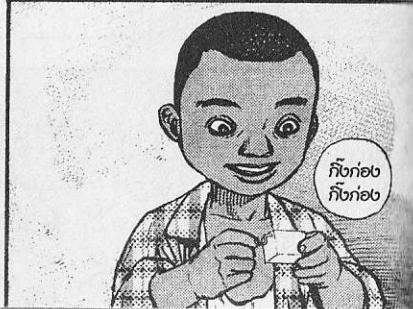
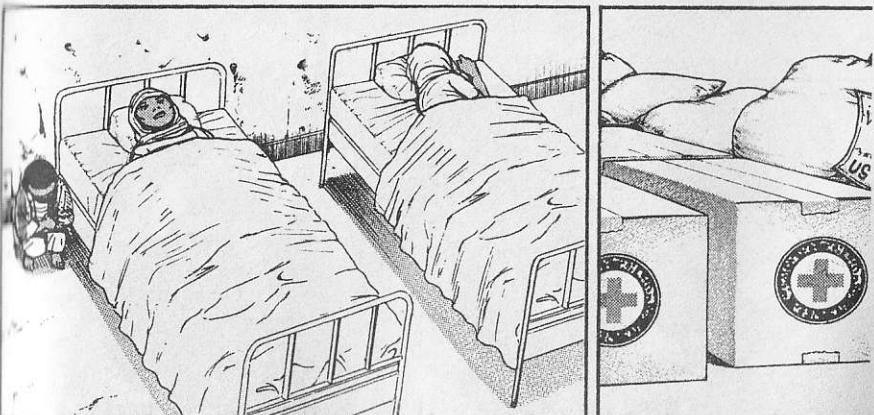
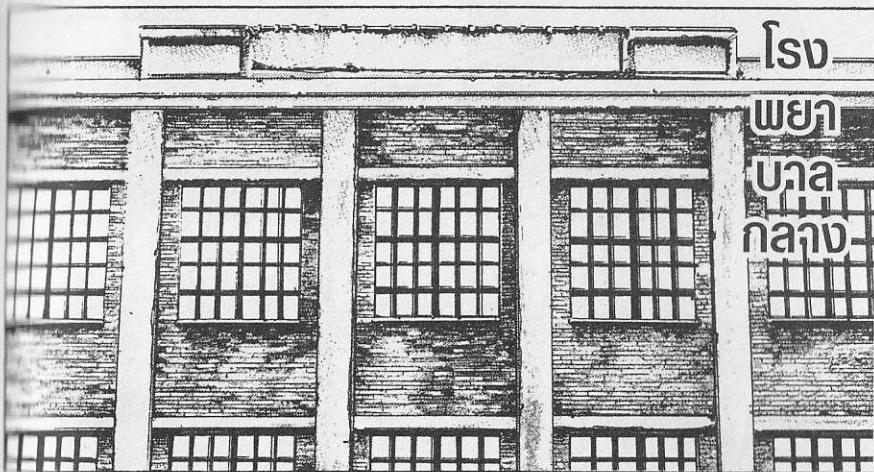
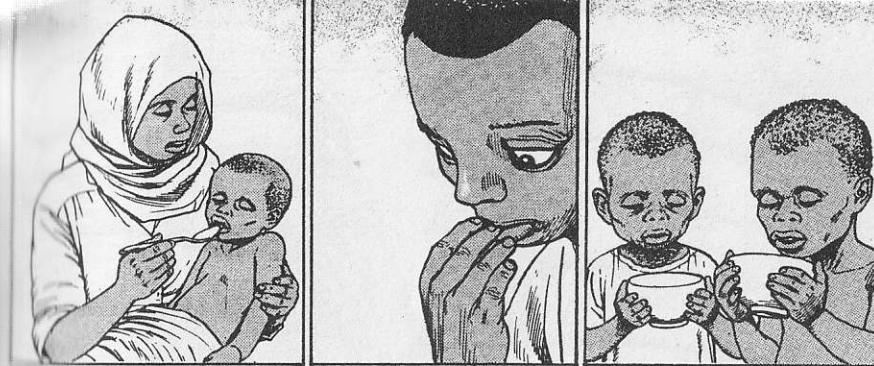
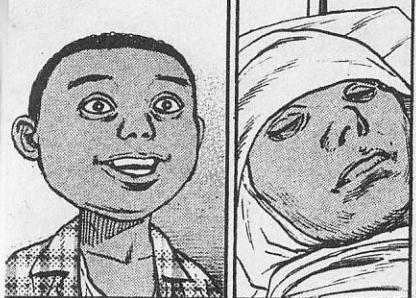














การสู้รบครุ莽แรงขึ้น  
โดยทั่งสองฝ่ายต่างใช้  
อาวุธที่อเมริกาเคล็บลับลับนูน  
ให้ในยุคสงครามเย็น  
ลั่นความกล้าเมื่องได้ดีงเอกสาร  
ชนເຫຼົາຕ່າງໆເຂົ້າມາພັນດ້ວຍ  
ຈຳກາຮໍ່ຮຸນໄດ້ຂາຍຕ້າປີ  
ທີ່ປະເທດ

ຮັບປາລ  
ຕກລສຄວາມໄຣ  
ເລືດຢຽກພາພ  
ໂດຍ  
ລມນູຮົມນົບແບບ

บางที่  
ที่  
ญี่ปุ่น...

อาจจะ  
คิดว่า  
ฉันตาย  
ไปแล้ว  
ก็ได้

ฉันเป็น  
นักลู่

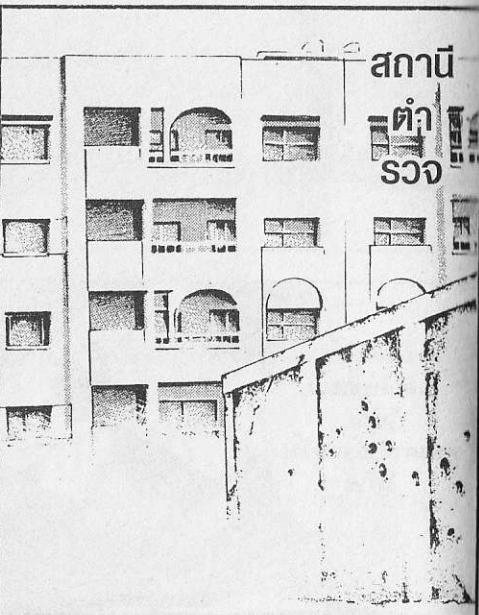
หัวใจของความเป็น  
นักลู่ทำให้ฉันไม่  
สามารถกลับไปโดย  
หอดทั้งคนที่อ่อนแอบและ  
กำลังทนทุกข์ทรมานอยู่  
ไว้ทางนี้ฝ่ายเดียว  
ไม่ได้นะ

คาดคะ  
แล้วทำไม่  
นายถึงไม่ยอม  
กลับญี่ปุ่น  
ไปล่ะ

กองกำลังรักษา<sup>ลันดิมาพของ</sup>  
สหประชาชาติ  
ก้อนดับไปแล้ว  
แต่มากลุ่มแพทท์  
สภาพขาดเงาก็ใน  
หมัดแล้วเข่นกัน

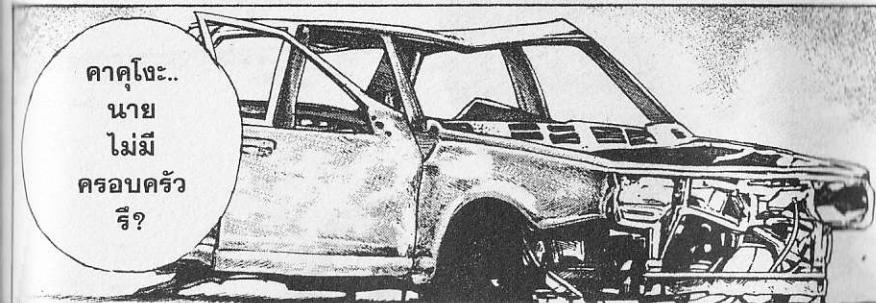
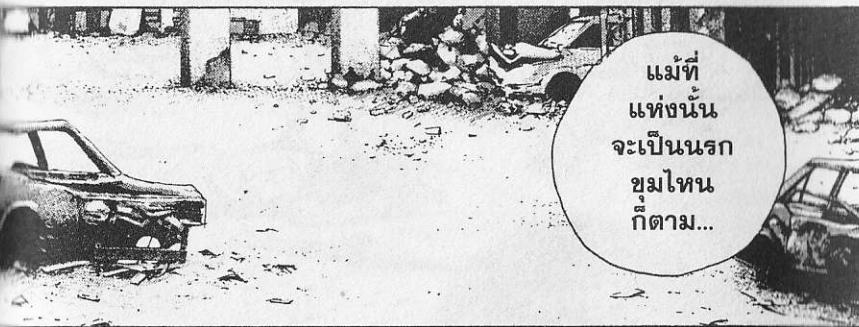


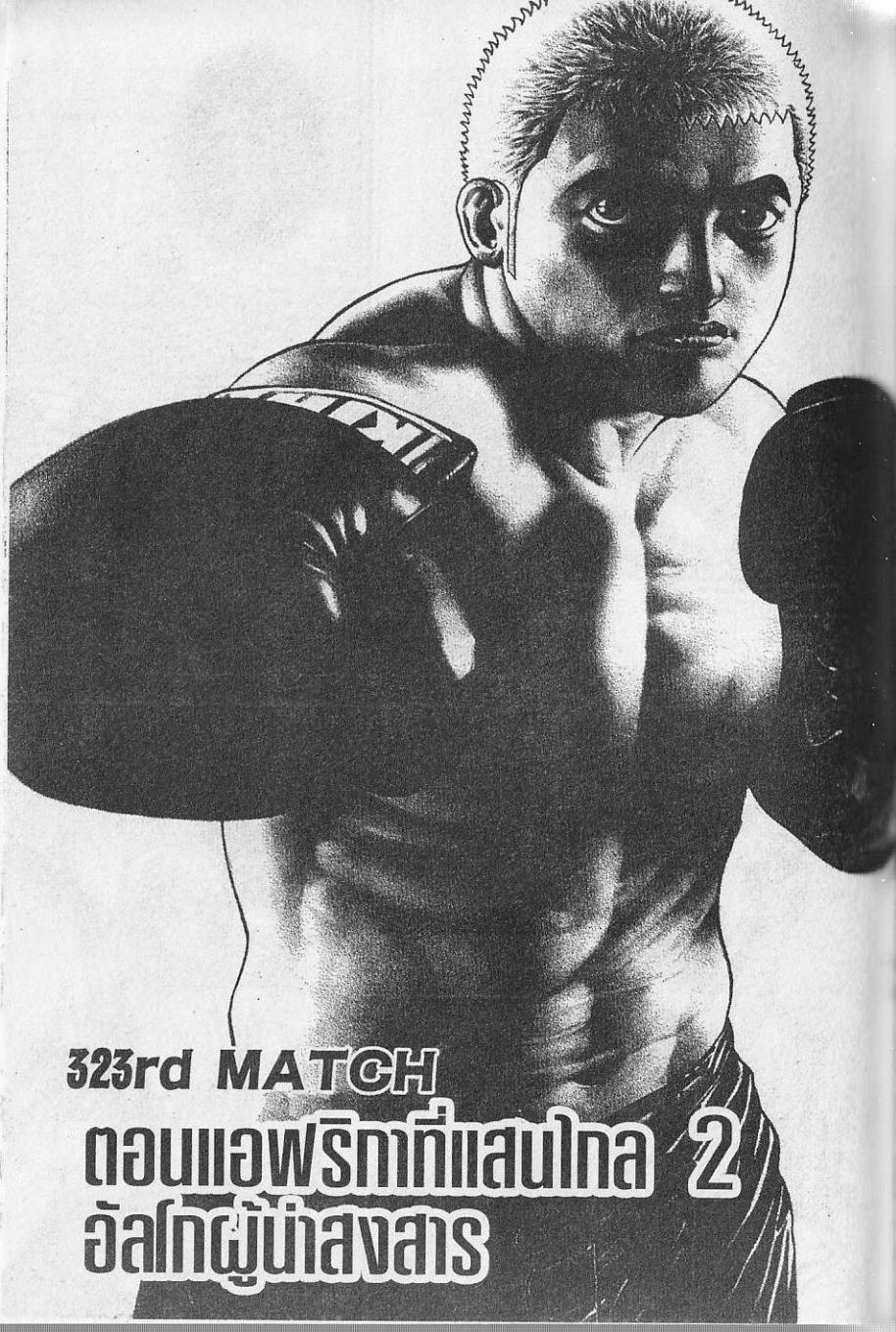
เลนียง  
อาหาร  
พวกรนั่น  
เป็นของ  
ฉัน...



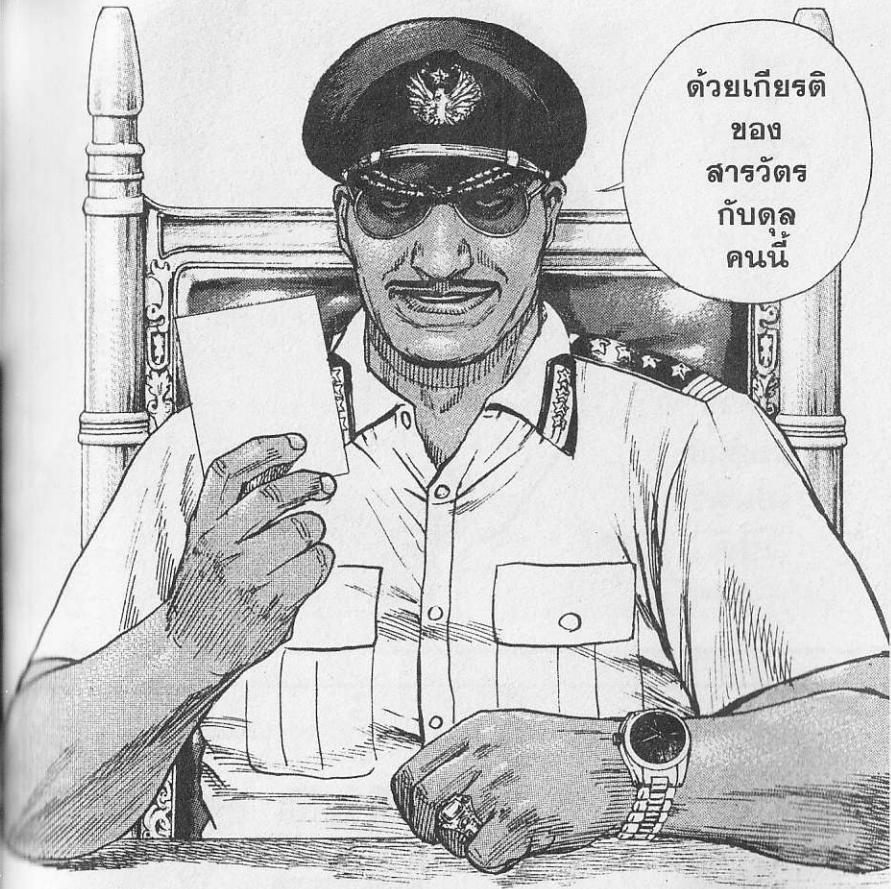
คาดคะ...  
นาย  
ไม่มี  
ครอบครัว  
รึ?

แม่ที่  
แห่งนั้น  
จะเป็นนรก  
ขมใหญ่  
ก็ตาม...





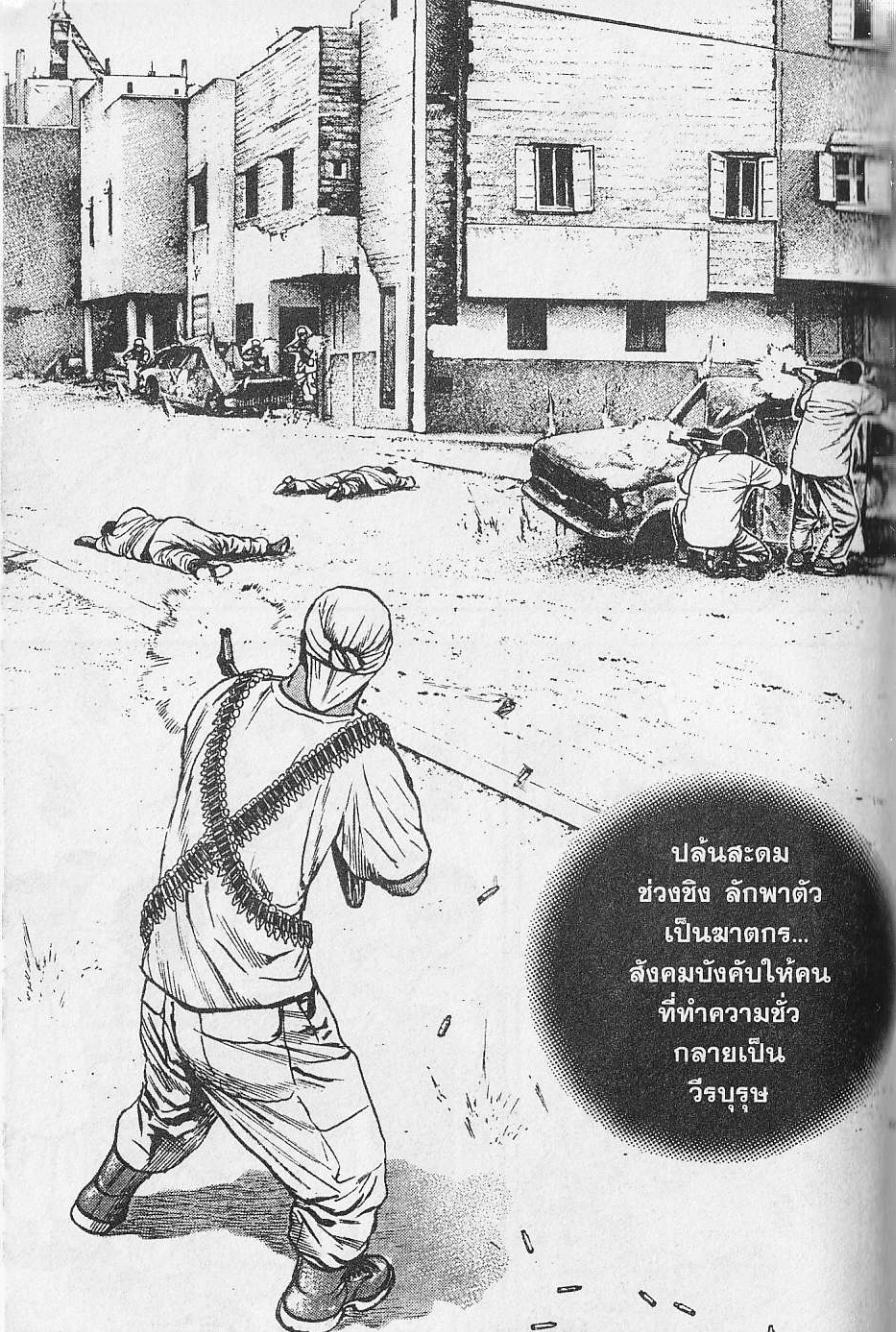
323rd MATCH  
ต่อเนื่องทริกกี้แลบไก่ 2  
อัลกอริธึ์ม่าลงสาร



ฉันจะต้อง<sup>จะ</sup>  
มอบโพธิ์ด้วย<sup>ให้</sup>  
ให้กับ<sup>ให้</sup>  
คุณค่าเบะ ค่าคุโงะ<sup>ให้ได้</sup>  
ให้ได้



ด้วยเกียรติ  
ของ  
สารวัตร  
กับคล  
คนนี้

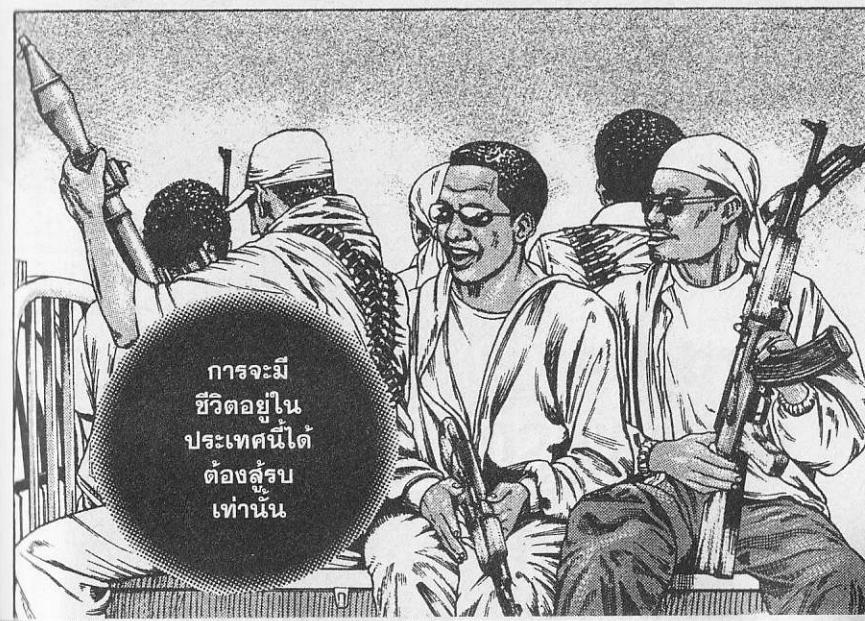


ปล้นสะดม  
ช่วงขึ้น ลากพาด้า  
เป็นชาตกร...  
ลังคมบังคับให้คน  
ที่ทำความช่ำ  
กล้ายเป็น  
วีรบุรุษ

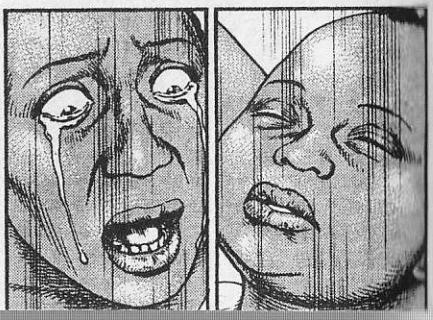
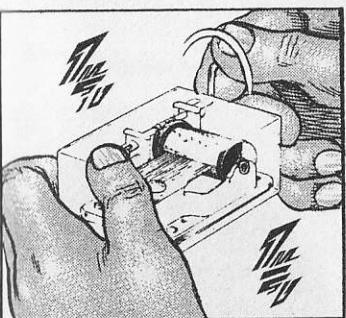
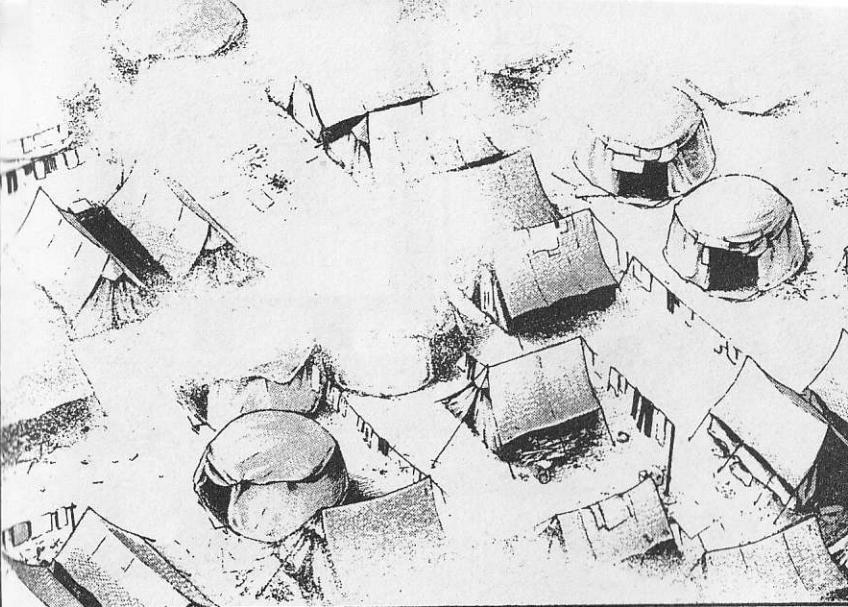
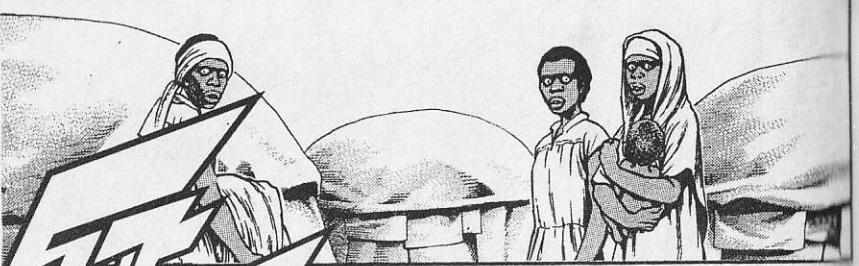


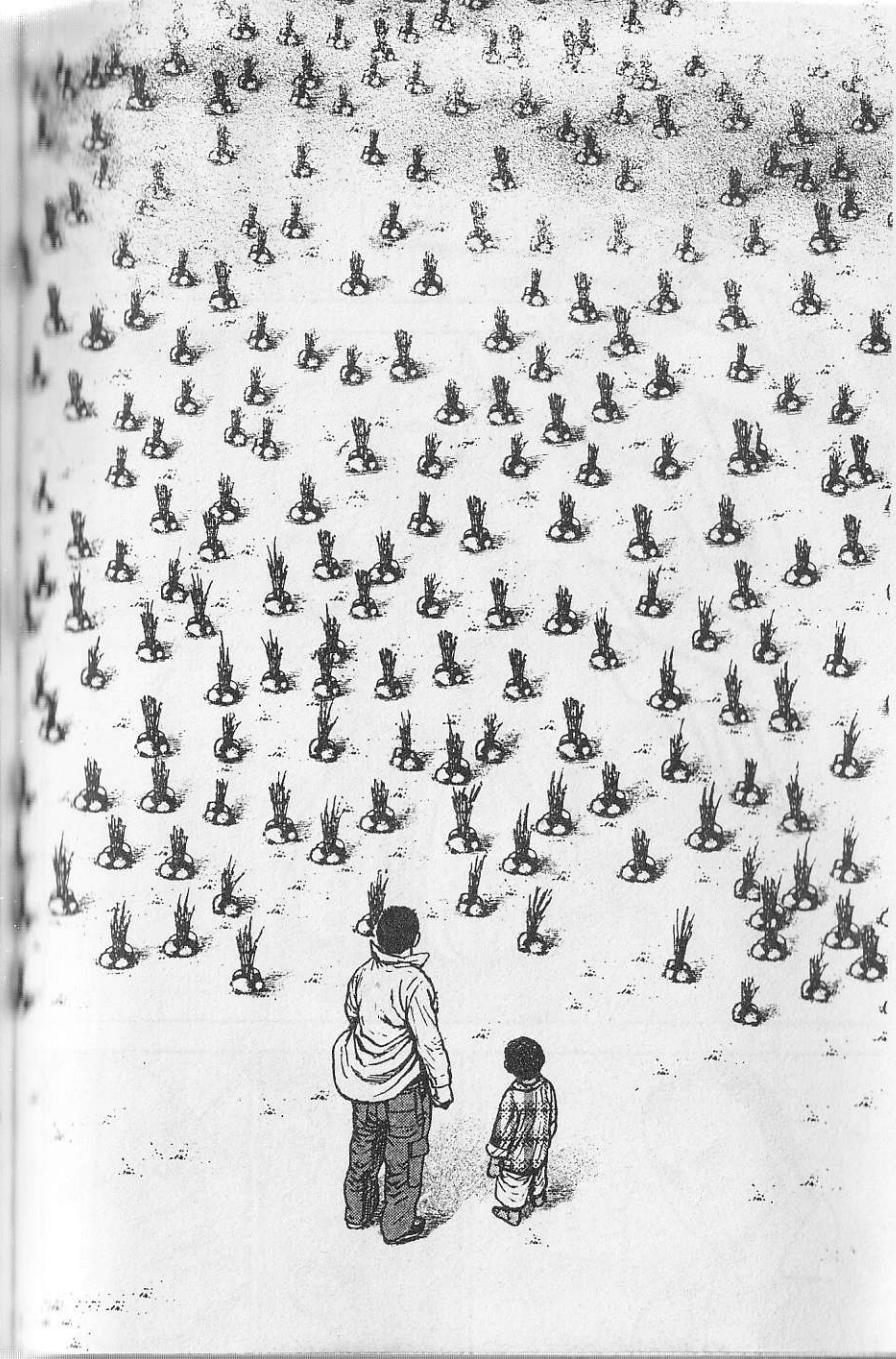
ผู้บดิน  
แห่ง  
แล้ง

พืชผลที่  
เก็บเกี่ยวได้  
เพียงน้อยนิด  
ก็ยังมาโคนนayerชิงไป  
ทำให้ผู้คนล้มตาย  
 เพราะความทิ่ว

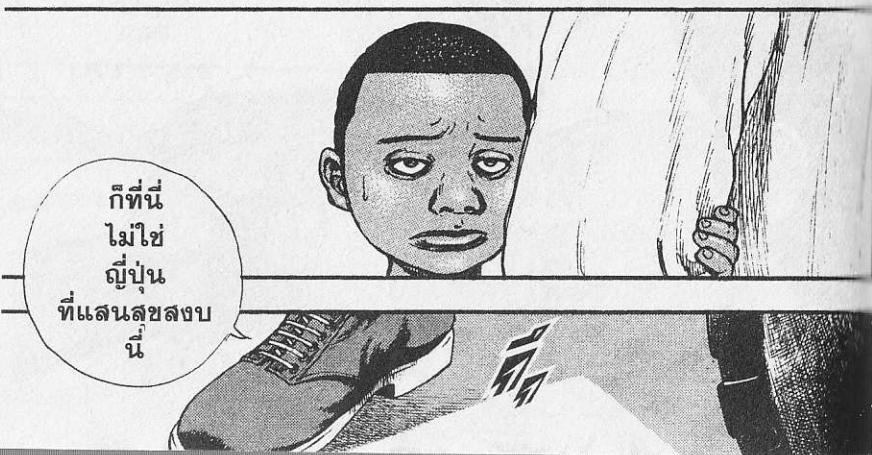


การจะมี  
ชีวิตอยู่ใน  
ประเทคนี้ได้  
ต้องล้วง  
เท่านั้น









พวกรา  
อยากจะ  
ทำอะไร  
ก็จะทำ

คนที่เกิด  
บนนรกแห่งนี้  
มีโชคชะตาที่  
ต้องต่อสู้จนกว่า  
ตัวจะตาย

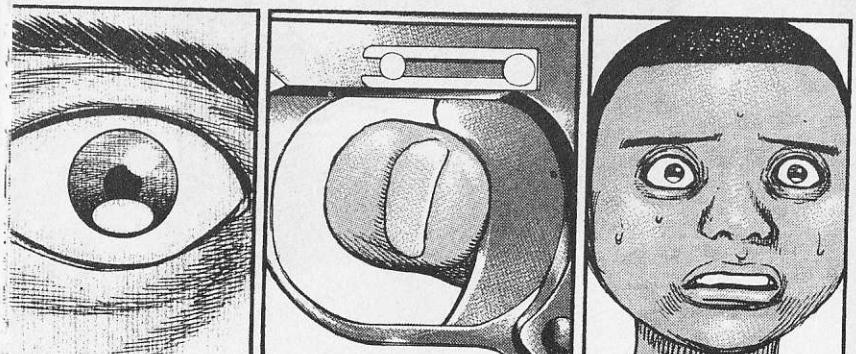
ที่นี่คือ  
นรก  
บนดิน

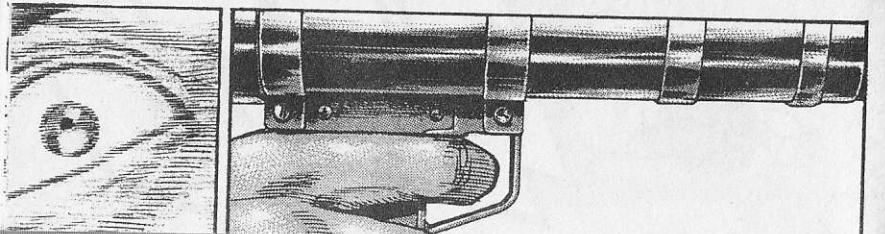
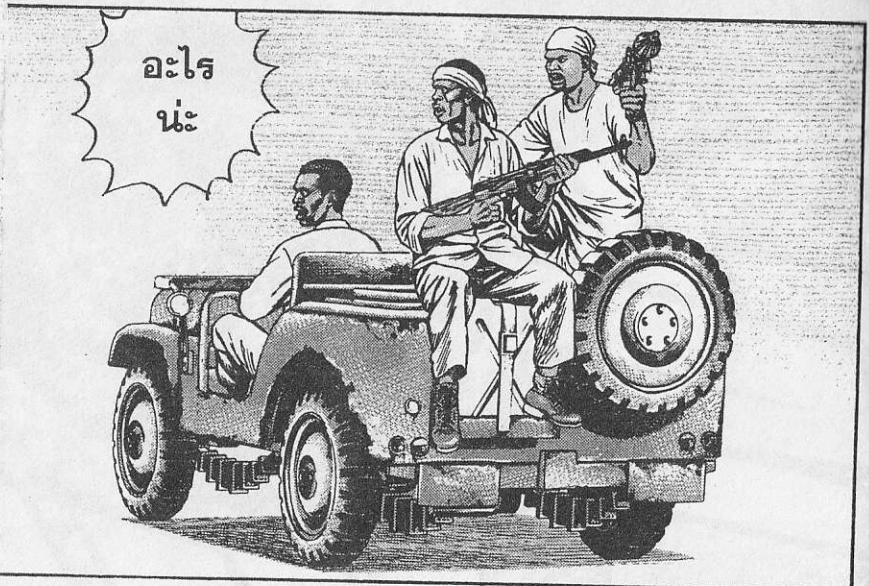
อยากจะ  
ฆ่าใคร  
ก็จะฆ่า

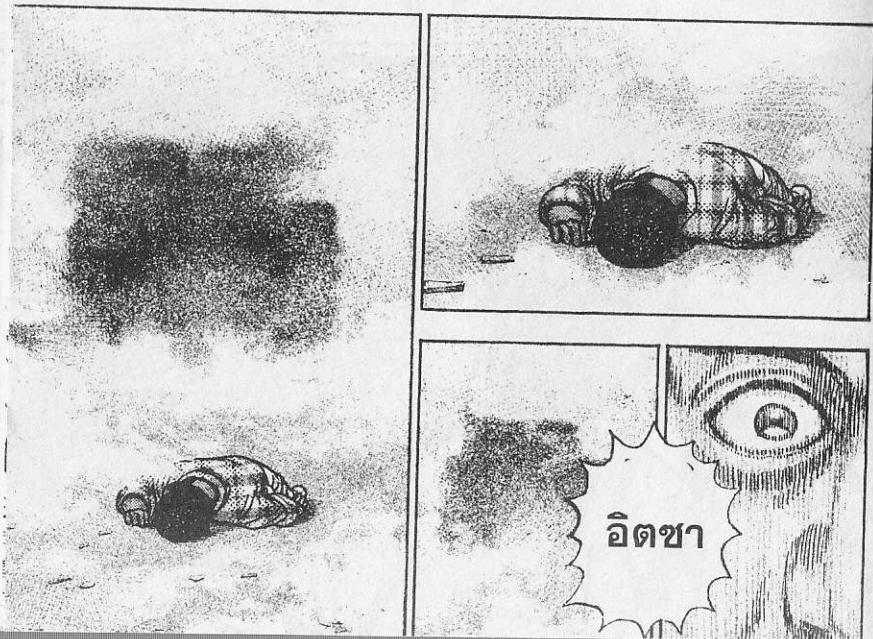
เมื่อถึง  
แบบเดียว  
นายก็ชิ่น  
แล้ว

เป็นประเทศ  
ที่ยากจน  
ที่ลัด  
ในโลก

ฉันเคย  
ฆ่าคน  
ครั้งแรก  
ตอน  
อายุ 7 ขวบ

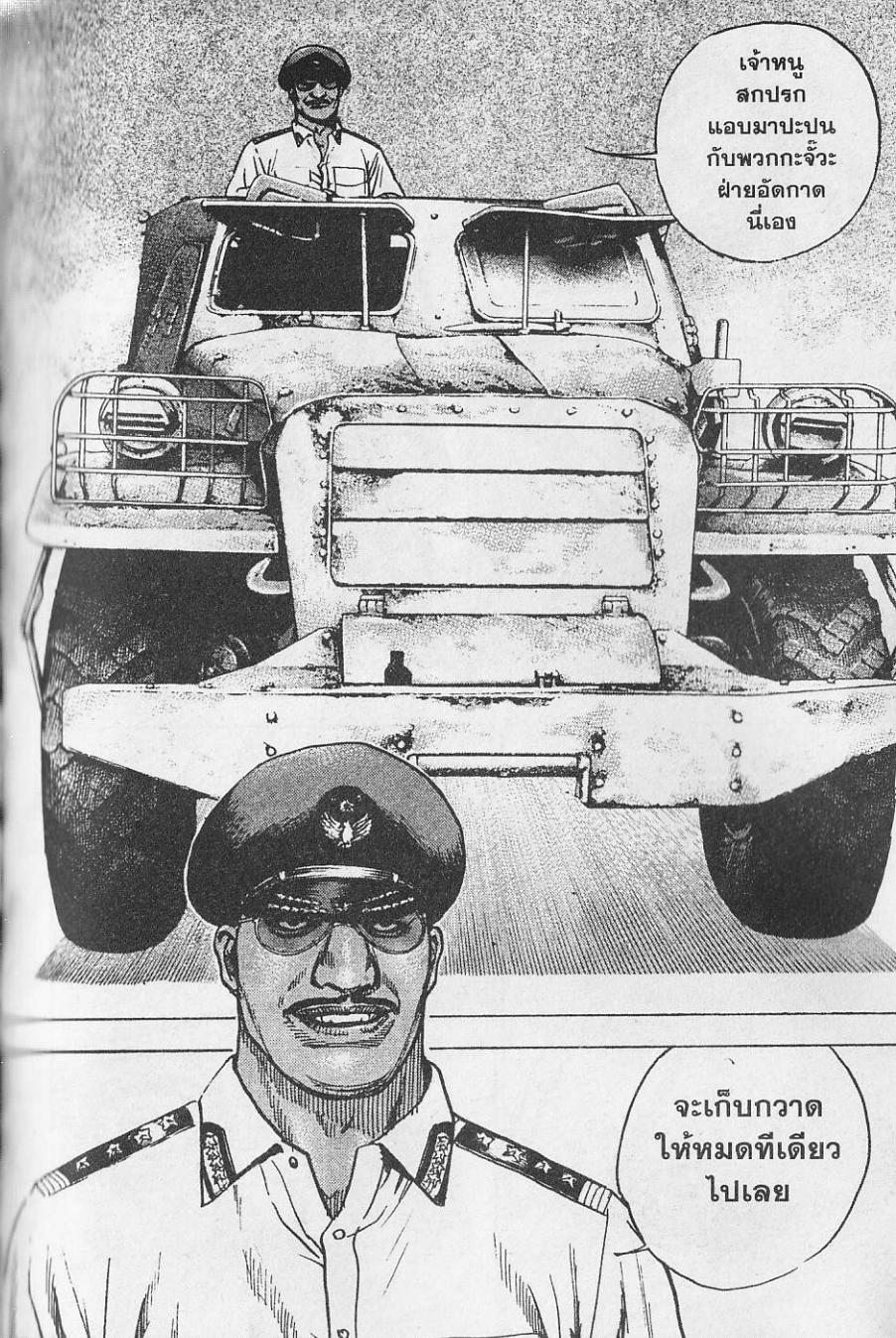
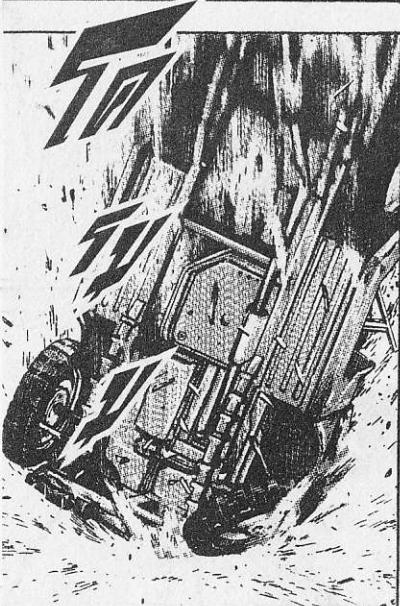


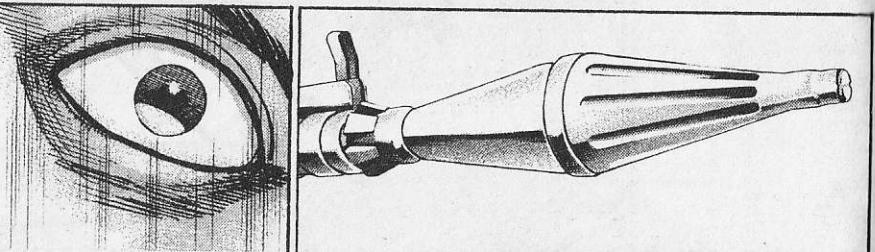
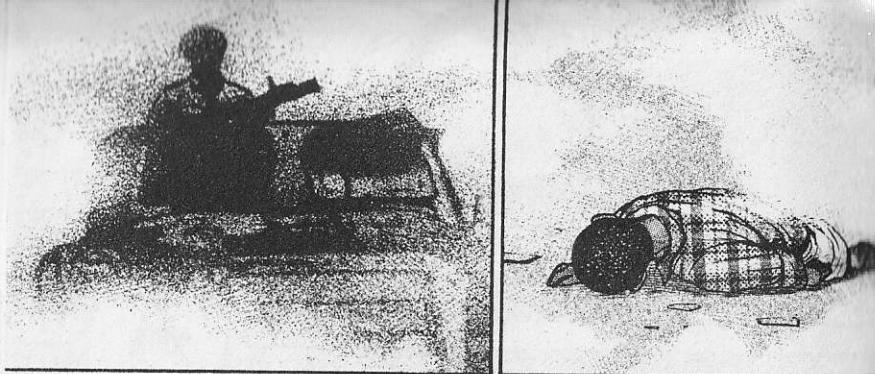




# 324th MATCH

ตอนแอ็ฟริคาก้าวไปทาง 3  
จุดเริ่มต้นแห่งชีวิต





## 324th MATCH

### ตอนแอพอร์กาทีแลนไก 3

### จุดเริ่มต้นแห่งโชคชะตา



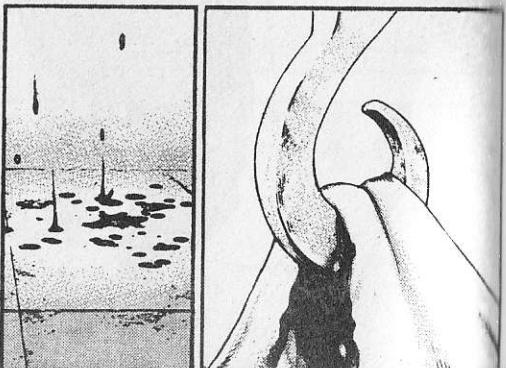
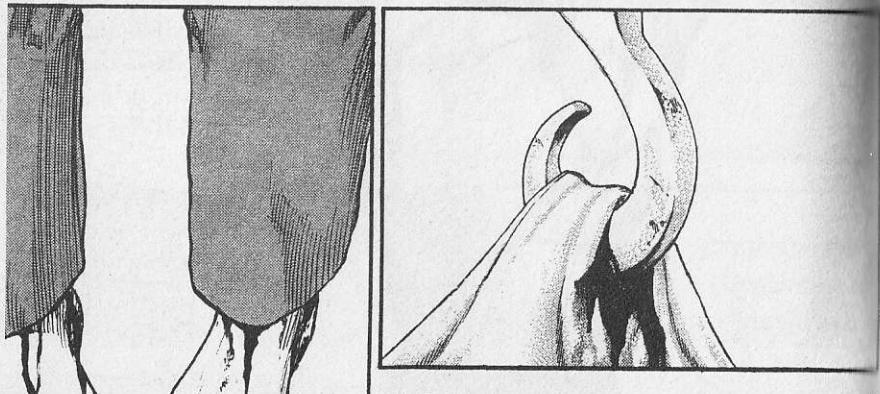


ทำไม  
ฉันถึง  
มาที่  
ประเทศไทย  
นี่



ด้วย  
ความตั้งใจ  
อย่างจะ  
ตอบแทน  
คืนแก่สังคม  
บ้าง

ฉันอยาจจะสอน  
ศิลปะการต่อสู้ปูน  
ให้กับพวากเด็กๆ  
เพื่อให้ทุกคนมีสุขภาพ  
ที่แข็งแรงและจิตใจ  
ที่ดี



พอร์ตัวอักษรที่  
ฉันก็มาถึง  
ที่ประเทศไทย  
ที่ยากจน  
ที่สุดในโลกนี้  
แล้ว

อยาจจะเป็น  
กำลังให้กับ  
ผู้คนที่กำลัง  
ทนทุกข์  
ทรมาน

แล้ว  
วิชวอน  
เพื่อขอ  
ชีวิต...

ถ้าเป็นคนที่ไว้  
เมื่อตอกอยู่ในอันตราย  
เผชิญความเจ็บปวด  
ความกลัว แล้วต่าจะต่อ  
เต็มไปด้วยความ  
ขลาดกลัว

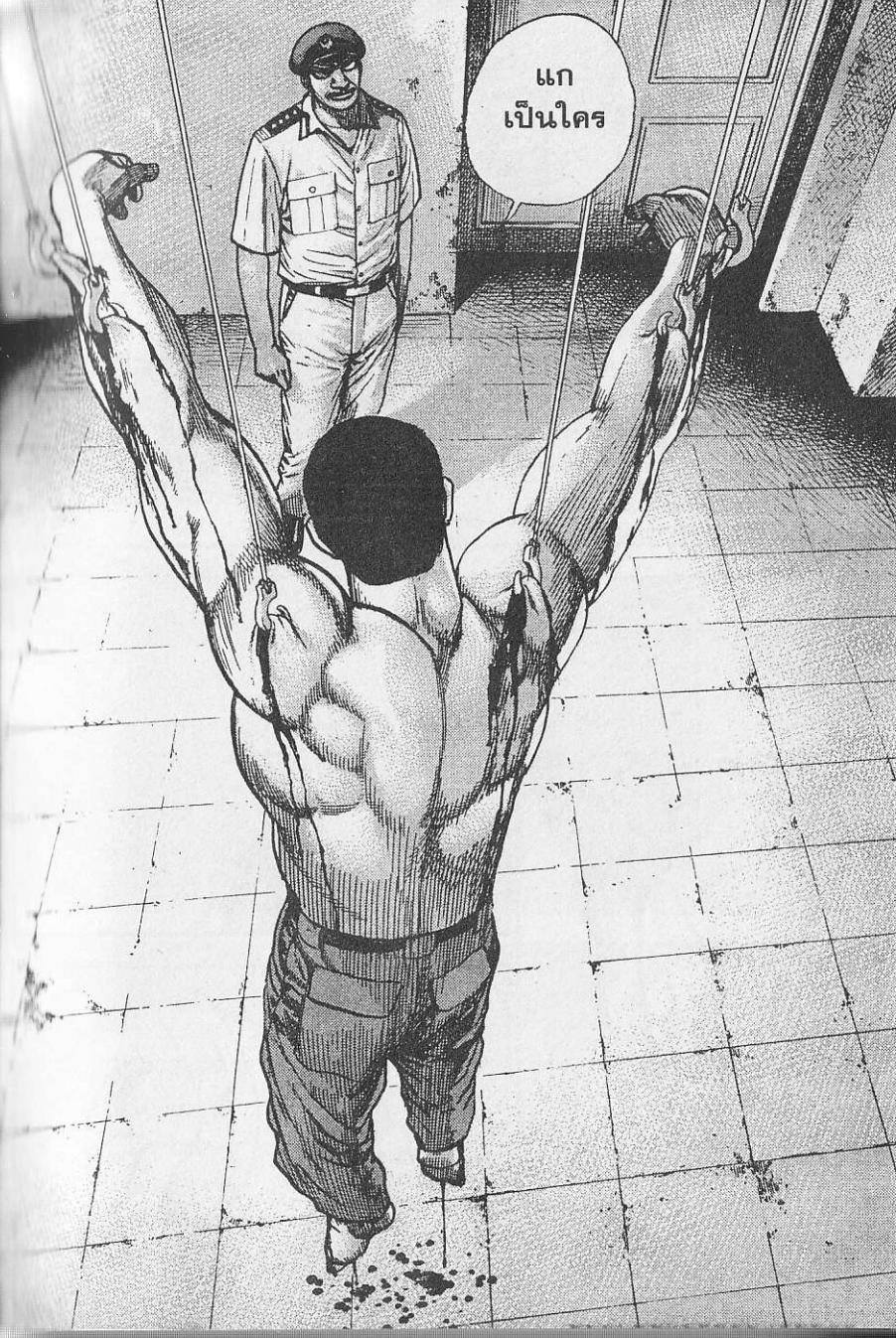
แก่  
เป็นใคร

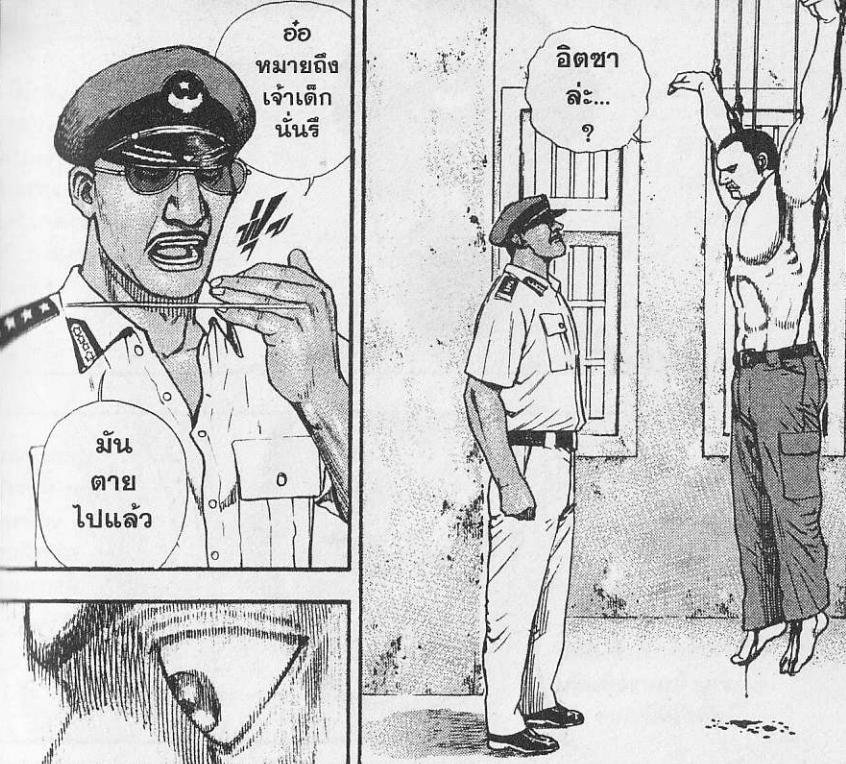
เป็นหนึ่งในร้อยคน  
ที่จะเปลี่ยนแปลงความ  
เจ็บปวดทรมานที่ได้รับ  
ให้กลายเป็นแรงขับดัน  
ให้จิตใจตัวเอง

แต่สายตาแก่  
ตอนนี้ยังเป็น  
ใบด้วย  
ความโกรธ  
อันรุนแรง

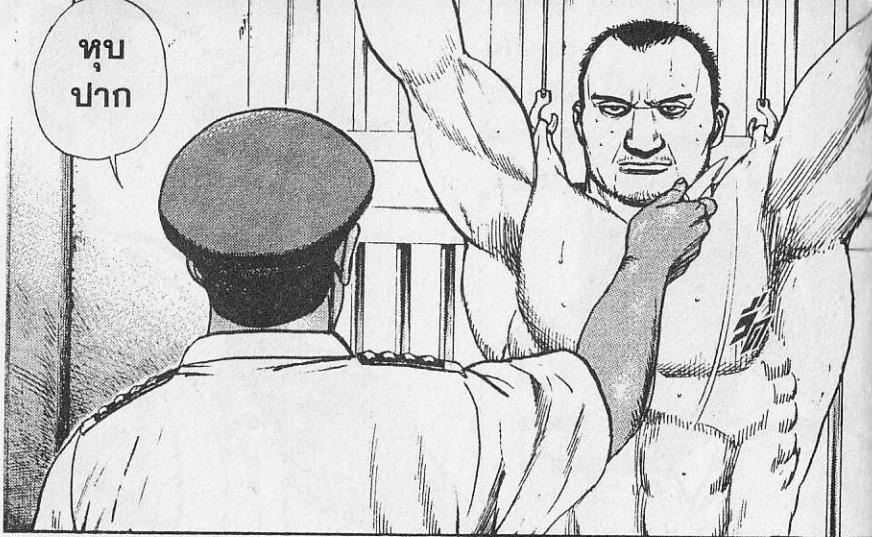
แต่ยังไงจะ  
แก้ตัวเองล้มรัส  
ความชาดิสต์  
ของฉัน

จะบอกว่าตัวเอง  
เป็นนัก grub มา  
ตั้งแต่เกิด  
ขึ้นเรื่อง

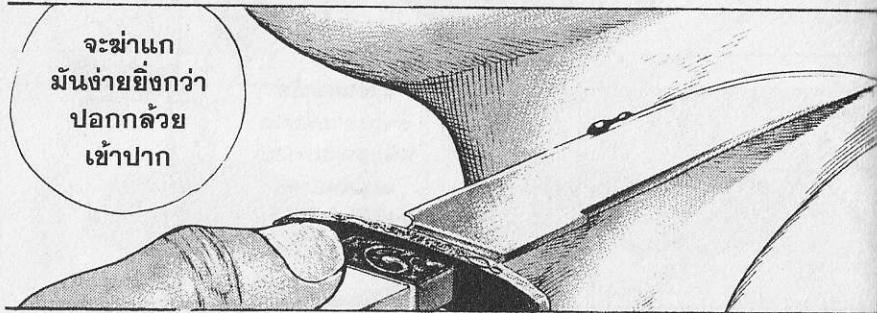




หุบ  
ปาก



จะฆ่าแก  
มันเข้ายิ่งกว่า  
ปอกกลั้วย  
เข้าปาก



ถ้าฉัน  
ปัดมีดนี้ลงไป  
เล่นเลือดใหญ่จะขาด  
แล้วแกก็บอกลา  
โลกนี้ได้เลย

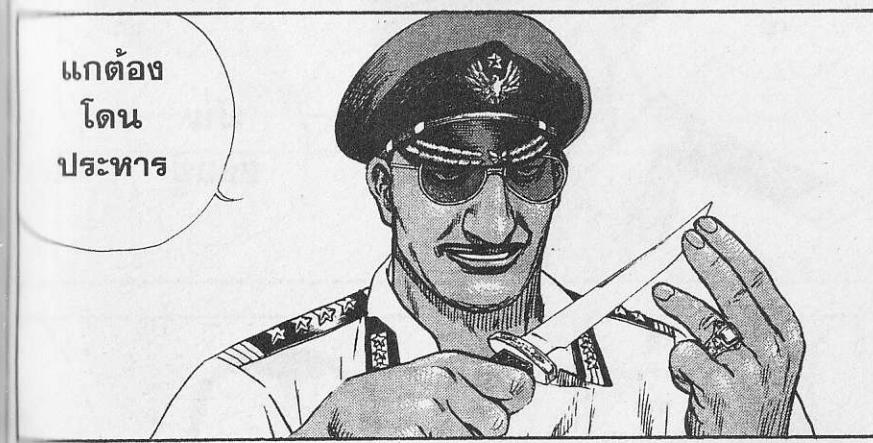


ไทย  
ขอเชิญเจ้าของ  
ของจันไป  
มันล่าทั่วมาก



แกต้อง  
ชดใช้  
ด้วย  
ความตาย

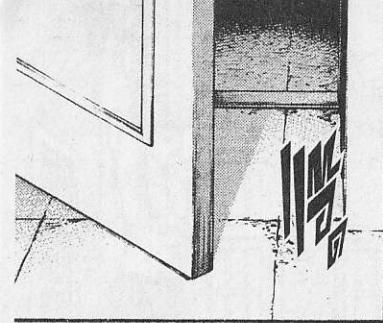
แกต้อง<sup>1</sup>  
โดน  
ประหาร



ฉันแค่เจ้าของ  
ที่ถูกซิงไป  
มาเดินมาเท่านั้น

นั่นเป็น  
เลบีชอาหาร  
พี่หาดสูม NPO  
ส่งให้กับแคมป์  
ผู้ลี้ภัย





ເລື່ອງໄຫວ້າ  
ແລ້ວ  
ຂີ່ຈະເລຸຍ

ຂີ່  
ເຮົອ:

ຮະຍະແຄນໍ້  
ຄະຈະໄມ່  
ພລາດເປົ້າ  
ນະ



ຂີ່ລື  
ອິຕ່າ



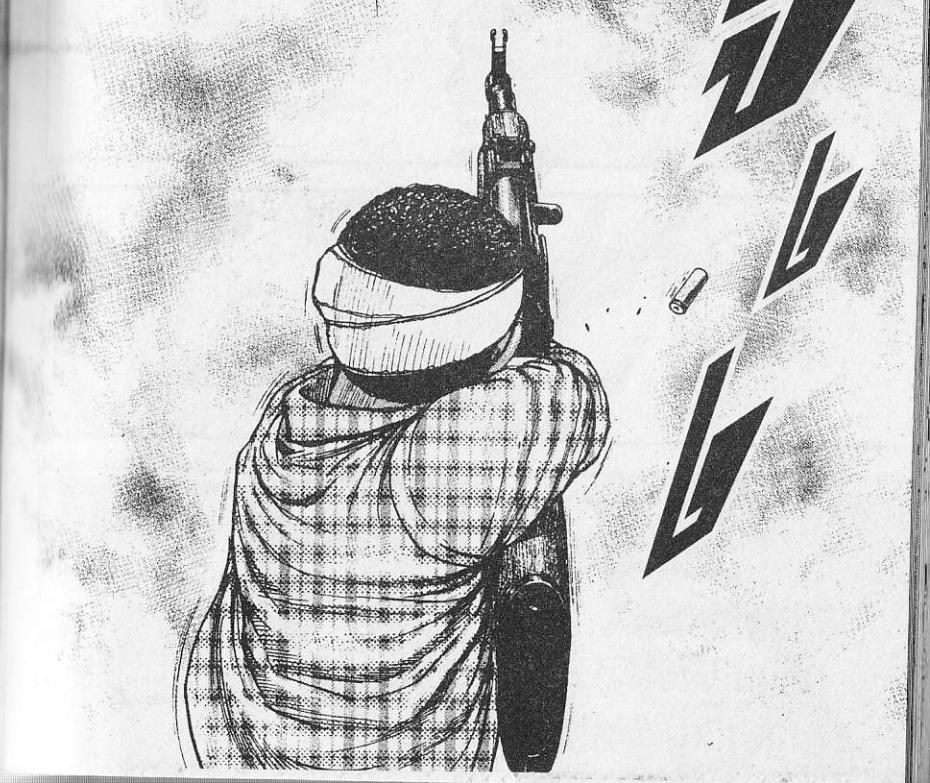
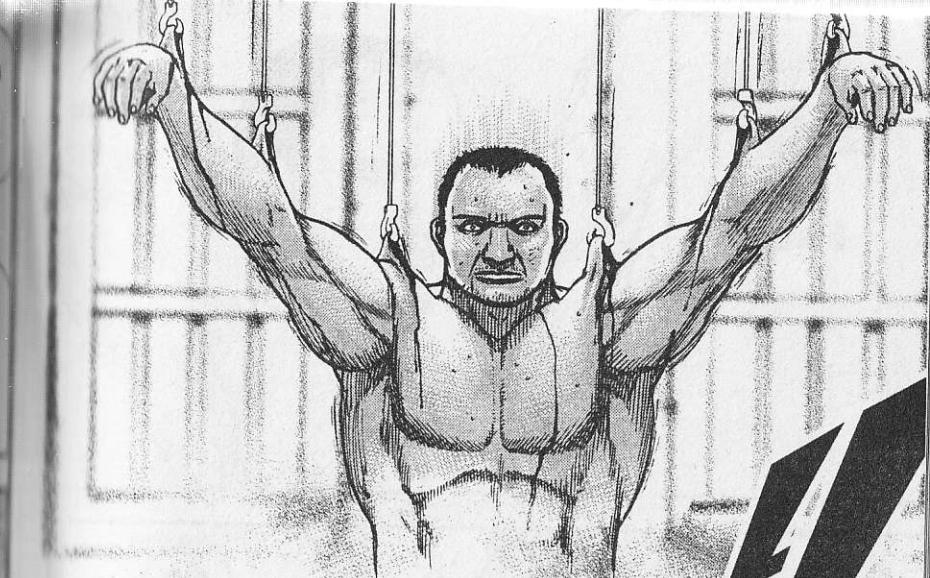


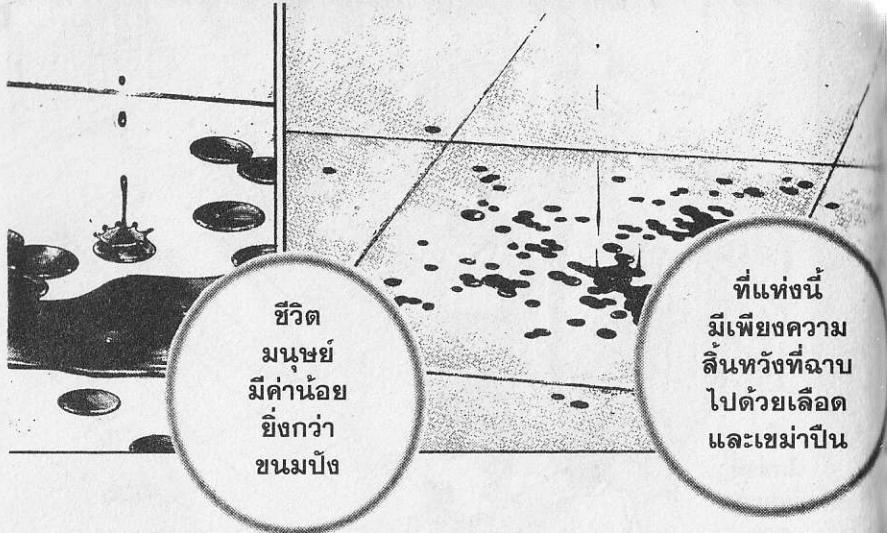
ไม่เป็นไร  
หรือ  
อิตชา

เลึงให้ดี ๆ  
แล้วขึ้น  
เลย



325th MATCH  
ตอนแหวพรากที่แลบไก่ 4  
ลังซ่าดกๆ กานการต่อสู้



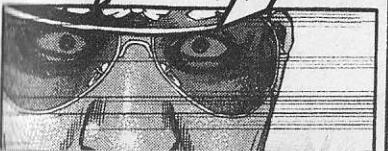
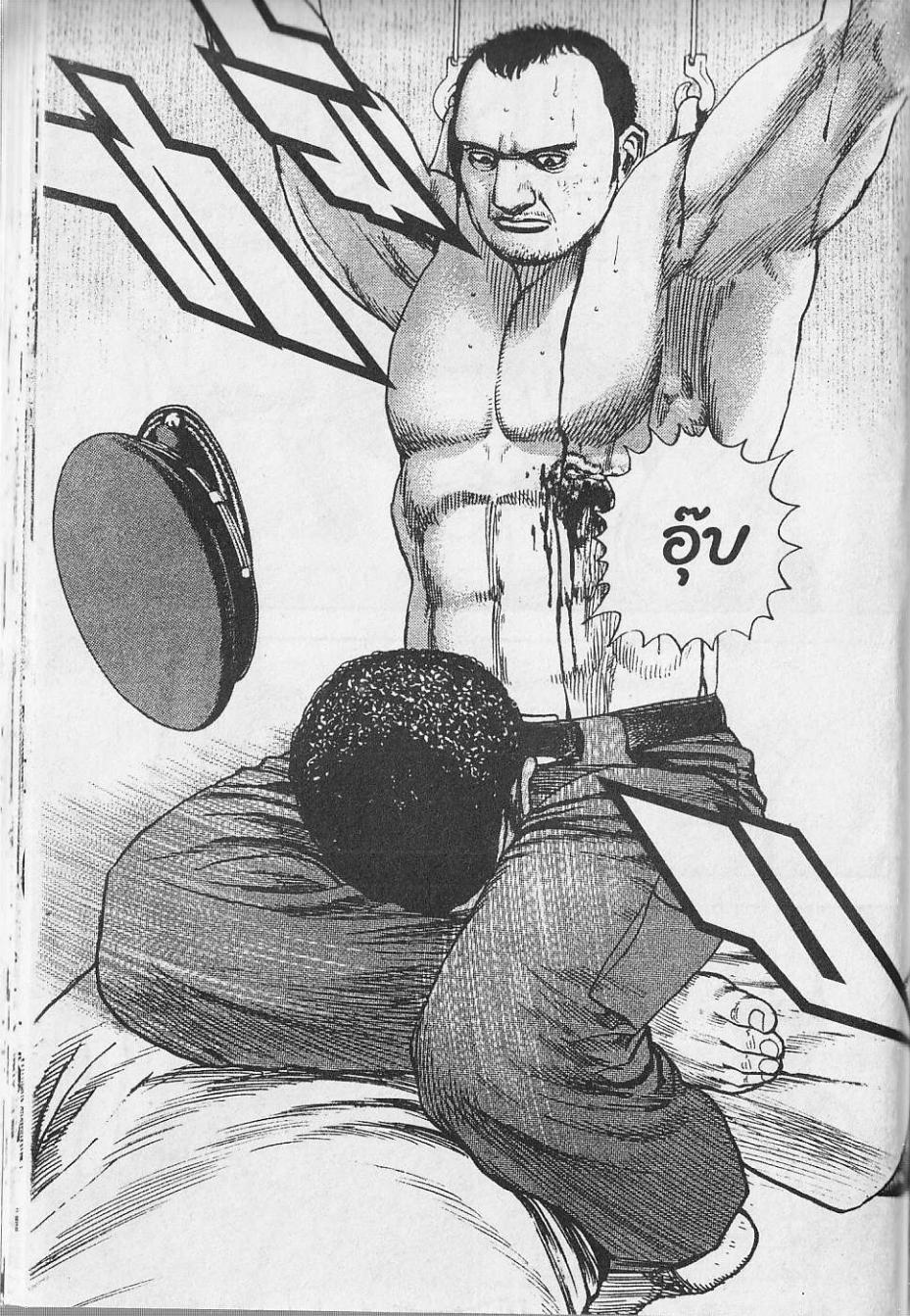


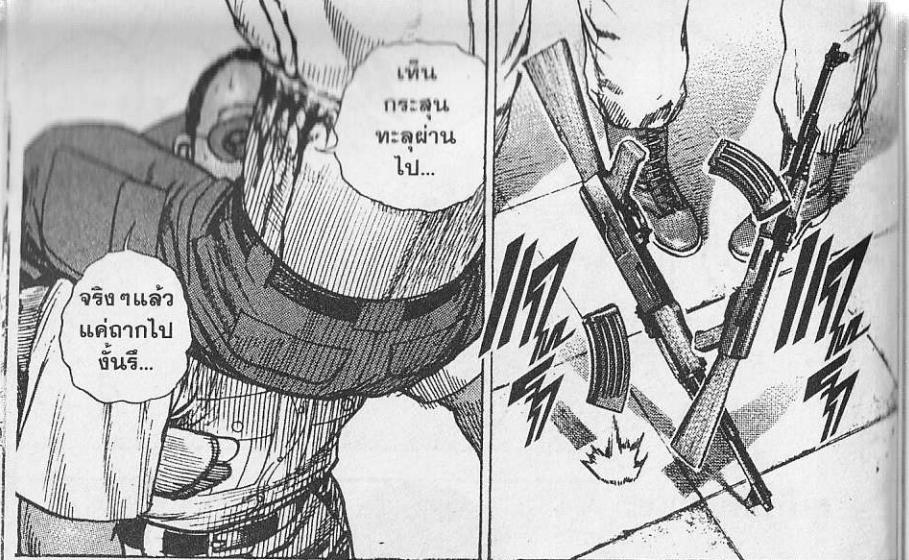
## 325th MATCH

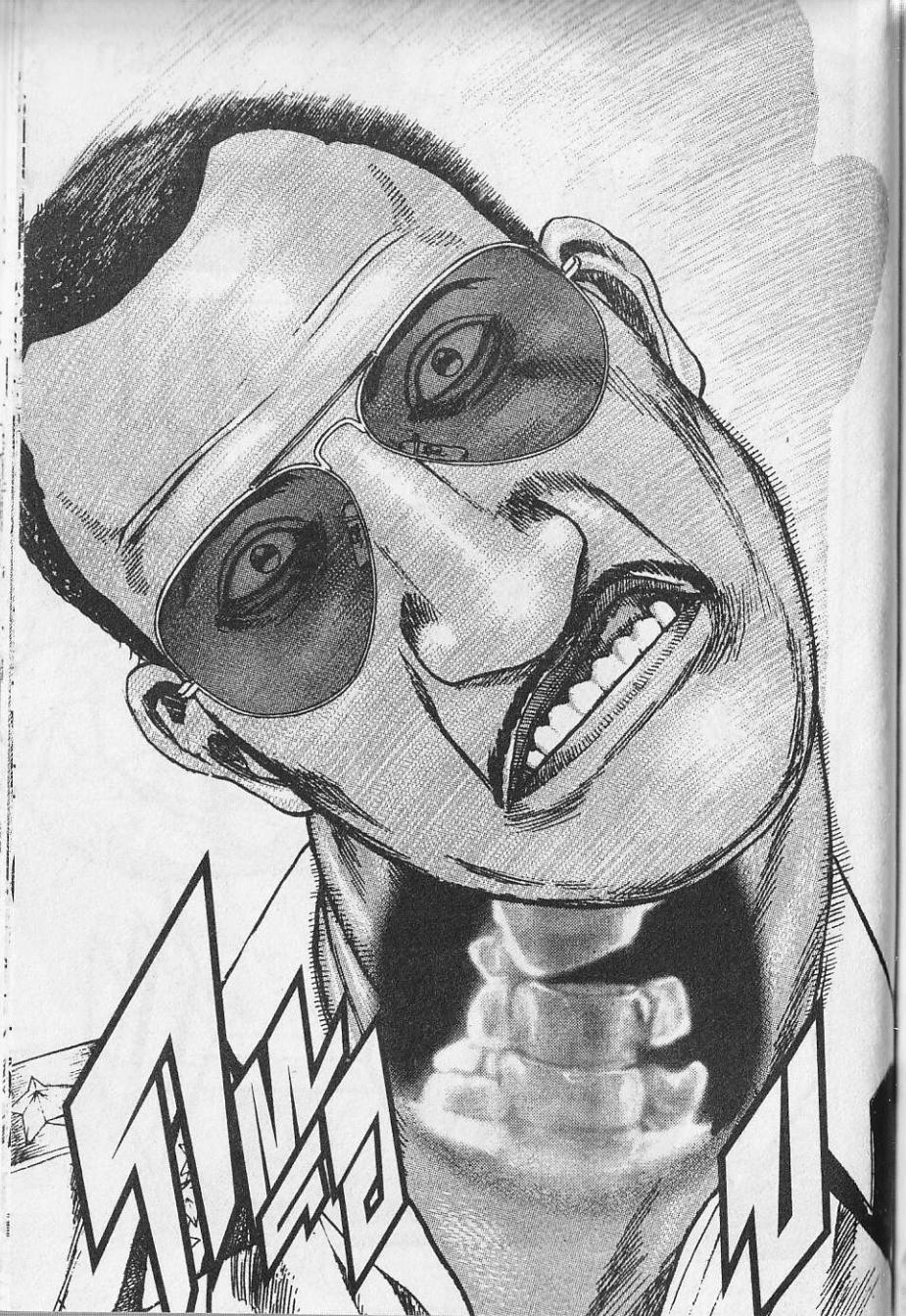
### ตอนแอลพริกากิ้วแลนไก 4

### ลักษณะงานการต่อสู้

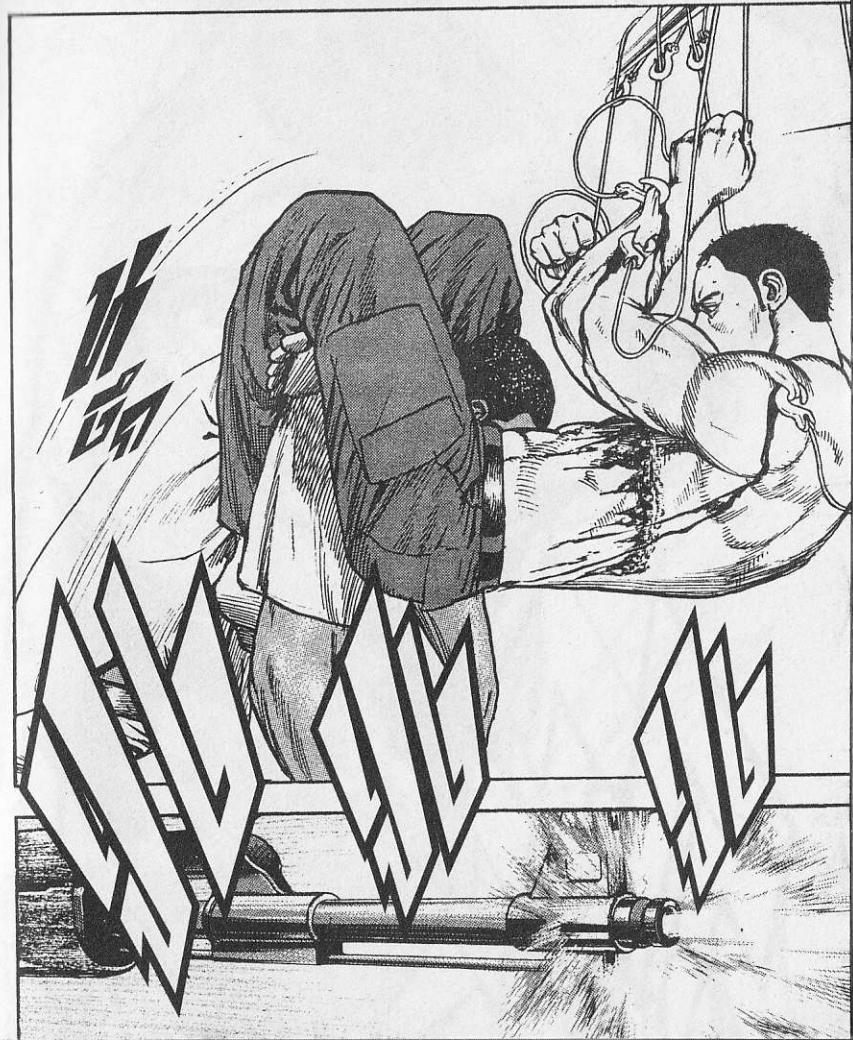


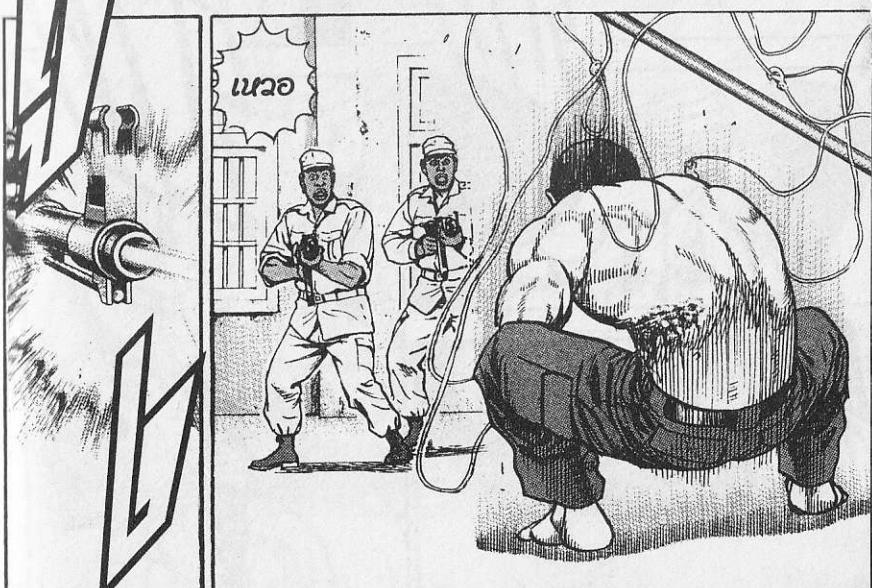
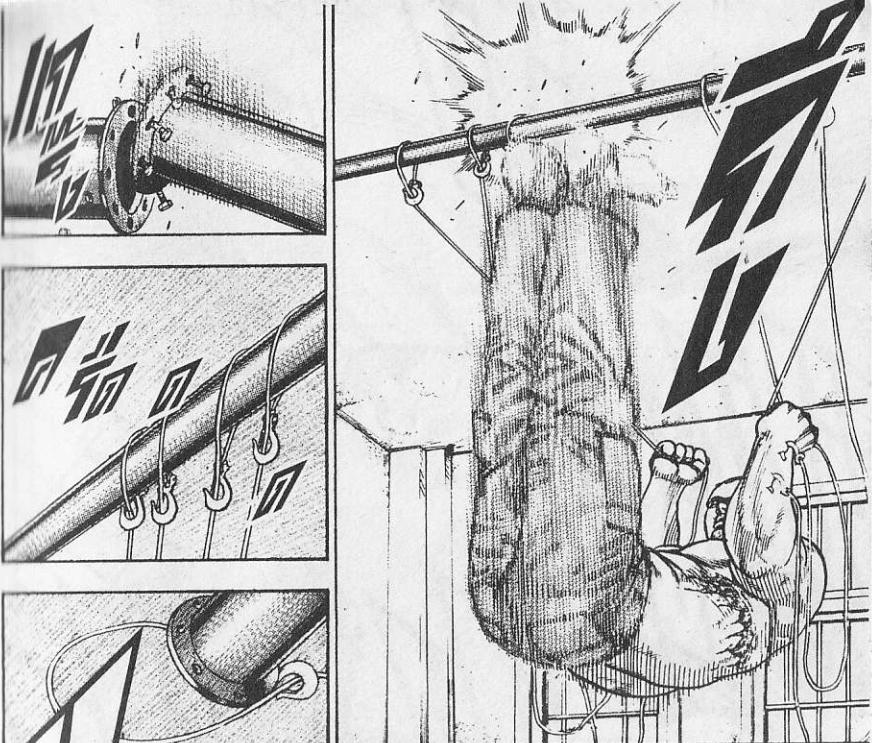
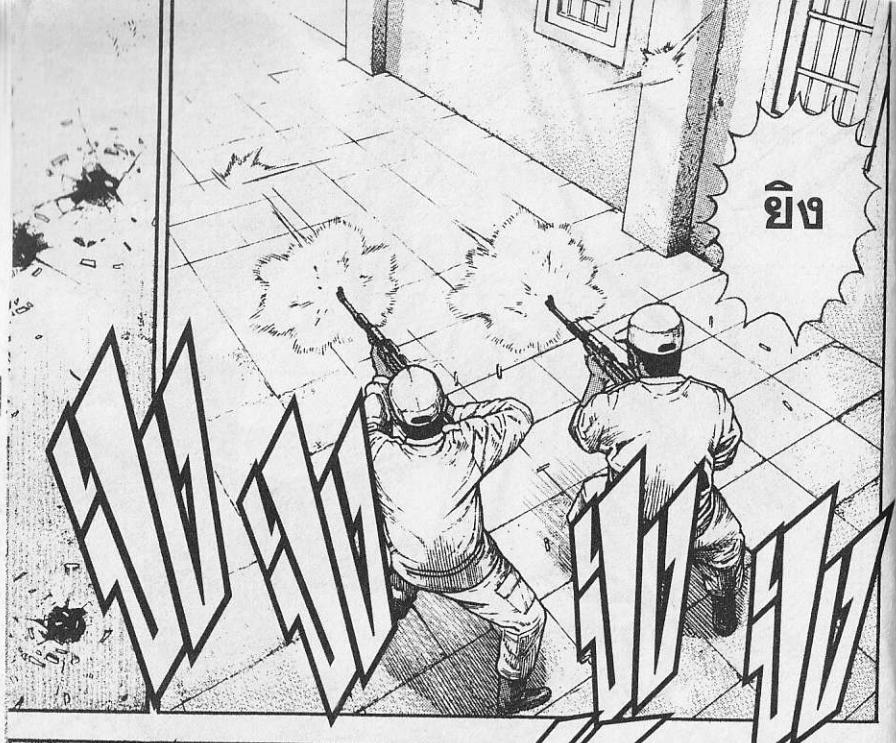






ແກ



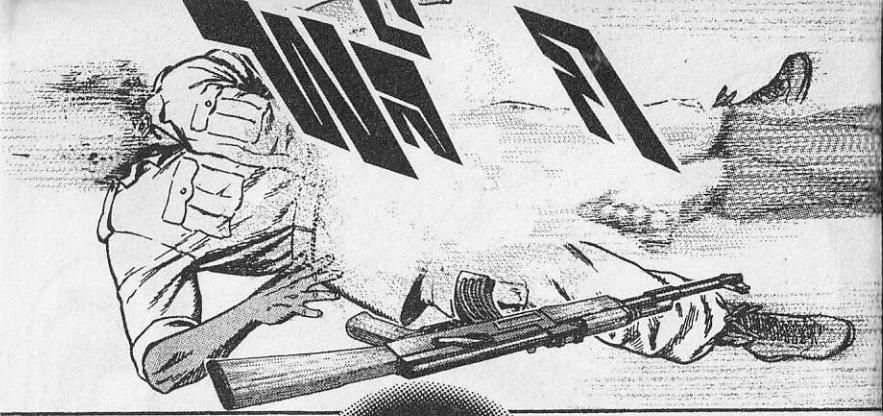


ฉันอาจจะมา  
ที่นรกแห่งนี้  
เพราะ  
ความปรารถนา  
ของตัวเองก็ได้

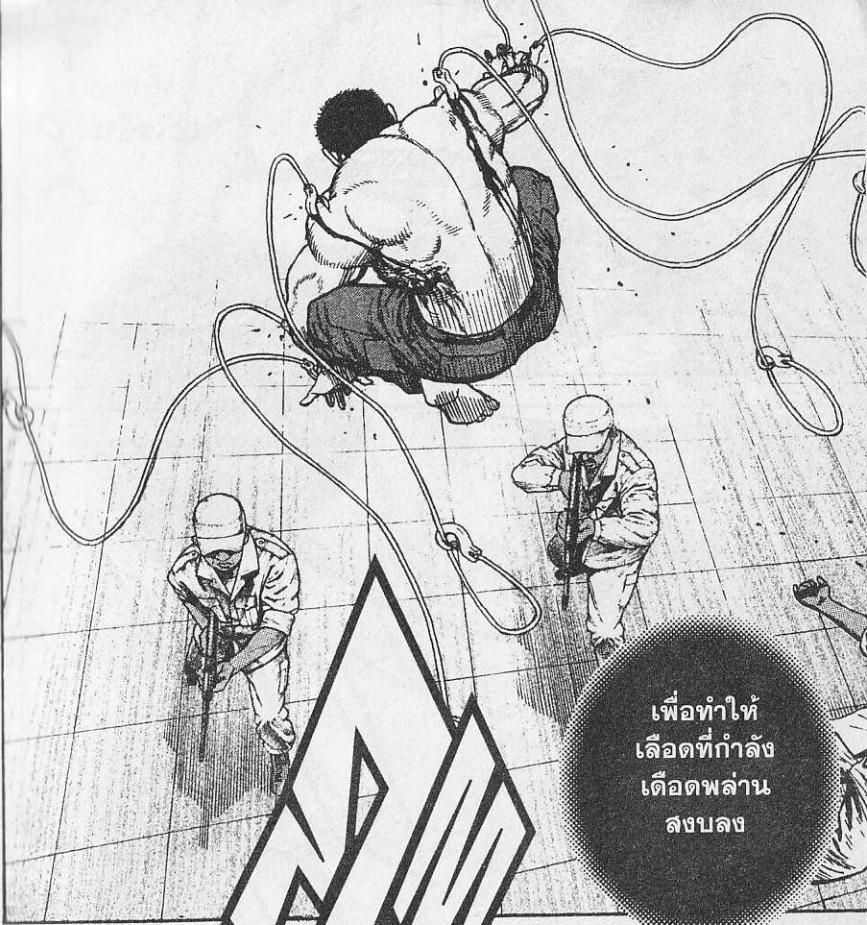
เกิด  
อะไรขึ้น

เพื่อจะได้  
ทดสอบฝีมือ<sup>ส์</sup>  
และกี๊น  
ภายใต้สถานการณ์  
เลี่ยงตายลุดๆ





ปีศาจ  
ที่ลึกลับ  
อยู่ในตัวฉัน  
กำลังขึ้มเยาะ



เพื่อทำให้  
เลือดที่กำลัง  
เดือดพล่าน  
ลงบลง



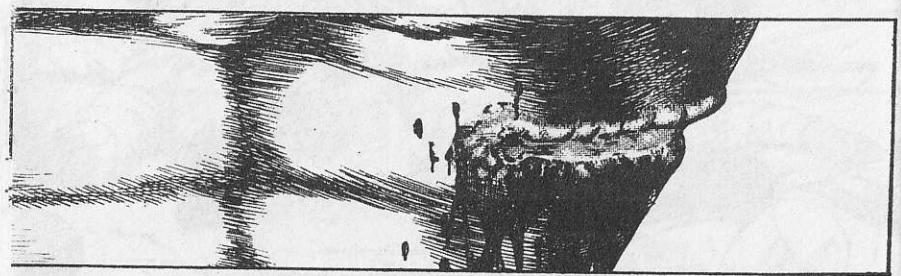


## 326th MATCH

ตอนแอฟริกาที่แลบีกา 5  
พบรอยบั้งເອັນທີປຽກ

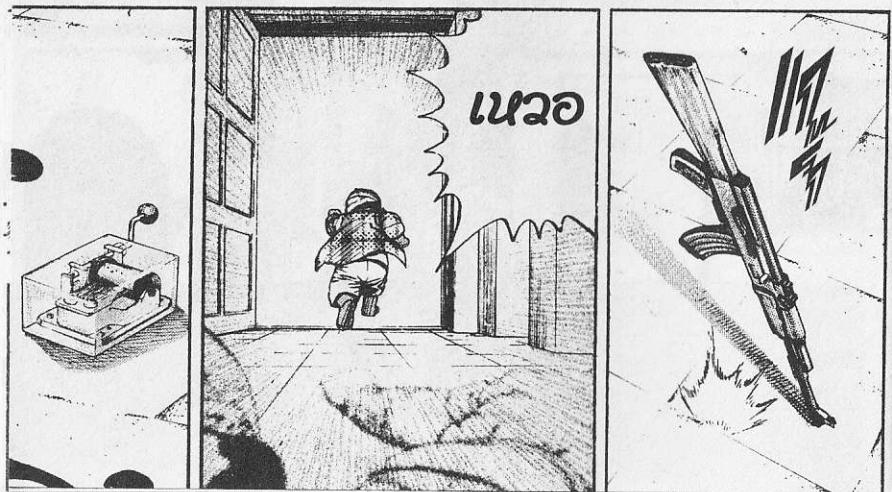
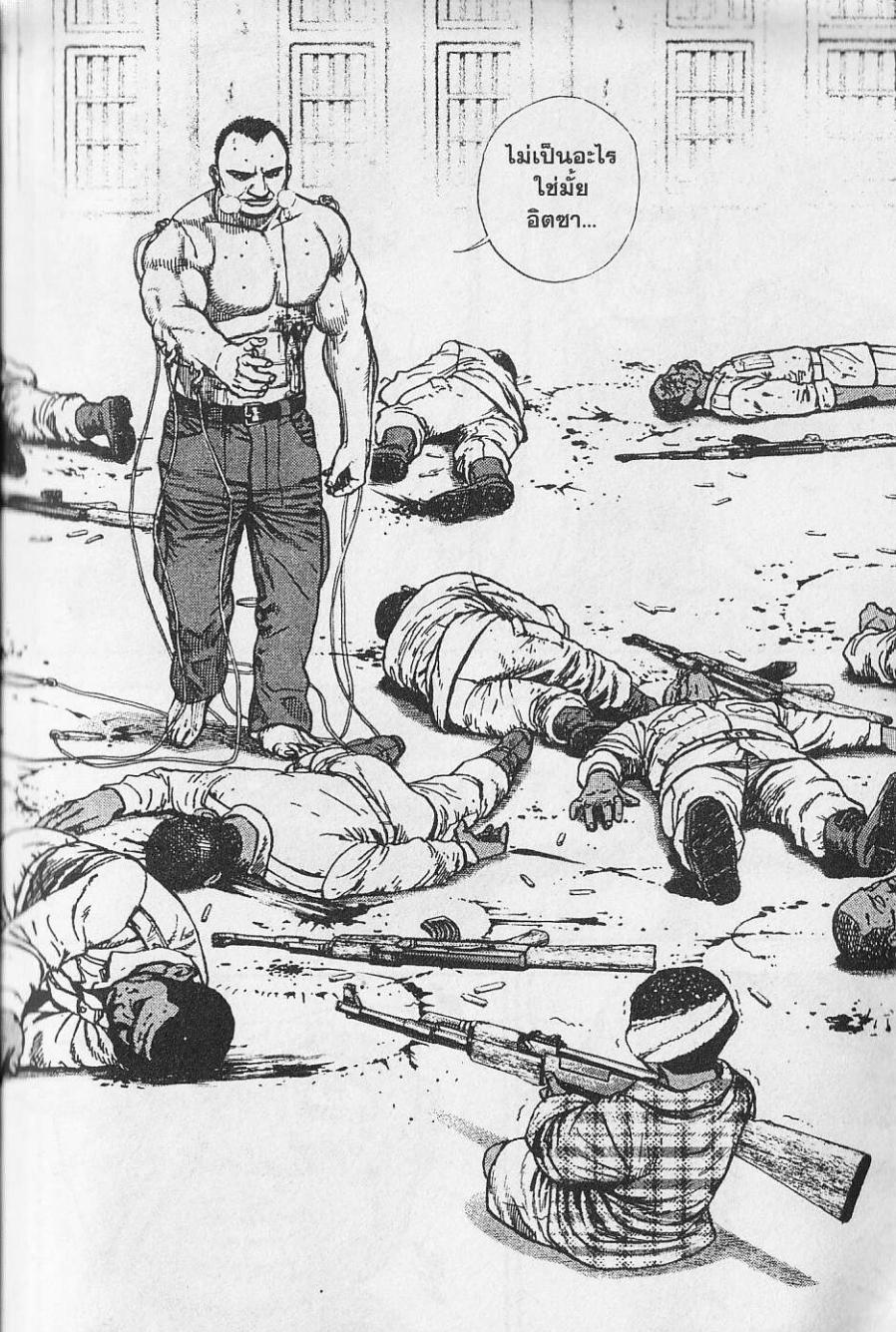


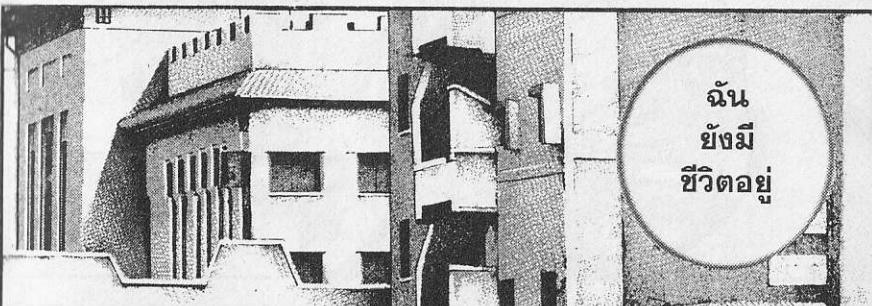
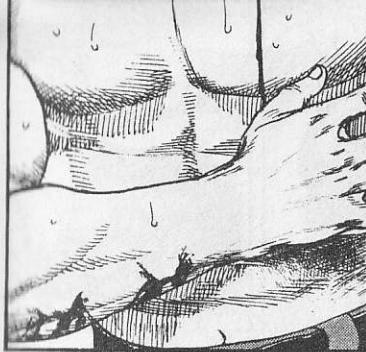
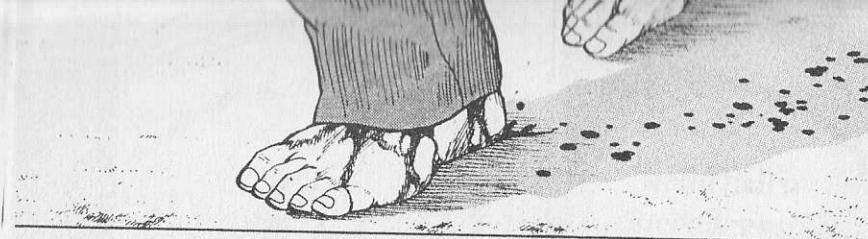
ແລະບອກວ່າ  
ຈະລັນດຸກກັບກາຮ  
ທໍາລາຍມນຸ່ມຍໍ  
ແລະກາຮທໍາໃຫ້  
ມນຸ່ມຍໍລື້ນລົກພ  
ໃຫ້ເຕີມທີ່



## 326th MATCH

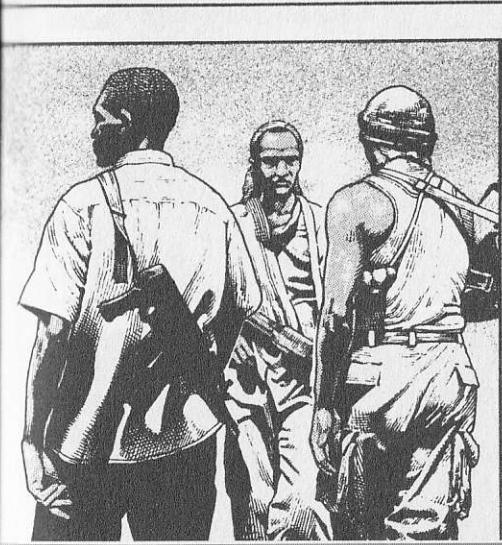
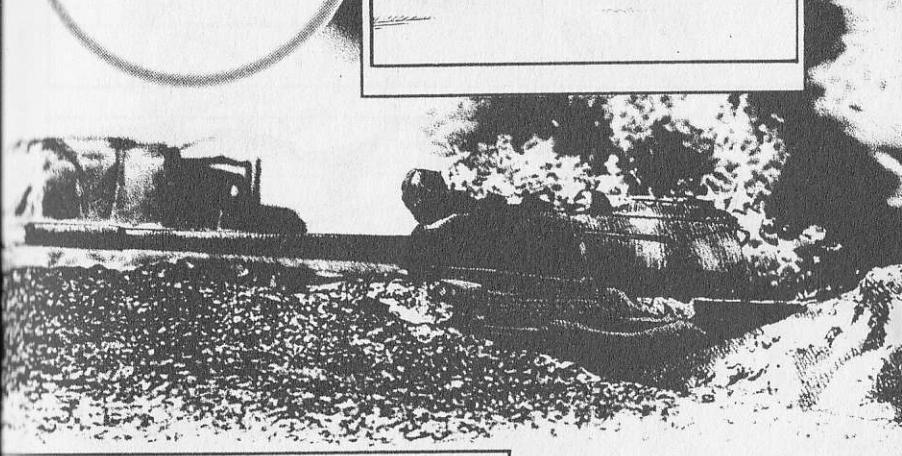
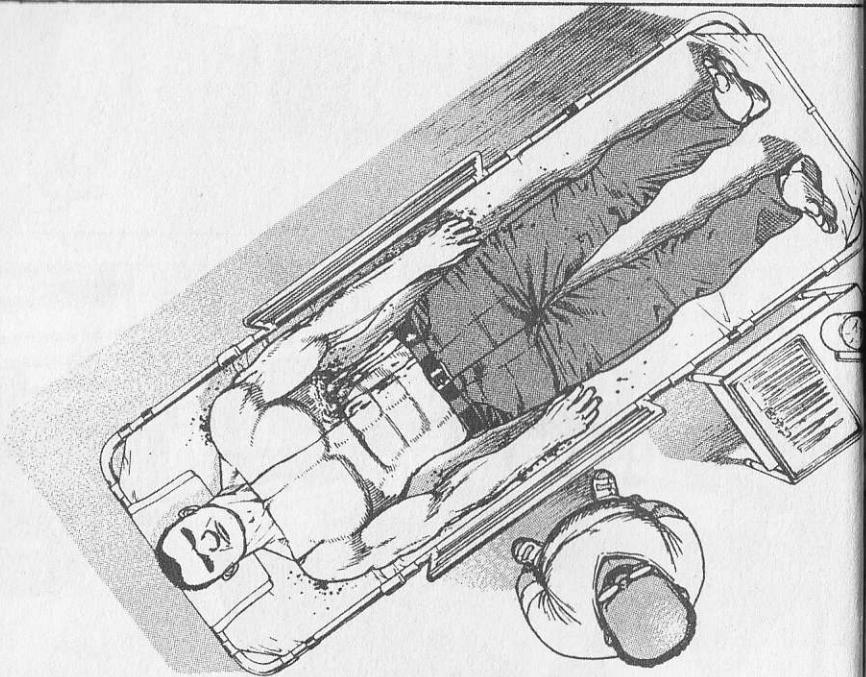
### ตอนแผลพริกากที่แลบໄກ 5 พบรดยบังເອິກູກທີ່ປຣາກ

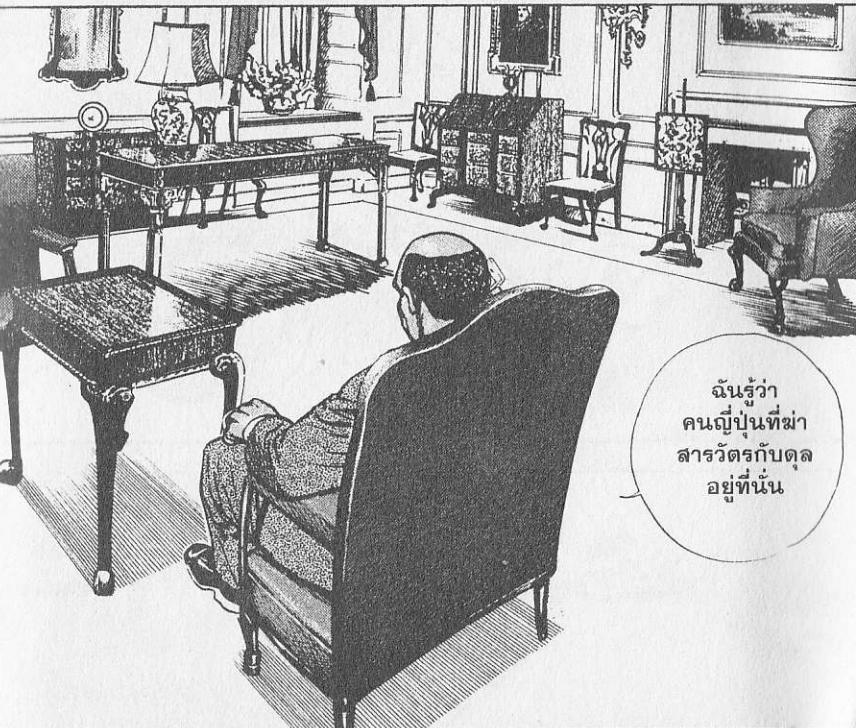
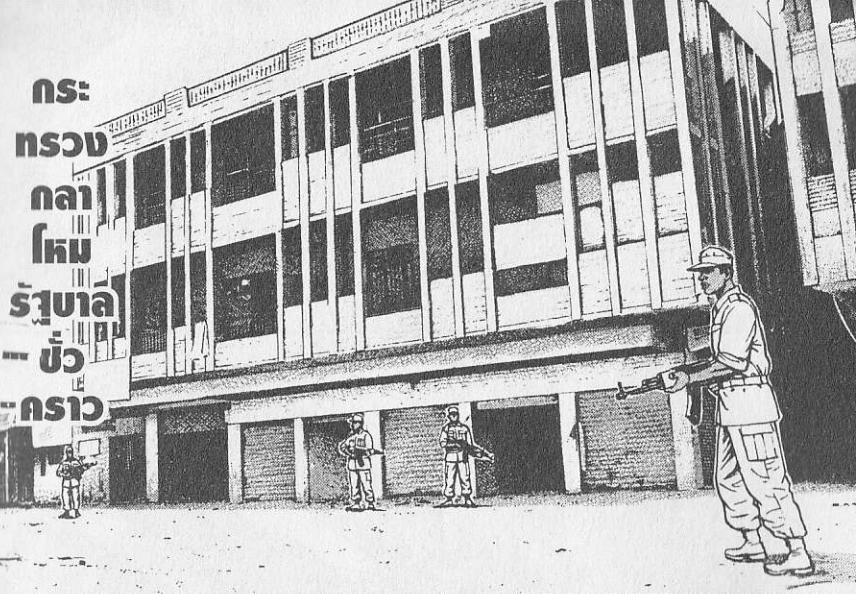


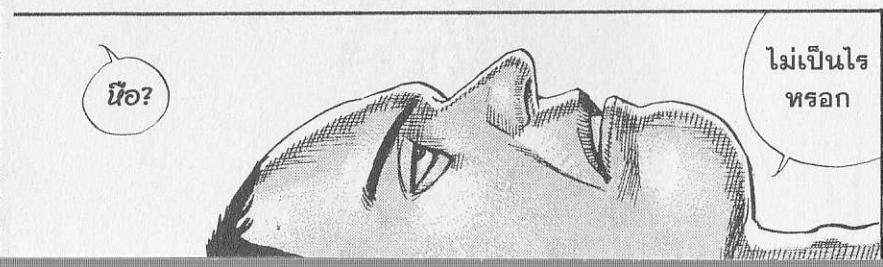
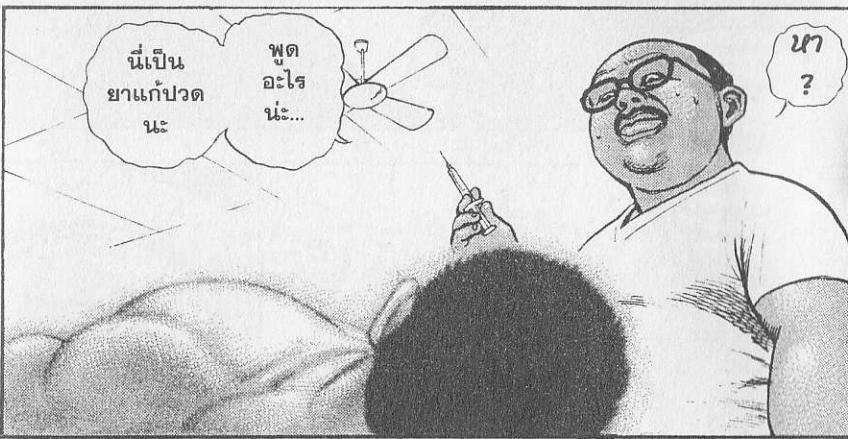
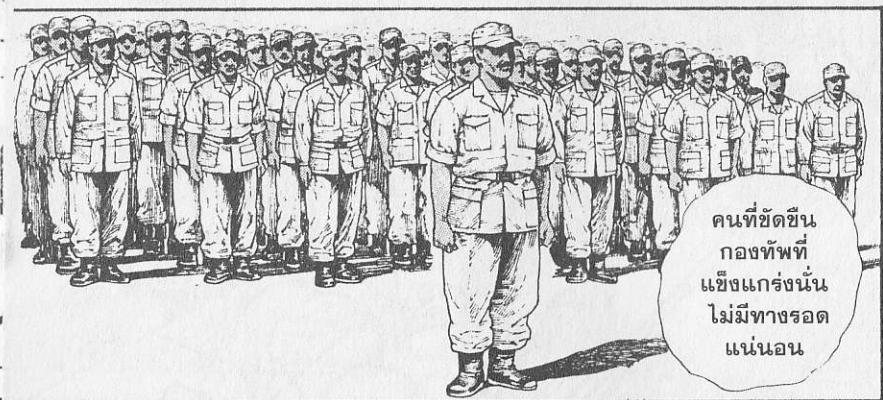


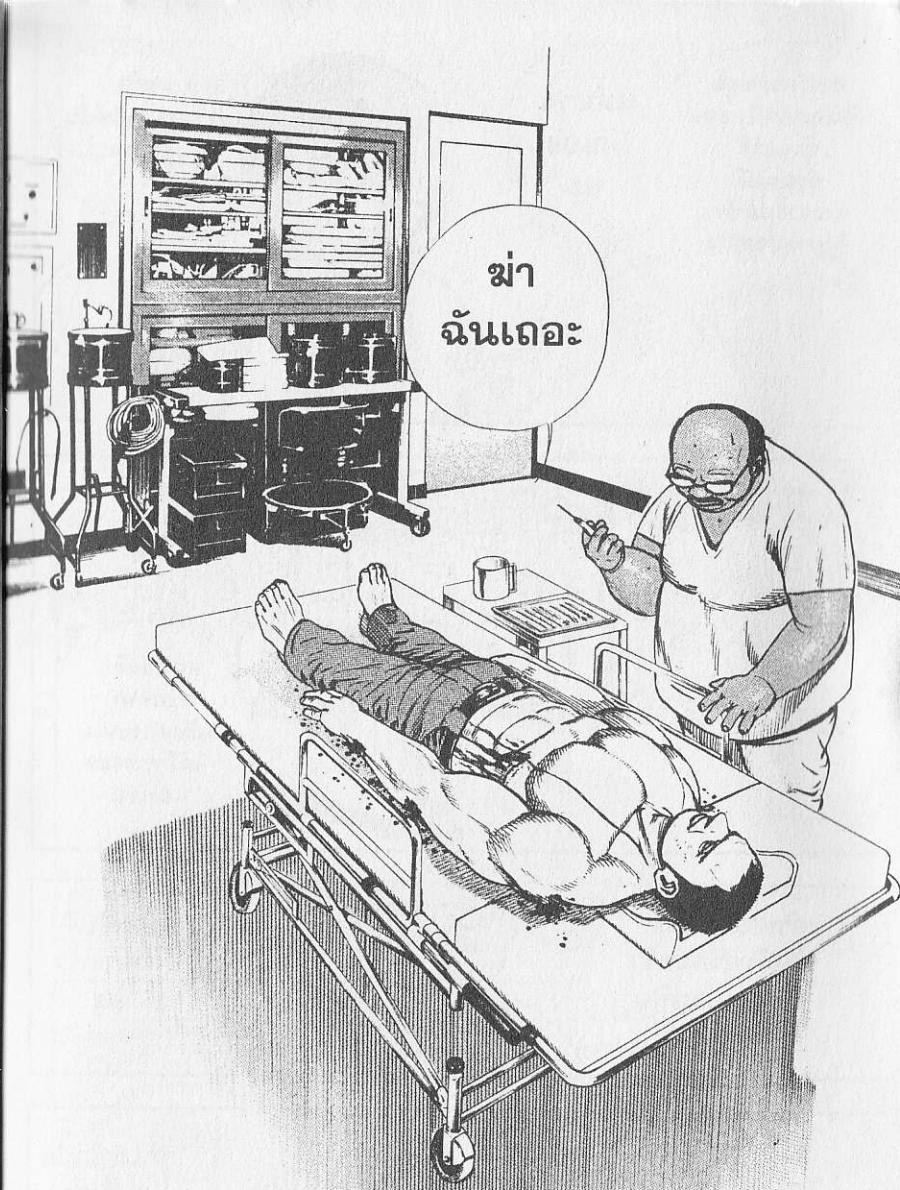
นี่ฉัน  
กำลังตั้งใจ  
จะไปที่ไหน  
เนี่ย

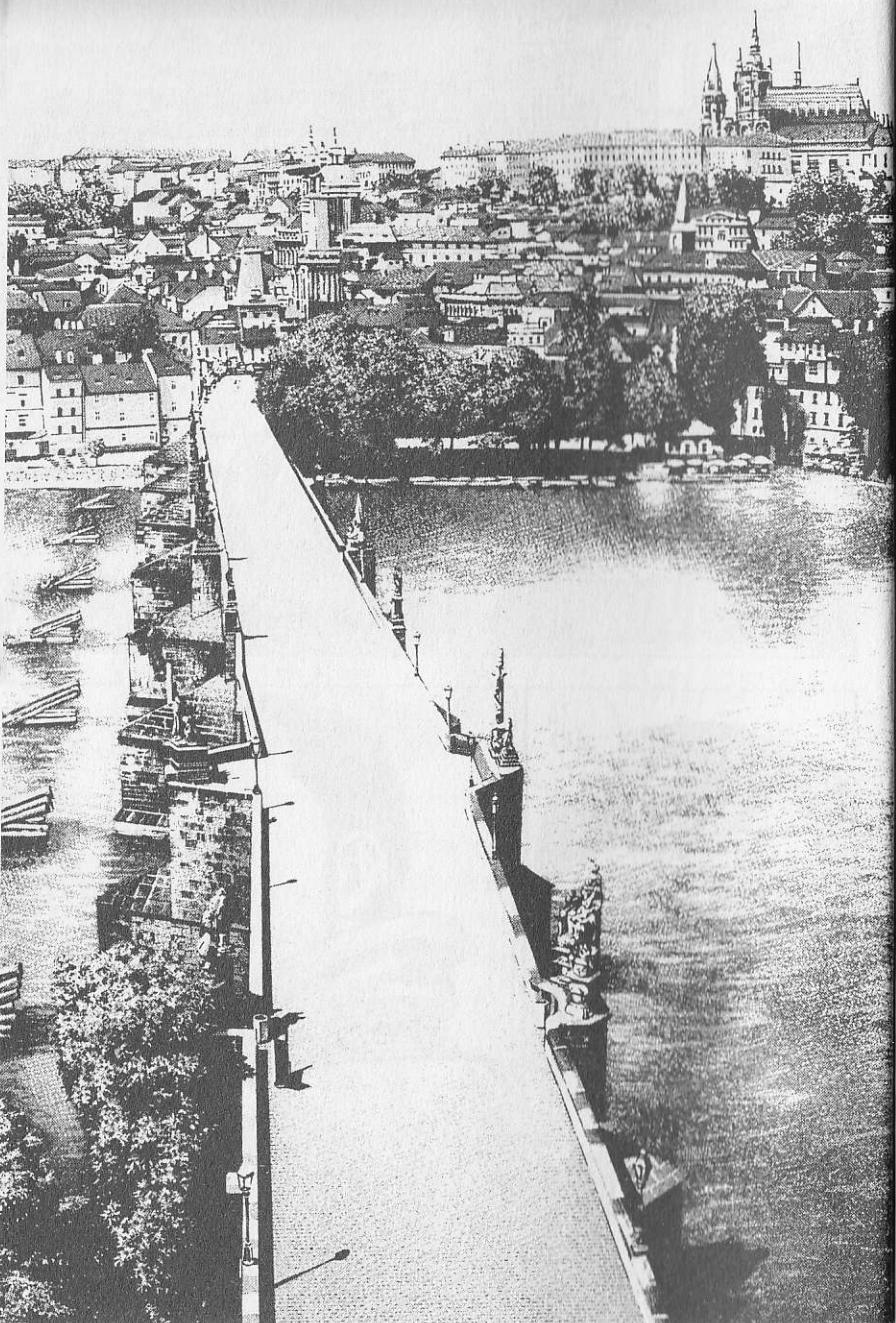
ถ้าไม่ไปยังที่  
ที่อันตรายกว่าเดิม  
ตัวฉันเองจะรู้สึก  
ไร้ชีวิตชีวา



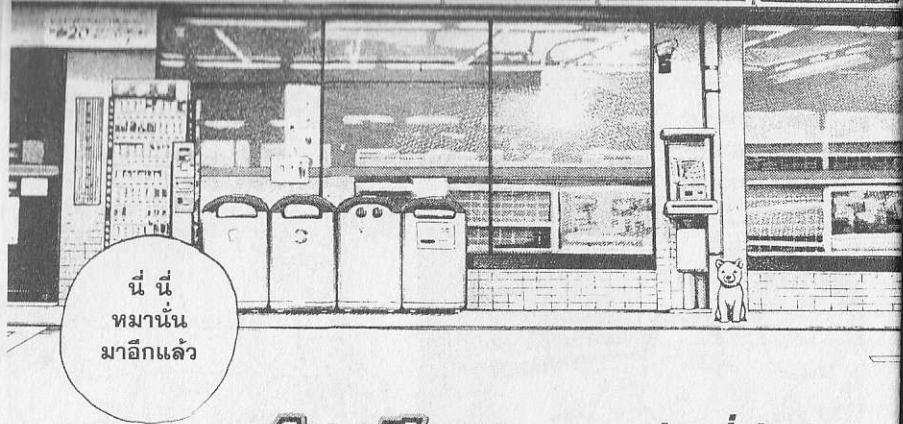








ฉันเอง  
ก็อยากจะให้  
มั่นใจบลง  
อะที



# Another Side of **ASO**

สุนัขที่นำรัก  
ตัวหนึ่ง  
นั่งเฝ้าอยู่  
ที่หน้าร้าน  
สะดวกซื้อ



